

Octubre 2018

Nº 179

Precio: 3,5 €

Peregrino

REVISTA DEL CAMINO DE SANTIAGO



● **El Obradoiro y el Pórtico lucen como acabados de estrenar. Hablan sus restauradores**

● **Entrega del Premio Trifinium 2018**

● **Sostenibilidad y medioambiente en Arrés**

● **Templos Jacobeos en Teruel**

● **Prácticas universitarias en el albergue de La Faba**



PÓRTICO DE LA GLORIA



Referencia biblio-fotográfica: 'Pórtico de la Gloria, Catedral de Santiago / R.Balsa' (1910) y 'Pórtico de la Gloria tras la restauración de 2018 / Casa del Rey'. La primera fotografía pertenece al "Catálogo Monumental y Artístico de la Provincia de La Coruña" [1908-1912], redactado por Rafael Balsa de la Vega, que forma parte de la colección 'Catálogo Monumental de España (1900-1961)' depositada en la biblioteca Tomás Navarro del CSIC en Madrid, institución a la que agradecemos su cortesía para con nuestra publicación.

Llega el peregrino a Compostela avezado en portadas, en pórticos, pero nada ha encontrado en todo su camino que embargue su ánimo de tanto gozo como la belleza del Pórtico de la Gloria, la más admirable de cuantas obras ha contemplado en su largo caminar. El final físico de la peregrinación es la iglesia que conserva la tumba del Apóstol bajo el altar mayor, *admirable lugar*, al que se accede atravesando el Pórtico de la Gloria. El pórtico es la puerta, la entrada cubierta al edificio, la puerta que da acceso a la revelación que está en el interior, lugar de llegada y de paso para acceder a la realidad superior. El pórtico no tiene puertas físicas pues todo él es símbolo de Jesús que dijo: "En verdad, en verdad os digo: yo soy la puerta de las ovejas. Yo soy la puerta, si uno entra por mí, entrará y saldrá y tendrá pasto... yo soy el buen pastor que da la vida". El pórtico es imagen de Cristo que es la puerta por la que hay que entrar. La imagen de Cristo, juez apocalíptico, recibe con sus manos llagadas, extendidas en saludo de paz a los que peregrinan a su santa casa y los introduce a través de sí mismo hasta el interior del templo. Incluso las mochetas de este Pórtico no cobijan monstruos feroces que defienden el lugar sacro sino sonrientes ángeles que invitan al peregrino, purificado por su larga marcha, a entrar gozosamente a lo más profundo del santuario, al altar bajo el cual se cobijan los restos del Apóstol. Pórtico y altar que "aun siendo los dos elementos más alejados son en cierta manera los más próximos ya que se determinan mutuamente y se reflejan". Esta gran portada, "tratada como retablo del altar", llega hasta a reconciliarnos con los chafarrinones barrocos puestos sobre la tumba. En la portada recibe Cristo que con su muerte ha abierto las puertas de los cielos y en el altar oficia Cristo sacerdote que, de ininterrumpida manera, ofrece el eterno sacrificio. Portada y altar que se unifican en el corazón de cada ser humano en el que brilla el fuego del amor divino y desde donde las oraciones suben al cielo. "El altar simboliza el lugar y el instante en que un ser se torna sagrado".

Con cuánto fervor desea el peregrino que el Pórtico de la Gloria, tan admirablemente rejuvenecido, continúe desempeñando la esencial simbólica función que siempre ha ejercido en este *admirable lugar*. Que las restricciones de su paso no consigan que deje de significar que la puerta del templo, además de al interior, conduce admirablemente a la vida eterna pues Cristo no es la puerta de ninguna otra casa sino la de los cielos en donde habita el mismo Dios Padre. Que los responsables de tan magna obra no dejen de atender los avisos de Suger de Saint-Denis en las puertas de su iglesia: "Quienquiera que seas, si pretendes rendir honor a estas puertas no admires el oro ni el gasto, sino el trabajo y el arte. La obra noble brilla, pero brilla con nobleza: que sirva para iluminar los espíritus y los conduzca por medio de las luces verdaderas a la verdadera luz, de la cual Cristo es la verdadera puerta". Quiera el Apóstol que el pórtico de su iglesia no se vea reducido a joya escultórica para la mera degustación estética de gentes seleccionadas.

Vicente Malabia

Dirección

José Antonio Ortiz Baeza

Subdirección

Mayte Moreno

Consejo de Redacción

Vicente Malabia Martínez · Teresa Ramos Rioja
Manuel Paz de Santos · Francisco García Mascarell
Ángeles Fernández · Juan Caamaño

Fotografía

José Ignacio Díaz · Jorge Martínez-Cava,
Agotz Iturbe · María Martínez · Juan Barriola
Antonio Crespo

Ilustraciones

Mariano De Souza · Valery Raydon

Secciones fijas

Asociaciones: J. A. Ortiz
Otras Entidades: José Luis Álvarez
Compostela: Mario Clavell
Hospitalería: Manuel Oliva
Rururbano: Mayte Moreno
Creatividad: Marta Antón
Opinión: Manuel Rodríguez y Ángeles Fernández
Día-Logo: Vicente Malabia

Colaboran en este número

Vicente Malabia, Pablo Cepero, Isabel Micó,
Juan Antonio Zárate, Mayte Moreno,
Antonio Antonucci, José A. Ortiz, Mario Clavell,
Ana Laborde, Javier Alonso de la Peña,
Carlos Ortiz de Landáuzuri,
Lioba Simon Schuhmacher, Manuel Paz,
Amparo Sánchez Ribes, Fernando Imaz,
José María Novillo, Tino Chao

Administración y suscripciones

Mayte Moreno · Marta Antón

Diseño y Maquetación

Marisa Mendaza · Alicia Fernández

Redacción y Administración

Apdo. 315 · Ruavieja, 3 · 26001 Logroño
La Rioja · España
T. 941 245 674 · Fax: 941 247 571
peregrino@caminosantiago.org
www.caminosantiago.org

Impresión

Gráficas Ochoa S.A Logroño
ISSN 1576-0065 / D.L.: LO-427-1987



Dársena final del Canal de Castilla en Medina de Rioseco (Valladolid) / José María Novillo



Viene a nuestra portada un imagen plácida y sosegada de la dársena final del Canal de Castilla en Medina de Rioseco (Valladolid), a cuya vera discurre el Camino de Madrid, a modo de metáfora visual sobre el paso de peregrinos por las diferentes rutas jacobeanas españolas: placidez, sosiego, tranquilidad, etc, en la mayoría de los Caminos de Santiago y en muchos de sus tramos, mientras que según se aproximan a la meta compostelana comienza la masificación y las prisas peregrinatorias, también los malos modos 'con' y 'de' los propios peregrinos, y a veces hasta la delincuencia parece querer sumarse en peculiar romería alrededor de ciertos lugares. El caso es que si inicias tú Camino en las principales capitales españolas (Bilbao, Barcelona, Valencia, Sevilla, Madrid, etc) marchas prácticamente sólo, pero según te acercas al círculo imaginario de los 100 km resulta que tú Camino en semi soledad ahora se ve repleto, pero precisamente de... bilbaínos, barceloneses, valencianos, sevillanos, madrileños y demás vecinos y convecinos, surgidos casi de repente: ¿cómo es esto posible en la peregrinación de los españoles?, ¿qué información transmitimos a los futuros peregrinos?... Desde luego es impensable en otros ámbitos, pues uno no va al fútbol para ver el tiempo de descuento, al teatro para deleitarse con la última escena o al concierto para escuchar eufórico el 'bis' final.

La 'europeidad' del Premio Internacional Trifinium Jacobeo en su presente edición

En septiembre se falló en Madrid la edición correspondiente al periodo 2015-2018 del Premio Internacional Trifinium Jacobeo, que desde 2012 otorga la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, y a primeros de octubre se han entregado en Santiago de Compostela los galardones a los premiados en las tres modalidades del Premio: 'Una Vida', ex aequo a los investigadores y profesores Robert Plötz (póstumo) y Paolo Caucci; 'Una Obra', al mapa *Caminos de Santiago en Europa* realizado en 2017 por el IGN-CNIG con la colaboración de las asociaciones jacobeanas europeas coordinadas por la Federación Española; y 'Un Programa de Actuación', a la S.A. de Xestión do Plan Xacobeo, entidad creada por la Xunta de Galicia hace ya más de veinte y cinco años para planificar y desarrollar en Galicia todo lo relacionado con el Camino de Santiago y promover y divulgar lo 'jacobeo' a nivel nacional e internacional, muy principalmente europeo. Es evidente que el rasgo común que une al conjunto de galardonados en esta edición del Premio es la 'europeidad' de sus méritos jacobeanos, como también la diversidad de sus orígenes, motivaciones y finalidad, pero una vez más el Camino de Santiago sirve para unir, sumar y construir, al modo como viene a expresar la célebre frase atribuida a Goethe: "Europa se hizo peregrinando a Compostela". ¡Nuestra enhorabuena a los premiados!

Las iglesias 'cerradas' a lo largo del Camino

En la sección 'A pie de foto' del presente número de nuestra revista (página 42-43) encontrará el lector una fotografía surrealista tomada a primeros de este mismo mes de octubre en El Acebo (León): a la tarde un sacerdote polaco (según nos informa nuestro fotógrafo colaborador) revestido de sagrado y celebrando misa en el muro de la iglesia parroquial para unos pocos peregrinos que a ella asisten en mitad de la calle. Es obvio, el templo está cerrado a 'cal y canto' y nadie de la población tiene las llaves o cuenta con autorización para abrir. Desde hace unos años diferentes instituciones públicas están desarrollando con las eclesiásticas de sus respectivos territorios campañas de colaboración para la 'apertura de monumentos' en época estival y vacacional, pero salta a la vista que esta solución ya no cubre las necesidades actuales del Camino de Santiago y tampoco hace justicia a sus poblaciones e instituciones.

Índice

Alfabético

Al borde del Camino.....	50
Asociaciones.....	4
Botánica.....	16
Compostela.....	20
Creatividad.....	48
Día-Logo.....	2
Editorial.....	3
Escatología.....	32

Ex libris / Obituario.....	51
Hospitalería.....	30
Hospitalidad.....	44
Hermeneútica.....	32
Internacional.....	6
Literatura.....	36
Medioambiente.....	8
Obradoiro / Entrevista.....	22
Opinión / A pie.....	42
Otras Entidades.....	14
Rururbano.....	46
Temas Jacobeos.....	11
Templos Jacobeos.....	39
Trifinium.....	18
Universidad.....	38

PREMIOS, ENCUENTROS Y ROMERÍAS

Las asociaciones Galega y de Japón premios 2018 'Camino de Santiago' de la Xunta

En la tarde del 5 de octubre la Xunta de Galicia entregaba en Santiago de Compostela, en el Museo de las Peregrinaciones, los galardones a los siete ganadores de los premios 2018 'Camino de Santiago': Consorcio de Turismo y Congresos de A Coruña, Ayuntamiento de O Grove, Asociación Gallega de Amigos del Camino de Santiago, Asociación de Amigos del Camino de Tokio, Asociación Protectora Animales del Camino (APACA), Grupo Compostela Universidades y el CRA de Caldas de Reis, como reconocimiento a los méritos jacobeos desarrollados desde diferentes campos sociales. Dentro del ámbito estrictamente jacobeo, el primer premio reconoció a la **Asociación Gallega de Amigos del Camino de Santiago**, que desde hace casi tres décadas mantiene una labor de mantenimiento, divulgación y atención a los peregrinos. Y el segundo premio distinguía a la **Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Tokio**, que desde 2009 trabaja con hospitaleros sobre el terreno, apostando por acciones a favor de la sostenibilidad de la ruta. ¡Enhorabuena a todos los premiados!

Recreación virtual del Camino en Hospitalet de Llobregat

El 29 de julio, con motivo de la fiesta de Sant Jaume, la Asociación de Hospitalet de Llobregat organizó un año más la recreación virtual del Camino en un recorrido de 12,5 kilómetros, donde en diferentes puntos se sellaban las credenciales correspondientes a Hospitalet, como punto de inicio, Lleida, Zaragoza, Logroño, Burgos, León y Santiago de Compostela. Comenzaron 22 participantes a las 7 de la mañana desde nuestra asociación, recorriendo parte de Collserola y acabando en el parque de la Marquesa a las once de la mañana. A las once y media tomaron parte de la procesión de nuestro santo Patrón, unos portando al Santo y otros resonando los tambores, desde el parque de la Marquesa hasta la parroquia de la Mare de Déu dels Desamparats. A las doce tuvo lugar la misa, la ofrenda y la bendición del peregrino.

Soria acoge el XVIII Encuentro de Asociaciones Jacobeas

Con la organización de la Asociación Soriana como anfitriona, los días 14, 15 y 16 de septiembre se celebró en Soria el XVIII 'Encuentro de Asociaciones Jacobeas' con la participación de 14 asociaciones: Alicante, Valencia, Sevilla, Madrid, Burgos, Miranda de Ebro, León, Guipúzcoa, Bilbao, Zaragoza, Navarra, Vitoria, Soria y Briviesca. La tarde del viernes estuvo dedicada a la recepción oficial que el Ayuntamiento ofreció a los participantes y el sábado a recorrer los hitos más importantes

de la ciudad (claustro de San Juan de Duero, paseo de San Saturio, eremitorio, etc) y alrededores (bosque de Valonsandero y Numancia). El domingo los participantes viajaron a El Burgo de Osma, en cuya catedral fueron recibidos por su obispo y asistieron a misa, para luego ser recibidos en el Ayuntamiento por su alcalde.

Jornada de hermanamiento de las asociaciones de Miranda de Ebro y de las Landas

Desde que en 2010 se realizó el hermanamiento entre la Asociación de Miranda de Ebro y la Sociéte Landaise, es habitual que cada año se celebre una jornada de confraternización entre los asociados de ambas entidades. Este año ha sido el 1 de septiembre y le tocaba el turno a Miranda ser anfitriona. Para tal evento prepararon diferentes actividades para recibir a sus 'hermanos' de las Landas y visitar el Centro de Interpretación de la Miranda Antigua, Jardín Botánico y Castillo; recepción en el salón de plenos del Ayuntamiento por parte de la alcaldesa; comida en el recinto del Monte San Juan; paseo vespertino hacia la ermita rupestre de San Juan del Monte y vuelta a la ciudad, donde ya finalizó esta fraternal jornada jacobea.

Tres nuevos hitos de piedra para el Camino del Sureste

Como digno remate a la conmemoración de los veinticinco años de la Asociación de Alicante, la señalización jacobea en el Levante español se ha visto enriquecida con tres hitos pétreos: uno en la propia ciudad de Alicante, el día 25 de julio, de 160 cm de alto y 60 de ancho, donado por la asociación jacobea de Albacete, con la distancia a Compostela '1150 km' por el Camino del Sureste; otro en Villajoyosa, también en el día de Santiago, de 165 cm de alto y 60 de ancho, con la distancia '1128 km' a Compostela; y el tercero en Benidorm, el 19 de agosto, de iguales características y procedencia que el de Alicante, con concha jacobea, flecha amarilla y las leyendas 'Camino de Santiago', '1138 km', 'Benidorm'.

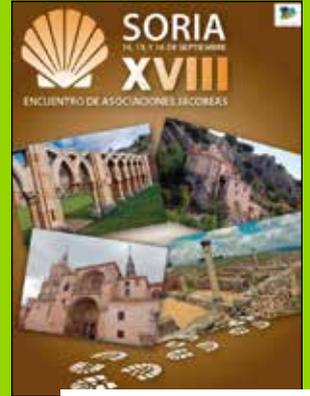
Correos dedica un sello al Camino de la Lana

Desde la Asociación de Guadalajara presentamos el nuevo sello filatélico que con fecha de emisión 17 de julio 2018 ha puesto en circulación Correos, denominado 'Camino de la Lana' y que forma parte de la serie Costumbres y Tradiciones. El sello se ilustra con varios elementos característicos del Camino como son las ovejas y el monumento de Monteagudo de las Salinas; se ha realizado una tirada de 180.000 ejemplares en offset, en papel engomado, con un tamaño de 40.9 x 28.8 mm, en pliego de 25 unidades y con un valor postal de 1,35 euros. A la par que el sello y con la misma fecha de emisión, Correos franqueó el correspondiente sobre conmemorativo, de 170 mm x 105 mm de tamaño y precio de 1,89 euros.

Los galardonados del Premio Camino de Santiago



Algunos de los participantes de la peregrinación en Hospitalet



Cartel del XVIII Encuentro en Soria



Paella de confraternización Miranda-Landaise



Hito en Alicante



Sello del 'Camino de la Lana'



Las asociaciones andaluzas en el Parlamento de Andalucía

Cuadro que luce en el albergue de Alfaro donado por la artista local Charo Peñas



Manuel García de Veas, nuevo presidente en Cádiz



Cartel 2018 Romería a la Cruz de Ferro

La Federación Andaluza interviene en el Parlamento de Andalucía

El día 3 de julio la Federación Andaluza de Amigos del Camino de Santiago fue invitada a intervenir en el Parlamento de Andalucía, con el fin de presentar alegaciones a la proposición de Ley de Caminos Públicos Rurales que actualmente se está tramitando. Después de glosar la labor desarrollada estos años por las asociaciones, en su intervención los representantes de la Federación solicitaron se tenga en consideración algunas aportaciones de éstas, sobre todo lo referente a la denominación 'peregrinación', señalización según al manual del Consejo Jacobeo, seguridad en los caminos y que se elabore y publique el 'Catálogo de los Caminos Públicos Rurales'. También se ha solicitado a los parlamentarios que Andalucía, con más de 1100 km de Caminos a Santiago, solicite su inclusión en el Consejo Jacobeo estatal.

Nace la Asociación de Alfaro y en Cádiz estrenan presidente

Coincidiendo con la festividad de Santiago, en la población riojana de Alfaro daba sus primeros pasos la **Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Alfaro**, la cual nace con el doble objetivo de fomentar tanto el Camino de Santiago del Ebro, como el Camino Ignaciano (de San Ignacio de Loyola), pues por la localidad transcurren ambas rutas. Una de sus primeras acciones asumidas ha sido el funcionamiento del albergue de

la localidad, que les ha sido cedido por el ayuntamiento. En otro orden, en la Asamblea Extraordinaria celebrada el día 28 de septiembre 2018 en El Puerto de Santa María por parte de la **Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Cádiz**, ha sido elegido nuevo presidente de la entidad Manuel García de Veas Gómez en sustitución de Francisco Tena, quien en la nueva junta directiva pasa a ocupar el cargo de secretario.

Romería a la Cruz de Ferro y limpieza previa del entorno

Con motivo de la tradicional romería a la Cruz de Ferro el domingo 29 de julio, que desde hace casi veinte años organizan conjuntamente el Centro Gallego de Ponferrada y el Ayuntamiento de Santa Colomba de Somoza por la festividad de Santiago, las asociaciones jacobeanas de El Bierzo y de Astorga a través de su proyecto medioambiental 'Un Paso Limpio' procedieron a la limpieza del entorno de la Cruz unos días antes para que el lugar estuviese en condiciones dignas. Los voluntarios, además, limpiaron el área de descanso para peregrinos inmediatamente anterior a Foncebadón. En cuanto a los actos festivos del domingo, a las 12 horas comenzaba el desfile de pendones con bailes regionales de las poblaciones aledañas al monte Irago, a las 13 h se entregaba el título de 'Romero de Oro' del año e inmediatamente comenzaba la misa en la ermita de Santiago, tras la cual los romeros compartieron sus viandas en fraternal comida.

José A. Ortiz

FRANCIA, EL CAMINO SE VISTE DE LARGO

La sección Internacional de este número tiene marcado carácter francés, recogiendo someramente algunos de los numerosos eventos que este verano se han celebrado allí festejando el vigésimo aniversario de la inscripción de los Caminos de Santiago en Francia en la lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO.

Francia

Y comenzamos muy al norte, en la bella ciudad de Arras donde el pasado 14 de septiembre tuvo lugar la inauguración de la señalización tanto del Camino de Santiago como de la Vía Francígena que, procedente de Canterbury y Calais cruza la ciudad camino de Roma. Además este acto, que contó con la presencia del obispo de Arras y de su alcalde, supuso la apertura de las Jornadas Europeas del Patrimonio celebradas durante ese fin de semana. Conviene destacar que este hecho ha sido posible gracias a que el pasado año la **Asociación Arras Compostelle-Francigena** consiguió una subvención municipal con la presentación de su proyecto de señalización de ambos itinerarios de peregrinación consistente en la instalación en el suelo urbano de flechas de bronce tal y como se hace en numerosas ciudades jacobeanas. Asimismo este proyecto ha recibido la distinción "Label 2018" otorgada por el Ministerio de Cultura francés.

Y nos vamos ahora a **Moissac** donde los numerosos peregrinos y turistas que este verano han pasado por esta localidad han podido visitar una curiosa exposición titulada **Saint Jacques c'est le pied** (Santiago es el pie) que proponía descubrir la peregrinación jacobea bajo el prisma de los pies del caminante: ¿qué pueden contarnos los pies y el calzado de los peregrinos? Exposición lúdica y poco convencional, ha sido una oportunidad para descubrir a dos artistas: el escultor Louis Perrin que se inspiró en los peregrinos para crear sus Zeps (esculturas "caminantes") y el fotógrafo Franck Alary, que con una vieja Polaroid se dedicó en 2017 a fotografiar pies y suelas de peregrinos y a pedirles que escribieran algún comentario personal sobre las fotografías.

Saltamos ahora del camino de Le Puy al de Arles, concretamente a **Toulouse** donde vamos a recordar la **Nuit du Patrimoine**, evento que tuvo lugar la tarde-noche del 15 de septiembre. Concebido como espectáculo luminoso con músicos, danzantes, lectores, artistas plásticos, etc recorrió los lugares más emblemáticos de la villa (basílica de Saint-Sernin, plaza del Capitolio, l'Hôtel-Dieu, etc) destacando así su diversidad cultural y patrimonial. Así, por ejemplo, los actores del grupo Les Laborateurs presentaron a su manera, de un modo desenfadado aunque bastante fiel, distintos milagros del Apóstol como el del peregrino ahorcado o los peregrinos liberados. También pudieron los asistentes conocer a Pétronille e Yvon, dos peregrinos medievales que, haciendo noche en el albergue de Mai de Toulouse, daban testimonio de su viaje y

sus peripecias. Más tarde el dúo Calliope proponía un recorrido musical por las diversas culturas, lenguas y tradiciones que el peregrino encontraba en su camino a Compostela. La "soirée" tuvo su fin de fiesta en el Pont-Neuf, cerrado al tráfico para la ocasión, donde se pudo contemplar un camino de luz realizado por los artistas Hervé Ambal y Michel Gary que evocaba el antiguo puente de la Daurade que utilizaban los peregrinos y cuyos restos aún son visibles hoy día.

Seguimos de celebraciones y nos hacemos eco del festival de música **Sur les Chemins de Saint Jacques** organizado por Radio France Occitane Montpellier justamente el 25 de julio, día de nuestro patrón, con seis conciertos que se distribuyeron en seis emplazamientos diferentes: iglesia del Santo Sepulcro de Villeneuve d'Aveyron, Abbatiale Saint-Gilles, catedral Saint-Pierre de Montpellier, catedral Saint-Etienne de Cahors, Abadía d'Arles-Sur-Tech y Abbatiale Sainte-Foy de Conques. Los intérpretes fueron, respectivamente:

Mora Vocis con monodias y polifonías medievales: Llibre Vermell de Montserrat, manuscritos de Las Huelgas, San Marcial de Limoges, etc.

Coro del Ejército Francés, que interpretó piezas de folclore tradicional y repertorio clásico.

Coro de Radio Francia, con un programa que recogía ocho siglos de música religiosa desde el Dum Pater Familias hasta la obra Peregrinatio del esloveno Damijan Mocnik compuesta especialmente para la ocasión. "Hoy día, el caminar hacia Compostela se ha convertido en una elección individual que nos permite centrarnos o superarnos. El canto coral, sin embargo, nos recuerda la dimensión comunitaria de esta devoción peregrinatoria" manifestaba Martina Batic, directora del coro, sensible al aspecto espiritual del repertorio interpretado: "para mí estos cantos son una oración, tienen una dimensión íntima y a la vez alegre, cantando a Dios la alegría de vivir"

Gracias a los avances que nos presentan las nuevas tecnologías podemos disfrutar de la audición de este concierto en la página: <https://www.francemusique.fr/emissions/le-concert-du-soir/musique-francaise-aux-proms-de-londres-et-choeurs-religieux-a-montpellier-63998>

El **Coro de la Radio letona** presentó un programa dedicado a compositores nórdicos (el estonio Arvo Pärt, Knut Nystedt, noruego, Pēteris Vasks y Ēriks Esenvalds, letones y Vytautas Barkauskas, lituano) aderezado con toques más tradicionales como Bach y Brahms.

Comet Musicke (mezzo, tenor y viola de gamba) dedicó su interpretación al compositor escocés de los siglos XVI-XVII, Tobías Hume y, por último, el concierto de Conques estuvo a cargo del coro de cámara **Les Elements** y se dedicó a la interpretación de piezas de polifonía española y portuguesa clásica (Tomás Luis de Victoria, Guerrero, Duarte Lobo) y contemporánea (Iván Solano y Antonio Chagas Rosa)

Y terminamos nuestro recorrido galo con una noticia menos lúdica y más de la triste realidad del día a día de

Inauguración señalización en Arros



Exposición en Moissac



Lituania



Carrera popular en Więclawice Stare



Toulouse

muchas partes del Camino. En las cercanías de **Montpellier**, el camino histórico de la Vía de Arles se encuentra con problemas debido a las obras de la autopista A9 a lo que hay que añadir las ocasionadas por una línea de alta velocidad ferroviaria y a la ampliación de una cantera. Total, que un año después de la puesta en servicio del nuevo tramo de autopista, el itinerario a seguir por los peregrinos no está muy claro: el antiguo trazado permanece teóricamente accesible pero no es casi utilizado debido a los ruidos y al asfalto que hay que soportar y, por otra parte, la Federación Francesa de Senderismo, ha balizado y validado un nuevo itinerario que, sin embargo, alarga el camino en cinco kilómetros y pasa por tres pueblos; este nuevo tramo no convence a las asociaciones jacobeanas que dudan de que no haya intenciones comerciales en la elección del mismo, al tiempo que reclaman que no se pierda el camino histórico. Al final, muchos peregrinos acaban cogiendo algún tipo de transporte para saltar este tramo y dirigirse directamente a Montpellier.

Chile

Saltamos el charco para recoger la celebración de la **II Semana Jacobea** organizada por la **Hermandad de Santiago de Chile** que tuvo lugar la semana del 23 al 29 de julio. Previamente y como prólogo a la misma se celebró el sábado 21 de julio el III Capítulo Ordinario de la Hermandad durante el cual, junto con dar la bienvenida a los nuevos miembros, se dio cuenta anual de la institución y se proyectó el trabajo para el próximo año.

Como actos más relevantes, el lunes 23, el profesor y doctor Eduardo Andrade Rivas pronunció una conferencia titulada "Santiago tres veces patrono de Chile", en Vitacura, al noreste de la capital Santiago, haciendo hincapié sobre la historia y la leyenda de Santiago el Mayor en Chile. El día del Apóstol, el grupo de música medieval Calenda Maia fue el encargado de animar el acto central de esta II Semana Jacobea por medio de su música de la cual pudieron disfrutar cerca de 250 asistentes en la Sala Vitacura de la Municipalidad de esta localidad. Además, los asistentes pudieron vestirse de peregrinos y disfrutar de diversos regalos. Entre otras autoridades, destacar la asistencia del Embajador de España en Chile, Carlos Robles.

La semana finalizó el domingo 29 de julio con una multitudinaria peregrinación y solemne Eucaristía en honor a Santiago Apóstol en la ciudad de Temuco. Acompañado de toque de gaita con la *Marcha Solemne Antergo Reino de Galicia* y *Marcha Solemne de San Bieito*. Se concluyó con la bendición solemne, seguida de una tocata de gaita de temas tradicionales de Galicia y Norte de Portugal a la salida de la capilla.

Lituania

Ya el pasado año dábamos cuenta en PEREGRINO de la celebración del **SV Jokubo Festivalis** (Festival Internacional de Música de Santiago) en Lituania. Pues bien, buena noticia es que acaban de celebrar una nueva edición del mismo, la octava, con siete conciertos celebrados entre el 9 de septiembre y el 14 de octubre en diversas ciudades del país. La organización del mismo corre a cargo del coro estatal Vilnius y la Orden de Predicadores (dominicos) y este año ha contado con la participación de conjuntos procedentes de Rusia, Polonia, Alemania y Lituania.

El objetivo del festival es fomentar la misión educativa y cultural mediante la popularización de la música coral sagrada al tiempo que, como ya manifestaba el pasado año el director del coro Vilnius, hacer presentes simbólicamente los valores del Camino por encima de las diferencias culturales entre personas.

Polonia

Para terminar, de un festival que tiene continuidad en Lituania a una carrera que también celebra una nueva edición en tierras polacas cerca de Cracovia. En **Więclawice Stare** tuvo lugar el pasado 15 de septiembre la sexta edición de la carrera Camino de Santiago en la región de Małopolska. Con distancias de 12,5 o 7,5 kilómetros y también distancias más cortas para niños, los participantes fueron más de 400 en esta edición. Los objetivos de esta carrera, además de fomentar la práctica del deporte, son la promoción de este tramo del Camino de Santiago y de los valores paisajísticos y turísticos del mismo.

Paco García Mascarell

SOSTENIBILIDAD Y MEDIOAMBIENTE EN EL ALBERGUE DE ARRÉS

Una vez concluido el proyecto medio ambiental LifeStar+20 en los cinco albergues del Camino de Santiago que han participado en el mismo, llega el momento de recoger todo lo cosechado durante los cuatro años que ha durado y reflexionar sobre cómo se ha vivido y sobre el impacto que ha tenido en peregrinos, hospitaleros y vecinos. Para ello, desde la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago se ha consultado, mediante un sencillo formulario, a los implicados en el día a día de esta iniciativa, los hospitaleros, para que dejen sus impresiones y opiniones de la experiencia del proyecto en cada uno de los albergues donde se ha desarrollado.

El Hospital de Peregrinos de Arrés y su entorno

En esta primera entrega se recogen los comentarios de aquellos que practicaron la acogida en el albergue aragonés de Arrés. Pero antes de entrar a conocer esas experiencias vertidas por los voluntarios, realizaremos un breve vistazo del Hospital de Peregrinos de Arrés y su entorno, a fin de poner en perspectiva las diferentes opiniones.

Arrés es una pequeña localidad de tan solo 17 habitantes, que depende del municipio de Bailo, en la comarca de “La Jacetania”. Situada a una altura de casi 700 metros sobre el nivel del mar, climatológicamente se caracteriza por una importante variación de la temperatura media entre los meses más cálidos (cerca de 28,5 °C) y los meses fríos (por debajo de 1,5 °C bajo cero) y por tener unas precipitaciones anuales en torno a 750 mm.

Desde el año 2001 esta pequeña localidad oscense, situada en el tramo aragonés del Camino de Santiago, cuenta con un pequeño albergue para acoger a aquellos peregrinos que busquen refugio tras cubrir los aproximadamente primeros 50 kilómetros de territorio español, tras el paso del Somport desde Francia. Los peregrinos que aquí llegan provienen principalmente de Jaca, tras recorrer una distancia alrededor de los 25 kilómetros, aunque pueden llegar desde otros puntos a mayor o menor distancia.

El albergue se encuentra en un edificio rústico de piedra y madera, acorde a la arquitectura local, con tres plantas diferenciadas y vertebradas por una escalera central. En la planta superior se encuentran la cocina y la sala común, que hace las veces de comedor, y sala de estar. En la planta media están ubicadas las dos habitaciones para peregrinos, con una capacidad de 16 plazas entre ambas. La entrada principal (norte) se sitúa entre estas dos plantas y el piso inferior. Finalmente, en el piso inferior, con otro acceso (sur) que da a la parte trasera del inmueble, se encuentra la habitación de los hospitaleros y un baño mixto con dos duchas, dos sanitarios, un lavabo y una pila para lavar a mano.

Medidas que propone el proyecto LifeStar+20

Como resultado de los estudios de ingeniería previos a la puesta en marcha del proyecto, que se pueden consultar en la documentación publicada en el propio proyecto, enfocadas al análisis de la climatización, iluminación, uso de agua y de elementos eléctricos, se determinaron 28 medidas para implementar y mejorar la sostenibilidad y eficiencia del albergue. Estas medidas se centran en los siguientes puntos.

- Mejorar la medida de los consumos (agua, energía, etc):
- Mejorar los aislamientos en cubierta, puertas y ventanas.
- Optimizar y regular caudales y temperatura de agua.
- Revisar y mejorar la iluminación y la instalación eléctrica.
- Difundir y explicar de medidas adoptadas.
- Segregación ordenada de desechos.

Una vez conocidas las características principales del Hospital de Peregrinos de Arrés, ya se puede pasar a desgranar las opiniones de los hospitaleros voluntarios. De un conjunto de 36 hospitaleros en Arrés durante la campaña anual (abril-octubre) contestaron al cuestionario un total de 22, mostrando a continuación un resumen de lo expresado por todos ellos.

A tenor de las respuestas, se comprueba que la gran mayoría de los hospitaleros habían tenido un contacto previo con el proyecto Life, cuya principal fuente provenía de los



cursos para Hospitaleros Voluntarios noveles, donde se dedicaba una sesión a presentar esta iniciativa medioambiental. Otra de las fuentes de conocimiento del proyecto era la información publicada en la revista Peregrino. En los casos en que no se tenía un conocimiento previo, este se adquirió en los primeros momentos de estancia en el albergue, ya fuera gracias al testimonio de los compañeros a los que daban el relevo en su labor de acogida o a las indicaciones dadas por el responsable. Siendo muy pocos los casos en los que el hospitalero asegura no haber tenido ninguna información.

Como consecuencia de este conocimiento previo o adquirido de inmediato, hay un alto porcentaje de hospitaleros que conocían las herramientas utilizadas en la realización del proyecto, destacando principalmente el control en el uso de agua, el consumo de electricidad y la separación de desechos (orgánicos, envases y plásticos, papel y cartón, y vidrio).

Hospitaleros, peregrinos y vecinos protagonistas del proyecto

Al ser preguntados por el impacto que ha tenido el proyecto en el comportamiento personal de cada hospitalero, la respuesta más repetida es que éste no ha sido muy significativo, pues 'ya existía una concienciación previa', a través de la cual ya se realizaban acciones a favor del medioambiente. No obstante, algunos hospitaleros señalan que, si bien ya tenían hábitos acordes a los del trasfondo del proyecto su participación directa ha servido para acentuar esta actitud, poniendo más cuidado en la clasificación de desechos, ajustando más el consumo de agua y electricidad o incluso modificando la iluminación en casa a lámparas LED.

Respecto a los peregrinos, en opinión de los hospitaleros, la gran mayoría no conocía el proyecto antes de su llegada al albergue, hecho que algunos achacan a que el albergue de

Arrés es el primero del proyecto que encontraban en la ruta a Compostela. El grado de curiosidad que apreciaron los hospitaleros en los peregrinos es bastante variable. Desde quincenas en las que no se recibió ninguna pregunta ni comentario al respecto, pasando por casos puntuales de peregrinos, normalmente ya sensibilizados con el medioambiente, que deseaban conocer un poco más, hasta turnos en las que sí se apreció un interés generalizado de los caminantes en profundizar en el proyecto, llegando incluso a realizar alguna propuesta. Algunos hospitaleros resaltan la sorpresa de los peregrinos ante la escasez de medidas medioambientales previas al proyecto, o de que no sea más común su existencia en el resto de albergues como por ejemplo con el uso de paneles solares para la generación de electricidad, cuando en países con menos horas de luz solar su uso está muy extendido.

En aquellos casos, sea de pocos o muchos peregrinos, que mostraban interés se observó que lo hacían por iniciativa propia a raíz de consultar el panel interactivo colocado en la sala común o tras ojear los folletos informativos que encontraban en el albergue. En otros casos eran los propios hospitaleros los que introducían, generalmente durante el momento de la acogida, unas pautas básicas sobre el desarrollo del proyecto, despertando de esta manera el interés de unos peregrinos que, en general, mostraban una buena predisposición ante la conciencia medioambiental.

En cuanto a la actitud de los peregrinos, una vez conocidos los puntos de actuación, sí se observó que éstos los llevaban a cabo, en gran parte impulsados por la sensibilización previa que cada peregrino traía. Algunos hospitaleros coinciden en que ciertas medidas ayudan a involucrar a los peregrinos, como por ejemplo la colocación de los diversos cubos de reciclaje (en especial de plástico y orgánico) en lugares diferentes del albergue, una correcta y clara señalización de los mismos o el hecho de que los hospitaleros den ejemplo delante de los peregrinos, pues las acciones siempre tienen más peso que las palabras, por lo que en líneas generales se comprobó que esta inercia, emprendida por los propios hospitaleros, tenía continuidad en los peregrinos. Llamaba la atención positivamente que en algunos casos, teniendo un cubo de basura general cerca, los peregrinos realizaban varios desplazamientos para depositar los envases o el papel en su lugar correspondiente. También hay quien, en el otro extremo, piensa que los peregrinos solo seguían las medidas cuando se encontraban bajo la atenta mirada de alguno de los hospitaleros, pero de los comentarios generales se desprende que esto solo se produjo en contadas ocasiones.

Análisis de las respuestas obtenidas

Entre las cuestiones planteadas, también se analizó la concienciación e implicación del pueblo y sus habitantes con los problemas de emisiones y el calentamiento global. Aproximadamente en la mitad de los casos, no se ha entrado a valorar este aspecto por falta de conocimiento al respecto, al no haber sido tratado este tema con los vecinos de Arrés. El resto de hospitaleros percibe que el pueblo sí está sensibilizado en estas materias, bien sea a tenor de conversaciones puntuales con los vecinos, por la observación de los hábitos del pueblo o las construcciones y los materiales utilizados para su construcción.



Un punto negativo que señalan algunos de los voluntarios, es la organización del sistema de recogida de la población, al encontrarse los contenedores para recogida selectiva (amarillo, verde y azul) en las afueras de la localidad, a una cierta distancia. Aunque hay quien comprende esta situación debido al escaso número de habitantes del núcleo urbano, todos coinciden en que no favorece la colaboración ciudadana. Incluso, en un caso se comenta, que aunque en el albergue la segregación de los diferentes residuos se realizaba correctamente, el servicio de recogida de basuras no hacía lo propio correctamente, por lo que el esfuerzo resultaba estéril. Al no encontrar referencia a este hecho tan significativo en el resto de testimonios, se puede inferir que se trató de una desafortunada circunstancia puntual y no de una circunstancia habitual.

Un punto de interés es el impacto que ha tenido en el día a día del peregrino la implementación de las medidas aplicadas en el albergue y si ha sido motivo de queja por su parte. En la práctica totalidad de los casos, el hospitalero no ha recibido ninguna queja por parte de los peregrinos, no llegando a concretarse si esto es debido a que el impacto es nulo o a que los peregrinos se adaptan fácilmente a lo que se les ofrece sin exigir más comodidades que las que hay. Entre los hospitaleros y peregrinos más escépticos encontramos a quien duda de la eficiencia de estas medidas, pero a pesar de ello, todos coinciden en que nunca está de más que sean llevadas a cabo.

Principales medidas medioambientales propuestas

Desgranando las medidas, el fijar la temperatura del agua no parece que suponga un perjuicio, ni por exceso ni por defecto, para esa ansiada ducha al final de la jornada de caminar. El uso de grifos con pulsador, que limitan el tiempo de apertura de los mismos, tampoco ha causado ninguna perturbación más allá de alguna explicación puntual de cuál es su funcionamiento. Sin embargo, aunque por parte de los peregrinos no hubo quejas, la utilización de iluminación con encendido automático, sí provocó comentarios entre los propios hospitaleros, por ejemplo algún pequeño susto al apagarse la luz de repente, pero sin consecuencias al activarse la misma con el movimiento: no pasó a mayores y fue bien entendido por los peregrinos. Este mismo hecho se manifestaba de forma más latente en el momento de la ducha, pues por norma general no da tiempo a finalizar la misma sin tener que sacar el brazo por encima de la puerta para que se vuelva a encender la luz. También señala uno de los voluntarios que, en verano cuando las ventanas, o incluso la puerta, permanecen abiertas a causa de calor, se cuela algún felino nocturno que provoca un encendido repentino.

Para finalizar la encuesta, se invitaba a los participantes a dejar su opinión personal sobre el proyecto LifeStar; opiniones que se muestran a continuación:

- Las medidas implementadas se deberían hacer extensivas al resto de albergues, tanto públicos como privados.
- Toda medida, por pequeña que sea, siempre suma.
- Un hospitalero destaca el hecho de que una forma de aprovechar los recursos naturales es el ofrecer la comida que han dejado otros peregrinos para consumo de los que

vengan después, siempre controlando que esté en buenas condiciones.

- Otro hospitalero apunta que sería conveniente un cartel con una invitación explícita al reciclaje, del tipo “Reciclamos, ¿usted ayuda?”, escrito en varios idiomas y situado junto a los compartimentos de desechos.

- Una hospitalera propone que un lavavajillas podría ayudar a reducir el consumo de agua (tanto fría como caliente) y de detergente.

A la vista de todas estas opiniones, se puede desprender que más allá de los buenos resultados técnicos del proyecto en el Hospital de Peregrinos de Arrés, el resultado final para aquellos que lo experimentan más de cerca (peregrinos y hospitaleros) es positivo, goza de una buena aceptación y se considera conveniente extenderlo al resto de albergues. Si bien siempre hay un margen de mejora, es positivo que estas iniciativas sigan buscando menguar el impacto medioambiental de los albergues y reducir de esta manera la “huella peregrina” en la naturaleza.

Pablo Cepero



Las nuevas luminarias del albergue / Archivo

EL SANTUARIO DE LA VIRGEN DEL CAMINO DECLARADO BIEN DE INTERÉS CULTURAL



Exterior del santuario /
Dominicos



Interior del santuario /
Dominicos

Desde el pasado 19 de julio 2018, este santuario mariano -obra del arquitecto dominico Francisco Coello (Jaén, 1926 - 2013, Madrid)- está considerado por la Junta de Castilla y León como BIC (figura jurídica de protección del patrimonio histórico español).

Erigido junto al Camino de Santiago acoge en su interior la imagen de la Madre de Dios con su Hijo muerto en brazos. Bajo la advocación Virgen del Camino es la patrona de las tierras de León.

Los peregrinos a Santiago incluyen en su devoción una Madre que les otorga su bendición cuando entran en el santuario para pedirle fuerzas, constancia e ilusión en su largo y penoso caminar.

Antes, seguro -o después a la salida- se habrán detenido a contemplar la impresionante fachada en donde se alinean trece enormes figuras -los doce apóstoles y la Virgen en el centro- labradas en bronce por el escultor Subirachs, continuador de la estética de Gaudí. El Apóstol Santiago el Mayor viste hábito cubierto de conchas peregrinas y señala con la mano derecha la dirección del Camino de Santiago.

La devoción a la Virgen del Camino viene de siglos atrás. El 2 de julio de 1505 se le apareció al pastor Alvar Simón, natural y vecino de Velilla de la Reina, mientras cuidaba su rebaño de ovejas en unos campos distantes de la ciudad de León aproximadamente una legua. "Sin vegetación, las zarzas y abrojos recordando corona de espinas y alguna que otra morada espiga de cantueso, pregón de las llagas del Hijo que tiene en los brazos; sólo el viento reza y gime" (José González). Pide al pastor que avise al obispo acuda y mande colocar la imagen en lugar digno. El pastor pide una señal para que le crean. La Virgen toma la honda que el pastor sostiene en la mano y arroja una piedra.

Justo donde cayó la piedra pronto se levantó la sencilla ermita del Humilladero donde poder honrar su figura.

No tardaron los devotos en creer conveniente acercar la imagen al Camino, pensando en la gran afluencia de peregrinos. Encargaron otra ermita más lujosa y amplia, con planos

probables del famoso Badajoz. El hospital de peregrinos, casi seguro, construido antes que esta nueva ermita.

En el año 1930 se coronó canónicamente a la Virgen del Camino. Un hecho importante que influyó en la trayectoria religiosa, arquitectónica y cultural del santuario. El templo y sus alrededores ya no eran los adecuados para un culto ininterrumpido de casi 450 años.

Con ocasión del Año Santo de 1950, don Pablo Díez, leonés de Vegaquemada y emigrante en Méjico, habló de construir un nuevo santuario en un encuentro con el general de la Orden Dominicana. La idea era que quedaran unidas tradición y modernidad.

En el interior se colocó el retablo, del siglo XVII y la hornacina donde se encuentra la Virgen en sus andas de plata, la que estuvo siempre en la ermita del Humilladero.

La modernidad en el edificio, puertas, esculturas y demás elementos artísticos en recuerdo de los misterios del Santo Rosario. Se utiliza hormigón, maderas nobles, piedra blanca y vidrio. El arquitecto, Fray Francisco Coello de Portugal O.P.

En el exterior un espectacular campanario, de 53 metros de altura, visible desde la ciudad de León. El santuario quedó inaugurado el año 1962.

A lo largo de los siglos han ido apareciendo leyendas- la del moro cautivo y el arca-, costumbres religiosas -la de las "anovenarias"- y romerías. La más festejada se celebra el día de San Froilán. Bulliciosa, colorista, alegre. Carros profusamente engalanados, tirados por bueyes mansos y lentos, recorren la legua que separa la ciudad de León del santuario. Risas, canciones populares al son de dulzaina y tamboril.

En el interior del templo el canto ininterrumpido de la Salve. En el exterior desfile de pendones de diversos colores. Impresionante. A finales del siglo XVII, el pendón del santuario era blanco, con la imagen de la Virgen bordada en él. El que se hizo después es de once franjas. Destacan los colores, ocre, verde, rojo y amarillo. La bandera española en el centro. Su altura 9,50 metros.

Merece detenerse con calma para visitarlo.

Isabel Micó

TÚNEL DE SAN ADRIÁN: 24 AÑOS DE ROMERÍA

El presidente de la Asociación de Álava, Javier Corcuera, José A. Cristóbal y Juan Carlos Elizalde, obispo de Vitoria / As. Álava



Un año más, se ha celebrado en las campas próximas al Túnel de San Adrián (Álava) la romería organizada por las asociaciones jacobeanas de Álava y de Guipúzcoa que acostumbra celebrarse el domingo anterior a la festividad de Santiago Apóstol. A esta reunión de amistad y conmemoración jacobea, que ya cuenta con esta vigesimocuarta edición, se unen otros amigos de las asociaciones de Vizcaya, Haro Rioja Alta y Miranda de Ebro.

Veinticuatro ediciones

Son ya veinticuatro las ocasiones en las que se ha celebrado; empezando en 1995 con una asistencia inicial de los Amigos alaveses, pronto se fueron uniendo los Amigos de las otras asociaciones de los territorios limítrofes, atraídos por el espíritu de camaradería existente, por la belleza del enclave y por la posibilidad de honrar al Señor Santiago en una fecha próxima a su festividad.

El Túnel de San Adrián es un lugar emblemático —el paso de Lizarrate— que da nombre a uno de los Caminos a Santiago: el del Interior o de San Adrián. Situado en la muga de los territorios de Guipúzcoa y Álava, el hecho de ser un túnel natural fruto de la erosión en las rocas calizas en el karts de Aitzkorri-Aratz y su especial configuración, le da un cierto carácter de misterio. Situado en la actual Parzonería General de Guipúzcoa y Álava, ha sido un lugar de comunicación histórica de Castilla hacia las fronteras francesas (Camino o Vía de Bayona, se denomina también en este sentido), tratando de evitar los pasos por el reino de Navarra; tuvo especial uso en los siglos

XV y XVI hasta que dejó de usarse para utilizar el puerto de Arlabán. En sus alrededores se conservan importantes tramos de calzada medieval y sus accesos por las dos vertientes "cantábrica y mediterránea" contribuyen a que resulte un lugar espectacular.

Es así, un camino europeo; "una ruta de peregrinación y comercio que, -como señala Micaela Portilla- por Bayona y San Juan de Luz, llegaba a la frontera guipuzcoana, remontaba el curso del río Oria y cruzaba el puerto y el túnel de San Adrián, atravesando Álava, los caminos de La Rioja", figurando en los itinerarios jacobeanos medievales y ha sido objeto de reconocimientos por las administraciones públicas como patrimonio monumental.

Es costumbre realizar un primer encuentro de los asistentes en el propio Túnel para observar sus características y comentar su historia; recientemente, la Sociedad de Ciencias Aranzadi, está realizando excavaciones sobre el terreno para un mejor conocimiento de las características de este interesante punto de la geografía vasca. El profesor Ramón Loza ilustró a los asistentes con una historia-leyenda que situó dentro de la cultura del lugar; no está de más recordar que recientemente ha publicado un libro recogiendo precisamente varias de estas interesantes piezas que se han expuesto oralmente en pasadas romerías.

Nos acompaña el nuevo obispo de Vitoria Monseñor Elizalde

Este año no se ha podido contar con el oficiante habitual de la misa romera que ha sido, durante varios años, el capellán de la asociación alavesa Benedicto

López de Foronda; don Bene ha acompañado a la Asociación en sus actividades, tanto en esta festividad como en la misa anual que se celebra en las fechas próximas a la Navidad. En alguna ocasión también han acudido otros sacerdotes y, entre ellos, se recuerda a don Javier Macua, capellán de la Asociación de Vizcaya y recientemente fallecido.

En su lugar, los asistentes se vieron honrados con la presencia del obispo de la Diócesis de Vitoria, don Juan Carlos Elizalde (quien hasta su ordenación episcopal en 2016 fue prior de la colegiata de Roncesvalles), que quiso mostrar su proximidad con las asociaciones de Amigos de los Caminos de Santiago y su interés en conocer estos parajes próximos a los montes de Aitzkorri y a las campas de Urbía; hasta allí ascendió acompañando a los asistentes a la romería, celebrando la misa y pronunciando la homilía en la que valoró el esfuerzo y sacrificio que supone el recorrer el Camino y haciendo referencia, también, al dolor y sacrificio que plantean distintas situaciones de dificultad que se dan en nuestra sociedad.

La celebración religiosa concluyó con la bendición de los bastones y el tradicional aurresku de honor bailado por Álvaro Martínez de Antoñana.

Como una romería es también fiesta, las asociaciones obsequian a los asistentes con un vino y degustación de productos típicos, acompañados de la música de una trikitixa.

En resumen, un día de fraternidad, de intercambio de experiencias, de amistad y de nuevos proyectos de actividades y recorridos de peregrinaje.

Juan Antonio Zárate

FESTIVIDAD DEL APÓSTOL 2018

Bl acto principal de la festividad del Apóstol se desarrolló en la catedral de Santiago, con procesión del santo al inicio seguido de misa mayor oficiada por el arzobispo de Santiago, monseñor Barrio. Este año la invocación al Apóstol, como Delegado Regio, la hizo el presidente del Parlamento de Galicia Miguel Angel Santalices Vieira.

Camino Francés: En Burgos, la **Asociación de Burgos** comenzó el día 24 con un concierto de Sofía Ribeiro "Mar Sonoro" en el Hospital del Rey, y el 25 celebró una misa en la Catedral de Santa María; posteriormente actuó el Grupo Tierras del Cid y seguidamente acudieron a una pieza teatral organizada la 'Fundación VIII Centenario de la Catedral. Burgos 2021'. También los **Amigos de Haro-La Rioja Alta** celebraron este día despidiendo al párroco Carlos Esteban con la ya tradicional comida de hermandad en la Fuente del Moro imponiéndole el pañuelo de la asociación. En **Miranda** hubo dos jornadas, una caminata a San Juan del Monte el día 22 de julio y otra el mismo día 25 por el Camino de la Vía de Bayona hasta la Iglesia del Buen Pastor con recolección de flores y piedras durante la caminata de la jornada, que luego ofrecen al Santo en la misa. La **Asociación de Palencia** también tuvo una Misa solemne en la Iglesia del Real Monasterio de San Zoilo, en Carrión de los Condes, seguida de procesión por el claustro del Monasterio con un acto lúdico en la aldeaña 'calzada de piedra' después. En León, la **Asociación Pulchra Leonina** celebró en la tarde del 25 de julio una misa solemne en el Monasterio de Santa María del Camino; después la Asociación celebró un picnic e impuso su pin a todas las personas que se hicieron socias en 2018.

Zona Norte: La **Asociación de Bizkaia** celebró la festividad de Santiago Apóstol con una eucaristía a las 12 de la mañana oficiada por el Sr. Obispo recordando a los fallecidos de la Asociación. A continuación se ofreció un lunch, extensivo también a los albergues de Begoña, Barakaldo y Portugalete. Por otro lado la **Asociación Astur-Leonesa** comenzó el día 24 con un recibimiento especial y nombramiento de peregrino del año. El día 25 celebraron una ofrenda floral. Las Asociaciones de **Álava, Guipúzcoa y Bizkaia** celebraron en el túnel de San Adrián su tradicional romería, donde tuvieron Misa, degustación y comida de hermandad posterior en Zaldueño.

Zona Levante: En **Alicante**, la Asociación tuvo una misa el día 22 de julio en la Basílica de Santa María presidida por D. Jesús Murgui (obispo de la diócesis), D. Rafael Palmero (obispo emérito), D. José Miguel Burgui (salesiano, primer presidente de la Asociación) y D. José Luis Ubeda (párroco). En **Andorra-Teruel**, 65 andorranos se reunieron para honrar a Santiago el día 25 de julio para asistir después a una misa en la ermita de San Macario. La comida comenzó con un vermú acompañado de 40 kilos de pulpo a la feira con patatas y terminaron con la tarta de Santiago, propia de la festividad, y queimada. En **Valencia** hubo un recorrido para ver la nueva baldosa que señala el camino y después se celebró una Misa en la Iglesia de San Juan del Hospital. Al finalizar se impartió la bendición del peregrino.

Zona Centro: La **Asociación de Medina de Rioseco** también tuvo su eucaristía con posterior procesión en la iglesia de Santiago y un reconocimiento a sus hermanas clarisas por su labor durante tantos años en el Camino de Madrid con su albergue de peregrinos. La **Asociación Soriana**, celebró este día con una marcha desde Cidones a Abejar por el Camino Natural-Vía Verde y con una misa en la Ermita de "Nuestra Señora del Camino" en Abejar para posteriormente celebrar "con mesa y mantel" una comida de hermandad. La **Asociación de Cadalso de los Vidrios**, celebró misa en la Iglesia Parroquial Ntra. Sra. De la Asunción y después se repartió tarta de Santiago. La **Asociación de Escalona** tuvo una misa en el rito hispano-mozárabe en la iglesia del Convento. La **Asociación de Madrid** celebró misa en la tarde del 25 en la Real Iglesia Parroquial de Santiago y San Juan Bautista (Plaza de Santiago) con procesión por las calles del barrio de Santiago y tuvo lugar la imposición de la 'Insignia de Plata de la Asociación' a los socios que cumplen más de 25 años de filiación.

Zona Sur: La **Asociación de Córdoba** celebró la Eucaristía con Bendición de Peregrinos por la tarde con acompañamiento musical de gaita. En **Málaga** se celebró el 24 un vino y el 25 Misa en la Iglesia de Santiago y en la **Asociación de Sevilla** hubo celebración en la Iglesia Colegial del Divino Salvador por la tarde con ocasión de la Festividad de Su Martirio.

Mayte Moreno



La nave central de la Catedral Compostelana estaba abarrotada en la Eucaristía del día del Apóstol



Grupo de la Asociación de Andorra-Teruel



La Asociación de la Comunidad Valenciana en un momento de la Eucaristía



La Asociación Soriana al final de la marcha del 25 julio. Ermita Virgen del Camino en Abejar

INICIATIVAS DE TODOS LOS COLORES

Entidades de competencia estatal

Queremos iniciar este artículo con el agradecimiento a aquellas **instituciones, colectivos, corporaciones... que durante este verano han activado dispositivos de cobertura al peregrino**; su dedicación y profesionalidad proporcionan tranquilidad y seguridad, colectivos y gremios que además salpican el Camino de sonrisas y abrazos, algo que emociona y sabe agradecer el peregrino. Junto con la "Guía de emergencias", editada por la Xunta, y que incluye consejos prácticos y modo de actuar ante determinadas situaciones en las que podemos encontrarnos durante nuestro viaje, consejos sobre preparación física y planificación, se convierte en un complemento interesante, si no necesario, de conocer. Gracias a todos vosotros.

Se vislumbra en el horizonte el 2021 y el Xacobeo, consciente de ello, se pone manos a la obra. Ya disponemos de **logo oficial 'Xacobeo 2021'**, donde la vieira mantiene su representación inequívoca del peregrino; otras medidas, como la aplicación de "beneficios fiscales" con los que incentivar la participación ciudadana y empresarial, contribuirán con el desarrollo social y económico de los municipios por los que discurren los diferentes caminos.

Que el Camino de Santiago es un éxito en todos sus frentes es un secreto a voces, se ha convertido en modelo para otras regiones del planeta: hemos tenido noticias de la creación de la **ruta histórica y cultural 'Tamsui-Kavalan' en Taiwán**, mientras el 'Kumano-Kodo' japonés celebra sus ya 20 años de hermanamiento con el Camino de Santiago; y no son los únicos.

Asociaciones no jacobeanas

El Camino de Santiago es un reto físico y mental que aporta beneficios, es por ello que diferentes colectivos utilizan esta fuente de salud y energía, con una positiva repercusión anímica en los participantes de sus actividades, y por ello repiten: la Fundación Down Madrid que en 2018 cumple una década de peregrinaje; la iniciativa solidaria 'A Santiago contra el cáncer', ocho años removiendo conciencias; 'Discamino' creada con el ánimo de posibilitar la peregrinación a personas con discapacidad y tantas otras imposible de mencionar por falta de espacio, donde no hay ninguna de menor importancia, **convierten al Camino en fuente de salud y esperanza**, directa e indirecta.

La Universidad de Zaragoza ha analizado los **beneficios psicológicos que produce el Camino**, constatando que influye positivamente en el bienestar de las personas, gracias al análisis que el peregrino realiza de sí mismo, la solidaridad que comparte, la hospitalidad que disfruta y el esfuerzo que requie-



Prosigue la restauración de la Catedral de Santiago



Directriz del Camino en Aragón / Gobierno de Aragón



Voces do Camiño / Xunta de Galicia



Señalización manipulada



Xacobeo 2021

El 'Xacobeo 21' estrena logo / Xunta de Galicia



La Guardia Civil con los peregrinos

re vencer las dificultades que aparecen a su paso. Aún siendo suficientemente conocido, es interesante el análisis científico.

El Camino es para todos y **los modos tradicionales de peregrinación se quedan cortos**; los municipios de la cornisa cantábrica se unen para impulsar una nueva ruta por mar; pero el recorrido en agua dulce también es posible recorriendo el Camino Francés a través del Canal de Castilla, en tierras palentinas. El foro 'Voz O Camiño de Santiago' confirma que las rutas jacobeanas son una oportunidad para las comunidades por las que discurre, sus poblaciones, abocadas ayer a la más absoluta despoblación, ven hoy frenada esta tendencia. Basta con cuidar al peregrino, en el más amplio concepto, para notar el impacto social y económico, recuperando con ello su patrimonio e identidad. El cuidado del Camino es por tanto una responsabilidad compartida, sin riesgo por ahora ya que la afluencia de peregrinos sigue en notable aumento.

Entidades de competencia autonómica y local

La **masificación del Camino Francés induce al peregrino a buscar alternativas**, Camino del Norte y Primitivo, Vía de la Plata, pero sobre todo el Portugués, son los más solicitados; este último, con la variante de la Costa que, tras cruzar la frontera del Miño, marcha hacia La Guardia, Bayona y Vigo tiene un repunte significativo; la Xunta se ha hecho cargo de su señalización entre la que incluye la ruta urbana que atraviesa Vigo que era un auténtico caos. El Arzobispado de Santiago ha admitido que el centro de Vigo será el kilómetro 100 del Camino Portugués de la Costa y se aprueba la creación de un albergue de peregrinos en pleno casco histórico, en el Bervés, todo para potenciar el Camino por Vigo; la anécdota de este verano fueron las prisas por ubicar los mojones indicadores antes de disponer de la necesaria licencia municipal, lo que obligó a retirarlos inmediatamente, esperar el trámite administrativo y volverlos a colocar.

Sensibilidad diferente respecto a las oportunidades que ofrece el paso del Camino la podemos ver en Aragón, donde se aprueba la **'Directriz del Camino de Santiago – Camino Francés por Aragón'**, que pretende impulsar medidas que aumenten el número de peregrinos por sus tierras; o la Asociación de Municipios del Camino de Santiago que, con un convenio de colaboración se comprometen a desarrollar actividades y programas de actuación, relacionados con el Camino, en diversos frentes: académicos, culturales y sociales.

El Turismo es consciente del potencial del Camino, el peregrino es el usuario de mayor demanda del sector servicios, principalmente de alojamiento y restauración, es punto de mira preferente. Se observa un aumento de peregrinos 'vip', pagan más por hacer un Camino 'acorde a su estatus social', lo que puede repercutir negativamente en el peregrino tradicional. La falta de simbiosis puede estigmatizar el Camino, las 'Agencias de Viajes Jacobeos' deben ser conscientes de los valores que han hecho al Camino ser lo que hoy es, valores que deben mantenerse.

A otro nivel, **las manipulaciones fraudulentas de señalización, precios y servicios al peregrino** con el único interés de beneficiarse deben ser perseguidas y castigadas; algo que no siempre se produce en tiempo o adecuadamente. El peregrino no es mercancía de paso, estos defraudadores ignoran que el 'boca a boca' es la mejor red social instalada en el Camino, de modo que si las administraciones no pueden, no saben o no quieren actuar quizás deban hacerlo los propios peregrinos, señalando los 'puntos negros' de cada etapa.

"Que cada palo aguante su vela", pues **el peregrino también puede influir negativamente en el Camino**, desconocimiento, falta de educación o respeto, ignorancia o rituales 'populares' ajenos a la peregrinación (acumulación de estampas, lazos, piedras, botas, ropas y todo tipo de objetos como si de ex-votos se tratase; graffitis sin sentido; paredes y espacios naturales usados como páginas de contacto; restos de comida, envoltorios, latas ...) un sinfín de basura que choca de frente con el proyecto medioambiental de Ecoembes. Pero lo que raya la irresponsabilidad más absoluta es la quema incontrolada de material desechable, como en Finisterre, que ha obligado en más de una ocasión a la actuación de los bomberos de la zona para evitar un incendio de mayores proporciones.

Celebramos todo tipo de eventos y actuaciones bajo el techo de las hermosas noches estivales que nuestro país ofrece, **el Festival Internacional en el Camino de Santiago (FICS)**, organizado por la Diputación de Huesca en diferentes localidades de la Jacetania, reuniendo un impagable grupo de artistas, con llenos totales, ejemplo de fusión entre culturas; Orense ha celebrado 'Voces do Camiño 2018'; Burgos y León han aprovechado la acústica y decoración de sus iglesias para celebrar orquestas de cámara y conciertos. El Camino se oye, el Camino se siente. Los organizadores de estos eventos deben ser conscientes del entorno privilegiado en el que se desarrollan, en muchos casos rodeados de Bienes de Interés Cultural, y evitar percances como el sucedido este verano con el cruceiro de Melide (La Coruña), que se usó para afianzar parte del escenario musical.

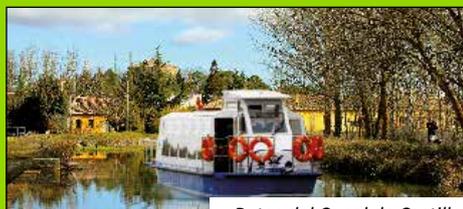
Catedral de Santiago

La Catedral empieza a 'maquillarse' para el cercano Año Santo, tras años de trabajos ha retirado los andamios que ocultaban su fachada en la Plaza del Obradoiro; ha merecido la pena. Pero la joya de la corona ha sido la presentación del Pórtico de la Gloria tras su restauración, diez largos años de espera, un viaje en el tiempo para recuperar una obra que hace honor a su nombre: ahora conocemos mucho más de su historia, técnica y elementos utilizados en su fábrica gracias al nivel y calidad del equipo técnico que lo ha hecho posible. La Catedral luce más bella, si cabe, un motivo más para una nueva peregrinación. Eso sí, el contrapunto lo pusieron los vandálicos actos que este verano afectaron las esculturas de mármol del pórtico de Platerías.

José Luis Álvarez



La moda de los falsos rituales



Rutas del Canal de Castilla



Campaña de Ecoembes

FLORA JARDIN MUSEO ETNOGRAFICO

Flora del jardín del Museo Etnografico

"Casa de la Sierra" Avenida Machdo

Castilblanco de los Arroyos Sevilla

Plantas

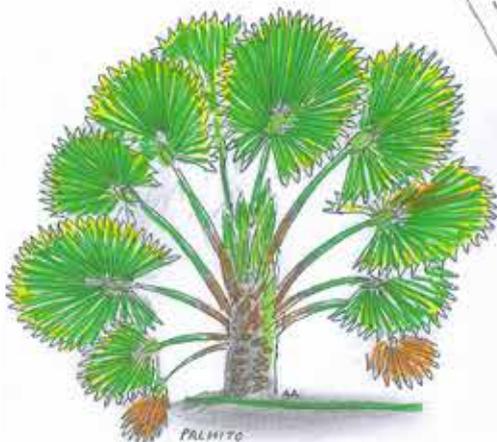
	Nombre vulgar	Nombre latino	Familia
1	Olivera	<i>Olea europaea</i>	Oleaceae
2	Sauzagarbillo	<i>Vitex agnus castus</i>	Lamiaceae
3	Higuera	<i>Ficus carica</i>	Moraceae
4	Naranja	<i>Citrus aurantium</i>	Rutaceae
5	Camará	<i>Lantana camara</i>	Verbenaceae
6	Palmito	<i>Chamaerops humilis</i>	Arecaceae
7	Aloe	<i>Aloe maculata</i>	Aloaceae
8	Laurel	<i>Laurus nobilis</i>	Lauraceae
9	Aligustre	<i>Ligustrum vulgare</i>	Oleaceae
10	Jazmin	<i>Jasminum officinale</i>	Oleaceae
11	Higuera	<i>Ficus carica</i>	Moraceae
12	Algarrobo	<i>Ceratonia siliqua</i>	Fabaceae
13	Pino carrasco	<i>Pinus halepensis</i>	Pinaceae
14	Justicia	<i>Justicia adhatoda</i>	Acantaceae
15	Araucaria	<i>Araucaria heterophylla</i>	Aucariaceae
16	Agracejo	<i>Philirea latifolia</i>	Oleaceae
17	Huso japonés	<i>Euponymus japonicus</i>	Celastraceae
18	Arbol del amor	<i>Cercis siliquastrum</i>	Fabaceae
19	Tipuana	<i>Tipuana tipu</i>	Fabaceae
20	Encina	<i>Quercus rotundifolia</i>	Fagaceae
21	Adelfa	<i>Nerium oleander</i>	Apocynaceae
22	Ciprés	<i>Cupressus sempervirens</i>	Cupressaceae
23	Sauce florón	<i>Salix babylonica</i>	Salicaceae
24	Espumilla	<i>Lagerstroemia indica</i>	Lytraceae
25	Pandorea	<i>Pandorea jasminoides</i>	Bignoniaceae
26	Rosa de Siria	<i>Hibiscus syriacus</i>	Malvaceae
27	Plumbago azul	<i>Plumbago auriculata</i>	Plumbaginaceae
28	Morera blanca	<i>Morus alba</i>	Moraceae
29	Morera negra	<i>Morus nigra</i>	Moraceae
30	Fresno	<i>Fraxinus angustifolia</i>	Oleaceae
31	Romero	<i>Rosmarinus officinalis</i>	Labiatae
32	Cruela de hojas rojas	<i>Prunus pissardi nigra</i>	Rosaceae
33	Eucalipto blanco	<i>Eucalyptus globosus</i>	Mirtaceae

34 *Arctotis* sp. Asteraceae

Antonio Antonucci
(Texto, ilustraciones y tablas botánicas)

Gracias por la colaboración :

- Jesus Romero
- Rafael hernandez
- Isabel Romero Vizuet
- Maria del Carmen Comensana.



PALMITO

TAV. N. 2

Santiago



Camino de la Plata

Avenida Anto

CO. CASTILBLANCO DE LOS ARROYOS



Como Hospitalero Voluntario en el albergue Municipal de Castilblanco de los Arroyos, me cautivó la belleza de la flora del jardín que rodea el albergue. El jardín es del museo Etnográfico, fue construido en 1920, tiene una superficie de una hectárea que se extiende alrededor del museo etnográfico y en frente del albergue de peregrinos que recorren la Vía de la Plata. En el jardín reconocemos el estilo italiano con setos de ciprés y estilo romántico; este estilo se había establecido en ese período en toda Europa en oposición a la Ilustración que afirmaba la dominación del hombre sobre la naturaleza. Con el romanticismo, se revaluó todo lo que no era racional y en los jardines ya no se podían concebir los macizos geométricos, sino árboles y arbustos dispuestos según una disposición natural. En el jardín de la Casa de la Sierra, la disposición de las plantas parece aleatoria, incluso si su posición se encuentra en los espacios que originalmente fueron ocupados por el huerto que rodeaba la residencia noble, ahora hogar del museo etnográfico. A lo largo del jardín encontrará plantas de origen exótico como la Justicia adhatoda, que es originaria de la India, y la típica Tipuana de Brasil y otras plantas del área mediterránea como el olivo y la naranja. El mapa botánico puede ser útil para los estudiantes que pueden hacer un camino botánico aprendiendo el nombre de las plantas.

Antonio Antonucci
(Texto, ilustraciones
y tabla botánica)

LA FEDERACIÓN ENTREGA EL PREMIO INTERNACIONAL TRIFINIUM JACOBEO



Algunos de los presentes al acto compostelano fotografiados en el claustro de San Martín Pinario / Mario Clavell

Santiago de Compostela ha vuelto a ser escenario una vez más de la entrega del 'Premio Internacional Trifinium Jacobeo a una Vida, una Obra y un Programa de Actuación', galardón trienal instituido por la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago en 2012 con ocasión de su 25 aniversario, que en la mañana del pasado martes 2 de octubre cumplía su tercera edición, la correspondiente al periodo 2015-2018, y en la cual fueron premiadas 'ex aequo' las figuras jacobeanas de los profesores e investigadores Robert Plötz (fallecido el pasado año) y Paolo Caucci; el Instituto Geográfico Nacional – Centro Nacional de Investigación Geográfica por su obra cartográfica 'Los Caminos de Santiago en Europa' (2017) y la Sociedad Anónima de Xestión do Plan Xacobeo, entidad de la Xunta de Galicia.

El fallo del Jurado en Madrid

Aunque el martes 2 de octubre fue la entrega de los premios, el fallo del Jurado tuvo lugar en Madrid el pasado 8 de septiembre bajo el principio de reconocer a aquellas personas e instituciones que contemporáneamente se hayan significado en pro del Camino de Santiago y hayan contribuido con bien al desarrollo de la peregrinación jacobea, resultando galardonados en esta tercera edición del premio una terna de figuras e instituciones que destacan por su 'europeidad'.

En la modalidad 'Una Vida', el jurado ha galardonado 'ex aequo' la inmensa labor jacobea desarrollada estas últi-

mas décadas por el alemán Robert George Plötz (Nürnberg, Alemania, 1942 – 2017, Würzburg, Alemania) y el italiano Paolo Caucci von Saucken (Ascoli Piceno, Italia, 1941), tanto en el ámbito asociativo, académico, investigador y editorial de sus respectivos países como en España, donde han organizado numerosos congresos para la Xunta de Galicia como miembros fundacionales del Comité Internacional de Expertos del Camino de Santiago y participado en otros congresos e infinidad de eventos organizados por las asociaciones españolas.

En cuanto a la modalidad 'Una Obra', el Jurado premia la singularidad europea de la obra cartográfica: 'Caminos de Santiago en Europa', tanto por su objeto territorial, 'Europa', como por sus autores y modo de realización, 'altruista y colaborativo' por parte de más de medio centenar de asociaciones españolas y europeas que han puesto todo su conocimiento sobre el tema a disposición del Instituto Geográfico Nacional – Centro Nacional de Información Geográfica, cartógrafos y editores de la obra el pasado año 2017.

Y referido a la modalidad 'Un Programa de Actuación', el premio al 'Plan Xacobeo' ha querido reconocer la doble labor que la Xunta de Galicia viene realizando desde 1992 sobre el Camino de Santiago, por una parte en su propio territorio gallego con actuaciones directas y por otra fuera de su 'terruño' en cuanto acción promocional: los primeros años dedicándose principalmente al resto de España, luego volcándose en los países europeos y actualmente al resto del mundo.

La entrega de premios en Santiago

La ceremonia de entrega del Premio Internacional Trifinium Jacobeo en esta edición 2015-2018 se ha desarrollado en dos escenarios consecutivos. El primero de ellos en la propia Catedral de Santiago, a mediodía, donde en la Misa del Peregrino el presidente de la Federación, Luis Gutiérrez Perrino, presentaba ante el Apóstol a los premiados: “Señor Santiago, nuestro agradecimiento a unas personas e instituciones que se han significado de manera especial en los últimos tiempos por su contribución al desarrollo de la peregrinación. Ellos han venido haciendo de tu Camino y Tumba un entrañable espacio de humanidad y fraternidad”.

Nada más finalizar la Misa del Peregrino, la comitiva formada por los premiados, sus allegados y miembros de la Federación, a quienes acompañaban anteriores responsables del ‘Xacobeo’, la recientemente nombrada Comisaria del Camino de Santiago por la Xunta, el director del CNIG y el subdirector de Geodésia del IGN, entre otros, y el deán de la Catedral de Santiago, Segundo López, se desplazaban al aledaño Monasterio de San Martín Pinario, donde en el aula barroca de San Felipe Neri tenía lugar la entrega a los galardonados de las tres modalidades del Premio, mediante el diploma y medalla acreditativa correspondiente, en un sencillo acto que contó con la presidencia del presidente de la Federación, Luis Gutiérrez Perrino, del alcalde de Santiago, Martiño Noriega y del conselleiro de Cultura y Turismo, Román Rodríguez, quienes dirigieron unas breves y agradecidas palabras a los premiados y a todos los presentes: “Nuestro agradecimiento a estas personas e instituciones que se han significado de manera especial en los últimos tiempos por su contribución al desarrollo de la peregrinación, en esta edición del Premio muy especialmente como fruto granado de la mejor europeidad” (Luis Gutiérrez); Reconocemos a las asociaciones y a los premiados el trabajo y “la defensa y puesta en valor de la ruta jacobea, que hizo de Compostela una ciudad multicultural de acogida” (Martiño Noriega); los Caminos de Santiago “son mucho más que una ruta turística, una peregrinación religiosa o un recorrido patrimonial puesto que suponen un encuentro entre culturas y naciones, un trayecto que dio forma a Europa, a España y a Galicia” (Román Rodríguez).

Los premiados reciben sus galardones

El **premio ‘ex aequo’ a ‘Una Vida’** fue recogido por Jürgen Plötz, hijo del difunto Robert Plötz, y por Paolo Caucci, quienes en sus parlamentos a los presentes, además de agradecer enormemente el galardón, coincidieron en el hecho de cumplir en 2018 los 50 años de dedicación al Camino (Robert) y 50 de su primera peregrinación (Paolo); el **premio en la modalidad ‘Una Obra’** concedido al mapa ‘Caminos de Santiago en Europa’ elaborado por el Instituto Geográfico Nacional y editado por el Centro Nacional de Información Geográfica, fue recogido por el jefe de Cartografía Temática del IGN-CNIG, Alfredo del Río, quien expresó a los presentes el agradecimiento de ambas entidades y se felicitó de la inestimable ayuda que las asociaciones jacobeanas les prestan en



Los premiados posan con sus galardones / Jorge Martínez-Cava

su labor cartográfica; y el **premio a ‘Un Proyecto de Actuación’**, concedido por la múltiple labor jacobea que desarrolla la S.A. de Xestión do Plan Xacobeo fue recogido por el xerente de esta entidad, Rafael Sánchez Bargiela, quien igualmente hizo patente el agradecimiento de su entidad por el galardón a la par que subrayaba la inmensa labor realizada por sus antecesores y equipos en el cargo.

Sin duda, muy sentidos parlamentos los expresados por los premiados, los cuales fueron recibidos con no menos sentidas salvas de aplausos por los presentes. El acto finalizó con una fraternal comida en honor de estos nuevos galardonados con el Premio Internacional Trifinium Jacobeo.

Jose A. Ortiz (Madrid)
Mario Clavell (Santiago)



Parlamento de Paolo Caucci ante los asistentes y mesa presidencial / Ay. Santiago

ITAL QUE SI FUERA LA 'CORTE DE LOS MILAGROS!'

“ Variedad de peregrinos llegados a Compostela: beautiful people, publicitantes, reivindicativos, reclusos, dolientes, VIPs, pícaros. 24 números de Galicia Histórica. La suerte de los dos profetas esculpidos por mestre Mateo. Eterna picaresca: ahora taxistas. Padrón busca el amarre de la barca jacobea. ”

La **levedad en el Camino** trajo a una 'invitada de lujo': Julia Baird, la hermana de John Lennon; quizá ella no lo pretende, pero la *Real Orden de Caballeros de María Pita* (1990) la convirtió en una *celebrity* a su pesar, la nombraron embajadora de la Orden y la acompañaron por el Camino Inglés vendiendo un libro de fotos a beneficio de médicos benevolentes. Esa institución, Real desde 2015, es promotora del coruñesismo, de saraos -solidarios- y fautora del Camino Inglés, a su manera.

Una guapa bloguera publica en Instagram sus fotos de peregrina a su paso por Valga (C. Portugués) con poca ropa y mucha pose, haciendo declaraciones tan rotundas como: *'precioso camino entre bosques y una exuberante vegetación, acompañado por una densa y extensa niebla durante todo el recorrido'*.

Peregrinos publicitarios, dolientes, reivindicativos, singulares. Las *"Chicas de Rosa"*: diecisiete mujeres diagnosticadas de cáncer de mama, hacen sus ciento trece kilómetros desde Sarria, apoyadas por la Unidad de Patología Mamaria del Hospital Valme, de Sevilla. Por décima vez hicieron el mismo trayecto quince muchachos de *Down Madrid*. El abuelo y la abuela de un niño andaluz reclaman la potenciación de *custodia compartida* y poder ver al nieto, 'secuestrado' por la nuera. El padre de la criaturita falleció.

"Voy a Santiago por las viudas y los pensionistas": Javier Comonte, de la **Asociación de Jubilados, Viudas y Pensionistas de Sestao**, sabe que el Camino es caja de resonancia y con un cartel a la espalda reclama pensión digna para jubiletas con pensión insuficiente. Lo hace a la manera de Baden-Powell, el fundador scout: *'pretendo hacer una buena acción por cortesía y por buena voluntad'*.

Varias docenas de **Alfa-1 Antitripsina** caminaron en agosto para concienciar sobre una enfermedad rara: la provocada por la deficiencia de ese elemento, que provoca enfisema pulmonar y lleva a cirrosis hepática.

Otro vino corriendo desde Saint Jean Pied de Port en su lucha contra la diabetes. **Neus Benítez, con esclerosis múltiple y ciega**, pedaleó en septiembre 500 kilómetros de Camino en tándem con su monitor, recabando 6.000 euros de fondos para el programa Esclerosis Múltiple en la Infancia, de la Fundación parónima.

Acompañados por personal de su **Asociación de Parálisis Cerebral** llegaron cinco pacientes desde Neda (Camino Inglés) pasito a paso. Esa asociación trabaja para la mayor

integración social de sus miembros. Hacer el Camino es reto y es escaparate. Que sus bellos propósitos les sean propicios.

Fue voceada la llegada del **primer peregrino 'en cama adaptada'**, desde Cádiz, con su incapacidad del 99% y cinco especialistas de apoyo. Todo un hit entre 'el más difícil todavía del Camino'.

Seis días emplearon, a vela y andando, unos navegantes desde Hondarribia hasta el puerto de Muros y Santiago en su **III Travesía Navega el Camino**: seis días a vela desde Hondarribia hasta Muros y un tramo a pie hasta Compostela.

Peregrinaron unos internos de la cárcel de A Lama (Pontevedra) acompañados por miembros del **Programa de Atención Integral a Enfermos Mentales**, en esta ocasión a reclusos en proceso de mejora de comunicación social, empatización y refuerzo de sentido.

Dane Johansen, de 34 años, **violonchelista** de la Orquesta Sinfónica de Cleveland tocó las seis suites de Bach en 2014, en treinta y seis recitales a lo largo del Camino desde Saint Jean Pied-de-Port; ahora se está proyectando en pantallas USA el documental *Strangers on the Hearth* que rodó durante su camino. *'La música de Bach fue la columna vertebral espiritual de mi Camino'*; he visto el tráiler y tengo enormes ganas de ver el film.

El **diácono Jonathan Hesse**, Caminó 2.512 km desde su Gerlingen natal (Alemania) en 99 días, con una ocarina y con bolas para hacer malabares en el Camino. Otra alemana, **Elisabeth Dörflinger**, peregrinó en 2010; hoy es religiosa de la Comunidad de la Conversión (Agustinas) y acoge peregrinos en el Albergue Santa María de Carrión de los Condes.

Unos chinos dijeron que vinieron seducidos por el film *The Way* (2010) de Martin Sheen; **una australiana**, que lo fue por el fantasioso libro *El Camino*, (2000) de Shirley MacLaine. **Y un coreano** dice más campechano todavía: *"no sé por qué vine; simplemente vine"*.

VIPS en el Camino. Las agencias que personalizan el plan del Camino (con exclusivo guía especializado ayuda de cámara, alojamiento en turismo rural, sesiones de yoga, coche escoba, cena en restaurante caro) aumentan su clientela, hecha de extranjeros con pasta los más.

Le ponemos alharacas al 'cuantos más mejor' y el **peregrino número 200.000** fue recibido como un presidente de corporación. Marco della Rocca, 31 años, arqueólogo y docente de Salerno, primer Camino, en bici desde Roncesvalles con dos amigos. Fue el 14 de agosto y todo apunta a que este año llegarán unos veinte mil más que los 301.000



El diácono Jonathan H nos señala en un mapa el recorrido que ha realizado



Elisabeth Dörflinger



Neus Benítez y su monitor



Peregrino número 200.000

Navega el Camino



de 2017. Más de la mitad extranjeros, procedentes de 164 países, por ahora.

Picarillos, aprovechados. Unos ofrecen camas (no registradas) a los peregrinos a la entrada de la ciudad. Leemos de esa práctica, ya medieval, en el “Veneranda dies” (cap XVII del libro I del Codex). Otros se ofrecen como guías turísticos ‘por la voluntad’. El cosmopolitismo atrae a foráneos y atrae también a taxistas y conductores aprovechados. Pocos, pero timan. El Camino es muy goloso y el aeropuerto de Lavacolla-Santiago es puerta para guiris, a veces ricos, a menudo ingenuos. La Guardia Civil de Tráfico incoó 130 expedientes sancionadores en un período que no sé delimitar.

Iglesias abiertas: durante el verano ha funcionado un programita con voluntarios para explicar trece iglesias abiertas en el Camino. Está bonito, aunque *preferiríamos* tener las iglesias abiertas todo el año, con un sistema de seguridad y sin necesidad de monitor.

La suerte de **las dos piezas de Mestre Mateo** que están en el pazo de Meirás. La ‘familia Franco’ (los siete hijos de Carmencita, representados por el primogénito Francis) en escrito al Juzgado de 1ª Instancia nº 41 de Madrid, rechaza la versión municipal, que presenta la cesión como un “capricho de Carmen Polo”. El Ayuntamiento presentó en noviembre pasado un documento notarial que atestigua que en 1948 el Ayuntamiento compró las dos figuras (Isaac y Abraham) al conde Ximonde por 60.000 ptas. con la condición de que no podían salir de la ciudad compostelana. Los Franco arguyen que los sesenta años transcurridos sin reclamación alguna del Concello, los hace titulares legítimos de las figuras. La vista preliminar de esa disputa será el 15 de octubre.

Saber más historia. El Archivo de la Catedral publica desde hace tres años la hoja mensual *Galicia Histórica*, un folio a doble cara con noticia de documentos guardados en esa dependencia. Puede leer en internet las veinticuatro entregas a través de la web de la Archidiócesis, tecleando Cultura+Archivo+Galicia Histórica. La correspondiente a julio da noticia de ayudas que el cabildo otorgó a ciudadanos irlandeses que llegaron a Santiago a mitad del siglo XVI huyendo de la persecución con que Cromwell sometió a los católicos de aquel territorio, que se había anexionado en 1653.

Los arqueólogos buscan en Padrón el **punto de amarre de la barca apostólica en el siglo I**: el vestigio de las escaleras, ahora semisepultadas, mencionadas por León de Rosmithal (1467) y Ambrosio de Morales (s. XVI). Escalera y, quizá, la piedra antropomórfica que pudo recibir el cuerpo santo. Ilusión de los locales y arqueología con tomografía eléctrica, una técnica contemporánea.

Mario Clavell



Las dos esculturas del Pazo de Meirás



El Pórtico de la Gloria en el momento de ser mostrado a las autoridades / Xunta de Galicia

El Obradoiro y el Pórtico de la Gloria lucen como acabados de estrenar

MARIO CLAVELL

Entrevista a Ana Laborde

Restauradora del Pórtico de la Gloria

Ana Laborde Marqueze nació en San Sebastián en 1958. Licenciada en Geografía e Historia por la Universidad Autónoma de Madrid, amplió estudios en Arqueología; Conservación y Restauración; Conservación de Bienes Culturales; y Restauración de Jardines Históricos (1975-1981). Desde 1986 es conservadora-restauradora del Instituto del Patrimonio Cultural de España, entidad del Ministerio de Cultura y Deporte. Es la coordinadora del proyecto de restauración del Pórtico de la Gloria, al que ella y su equipo han dedicado miles de horas en un trabajo minucioso.



Mario Clavell: Parece que un taller de restauración tiene mucho de laboratorio químico, tantos son los elementos que ustedes han diferenciado en la composición de los colores. ¿Con qué interrogantes se enfrenta un restaurador ante esa obra y sus tres intervenciones cromáticas de los siglos XII a XVII?

Ana Laborde: Los interrogantes son muchísimos ya que no se conserva documentación escrita que nos permita conocer datos precisos sobre las técnicas, los materiales, la cronología, las intervenciones. ¿Qué hubo en el Pórtico? Por ese motivo es tan importante estudiar la obra y considerarla como un documento fundamental del que podemos obtener una información valiosísima con los medios que tenemos a nuestro alcance en la actualidad. El trabajo de restauración tiene por tanto un componente de investigación muy importante, tanto a pie de obra como en colaboración con los especialistas que trabajan en el laboratorio. Es fundamental que estos técnicos conozcan la obra y haya un diálogo continuo entre todo el equipo para que los estudios se ajusten a las necesidades y poder avanzar en el conocimiento. El trabajo en equipo y la puesta en común ha sido fundamental a lo largo de toda la intervención.

Escasea la piedra medieval policromada aunque los historiadores del arte dicen que abundó: ¿conservamos

monumentos antiguos relevantes en piedra coloreada?

Que se conserve la policromía medieval no es habitual; normalmente encontramos pequeños restos ocultos por los policromados de épocas posteriores como es el caso de las portadas de la catedral de Vitoria, el retablo de El Paular, el sepulcro de San Pedro de Osma, y también en las catedrales de Burgos y Zamora hay elementos medievales policromados.

¿Es la piedra mal soporte para el color?

En absoluto. Lo que ocurre es que si está expuesta al exterior se degrada con facilidad. Pero las policromías sobre piedra que decoraban nuestros monumentos se han perdido sobre todo en épocas recientes, al eliminar los encajados y revestimientos por la moda de dejar la piedra vista.

¿Qué habilidades especiales son precisas en el restaurador de un monumento semejante?

Se precisa una formación académica de diplomatura universitaria o grado en restauración y una especialización en materiales pétreos y policromía, además de una gran experiencia y destreza. Es una suma de conocimientos la que debe guiar la mano del restaurador para que comprenda con la ayuda de otros especialistas la situación de los materiales sobre los que trabaja y sepa hasta dónde

puede llegar su intervención, siendo capaz de recuperar la información contenida en la obra. Tiene que conocer otras disciplinas, estar al día de las nuevas técnicas y ser capaz de trabajar en equipo. El restaurador "manitas" aislado en su estudio es cosa del pasado. En el Pórtico hemos tenido diferentes perfiles profesionales para las distintas tareas a realizar (piedra, policromía, morteros).

¿Cuáles fueron los referentes para la restauración del Pórtico de la Gloria?

En el Instituto llevamos muchos años trabajando en proyectos de restauración de piedra y policromías en obras relevantes (catedrales, monasterios, esculturas) y tenemos relación con otros centros de restauración nacionales e internacionales para estar al día de las nuevas técnicas y sus resultados. Pero cada proyecto es diferente y necesita de un diseño específico; también hay que adecuarse al presupuesto con el que se cuenta en cada caso. La situación del Pórtico ha sido completamente excepcional, por el interés de las instituciones implicadas en la investigación, las posibilidades económicas y el respeto al ritmo de trabajo que el monumento ha requerido. No lo puedo comparar con otro proyecto en nuestro país.

Se nos dijo que las filtraciones de agua y su sellado ralentizaron el diagnóstico y el tratamiento ¿Es más

sostenible la conservación del Pórtico después de la restauración?

Ahora hemos conseguido un entorno más estable que es preciso mantener, por eso es tan importante controlar las condiciones de humedad y temperatura y que no se vea expuesto a situaciones de estrés en las que se pueda acumular el polvo, haya riesgo de roces, impactos .

Las policromías y algunas zonas de la piedra están en una situación extremadamente frágil y nuestra intervención ha consistido en aplicar productos naturales con un criterio de mínimos, por lo que es fundamental realizar un control y mantenimiento continuo y mantener este entorno estable si queremos conservar el Pórtico: no podemos perderlo de vista, tenemos que mirarlo.



Inquieta, casi incomoda, el vaciado que los ingleses hicieron del Pórtico para su museo londinense; sabemos poco del proceso: ¿podemos precisar algo más acerca de ello?

Sí, hemos obtenido bastantes datos sobre los materiales que utilizaron, es imposible pensar que un trabajo de esa envergadura no afectara al Pórtico. Pero hemos de tener en cuenta que en ese momento la obra estaba en una situación de abandono, como puede verse en las fotografías de la época y según relatan los viajeros; los vaciados servían para dar a conocer el monumento en otros lugares: digamos que eran como la realidad virtual de ahora.



Hubo de haber sorpresas a lo largo de esos años de trabajo. Cuéntenos alguna

... Encontrar restos de color como oro puro y lapislázuli en zonas escondidas próximas al suelo e imaginar lo deslumbrante que sería el nártex en su momento; descubrir las improntas del encofrado de madera medieval que emplearon para construir las bóvedas; encontrar un pincel o una caja de cerillas del operario que estuvo trabajando en el siglo XIX...

Pero sin duda la auténtica sorpresa ahora, al igual que ya lo era antes, es el Pórtico de la Gloria en sí.

Mario Clavell



Derecha: Recreación gráfica de las tres policromías del Pórtico: s.XII (superior), s.XVI (centro) y s.XVII (inferior) / Fundación Barrié - Fundación Catedral de Santiago

Abajo: La prolija instalación tecnológica en el Pórtico sugiere una restauración muy profesional. Ana Laborde durante la tarea



El Obradoiro y el Pórtico de la Gloria lucen como acabados de estrenar

La restauración de la fachada oeste de la catedral estaba programada en el Plan Director de la Catedral (2009) y en 2008 los andamios taparon el Pórtico para un trabajo que ha ocupado diez años. Durante ese tiempo los compostelanos recordábamos alguna vez: ¡ah, sí!, tuvimos un Pórtico famoso, debe de andar por ahí, detrás de esos trapos.

El 2 de julio de este año 2018, la reina Sofía presidió la inauguración del Pórtico restaurado, junto al arzobispo compostelano Julián Barrio. El presidente de la Fundación Barrié de la Maza -pagadora de la operación en gran medida- tuvo su justo protagonismo. El Pórtico luce a satisfacción de todos y las colas para contemplarlo -en grupos de veinticinco personas con quince minutos hasta que entra el siguiente- han agrupado a no menos de 75.000 visitantes desde entonces. A partir de otoño las visitas serán de pago (10 euros) y con guía. La entrada a la Catedral seguirá siendo libre y gratuita, menos mal.

Una veladura informativa acompañó proceso tan largo y ahora vamos sabiendo más. Está bien lo que bien termina y estamos en un momento alto de autocomplacencia; que dure.

Restauradores y profesionales de varios oficios coinciden en la transversalidad de los trabajos, previos y concomitantes, en el empleo de técnicas de restauración muy contemporáneas, investigación a toda hora, con agentes y colaboradores internacionales: satisfacción general (al menos de cara al público). Los más críticos nos rendimos ante un trabajo espectacular y bien hecho.

Un suplemento especial de El Correo Gallego publicó (8 sept 2018) colaboraciones de geólogos, de químicos, de historiadores, de patrocinadores. En este número de Peregrino aparecen sendas entrevistas con Javier Alonso de la Peña, el arquitecto jefe de las obras, y con Ana Laborde, coordinadora de la restauración del Pórtico; ambos competentes y discretos, fuera de los focos -estos van dirigidos más bien a patrocinadores, gestores y políticos, ea, ea-. Estos últimos nos han ofrecido, sin embargo, algunas bellas frases: “imágenes pétreas iluminadas con el color, como los códices miniados”, “rubor, frescura, anhelo, duende”, “contemplar ese arco triunfal recogidos, admirados, quizá exhaustos pero felices”, “hace perceptible y fascinante

en lo posible el mundo del espíritu, de lo invisible, de Dios”.

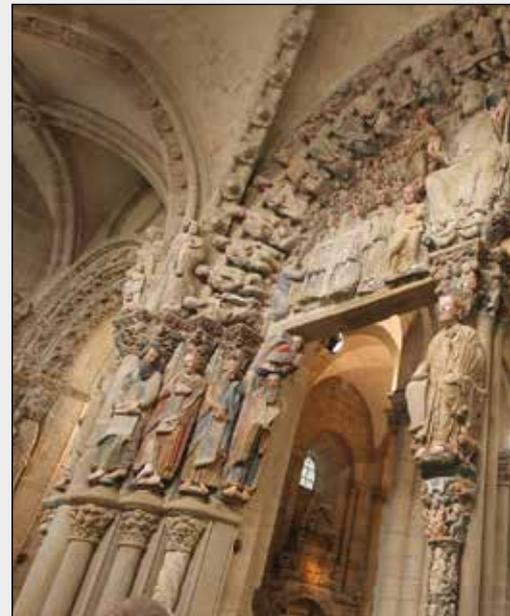
El minucioso informe de la Fundación Barrié

La gallega Fundación Barrié de la Maza está implicada hace décadas en la Catedral de Santiago: financió la reproducción en madera de los instrumentos del Pórtico, la recuperación del coro pétreo de Mestre Mateo -visibles ambos en el Museo- y la publicación de los cancioneros medievales del Códex y otras partituras conservadas en el Archivo.

Las obras del Pórtico han duraron diez años y el 27 de junio pasado la Fundación publicó una nota que describe el proceso, e implícitamente justifica los muchos años empleados en él.

Investigación puntera y multidisciplinariedad

Ha habido que respetar los protocolos de tres instituciones que velan por la buena práctica en las intervenciones en monumentos de relevancia histórica: 1º, ICOMOS (Consejo Internacional de Museos y Sitios), responsable de proponer y velar por los bienes que reciben el título de Patrimonio Cultural de la Humanidad; promueve la teoría, métodos y tecnologías aplicadas a la conservación, protección y valoración de monumentos y sitios de interés cultural. 2º, ICOM (Consejo Internacional de Museos) dirigida a la conservación, mantenimiento y comunicación del patrimonio natural y cultural del mundo, tangible e intangible, presente y futuro. Y 3º, ICCROM (Centro Internacional de Estudios para la Conservación y la Restauración de los Bienes Culturales), una organización dedicada a la preservación del patrimonio cultural en todo el mundo a través de formación, información, investigación, cooperación y sensibilización pública; promueve la conservación-restauración y sensibilización públicas con respecto a la importancia y la fragilidad del patri-



La reina Sofía y las autoridades que la acompañan admiran la restauración del Pórtico / Ayuntamiento Santiago



Fachada del Obradoiro recién acabada la restauración / Fundación Barrié - Fundación Catedral de Santiago



Imagen del arco central del Pórtico en la inauguración / © Casa de S.M. el Rey



monio cultural. Esas tres organizaciones, que parecen convergentes en sus objetivos, y casi secantes en su actuación, están vinculadas a la UNESCO.

El arranque de los trabajos de restauración exigió ahondar en el conocimiento del románico general, de la piedra policromada en particular; hurgar en las causas del deterioro del Pórtico, y registrar de paso lo que se iba haciendo para facilitar actuaciones posteriores. Hubo que atraer expertos en todas las disciplinas relacionadas, descubrir etapas constructivas de siglos pretéritos y redescubrir técnicas antiguas de talla y policromado. Parece el guión para una novela de intriga histórica.

Una fantasía cromática

La recuperación del color era la tarea que más expectación generaba: ¿hubo tal color?, ¿qué aspecto presentaba? No estamos acostumbrados a imaginar piedra medieval policromada. Los trabajos confirmaron que hubo tres policromados al óleo. El pintado medieval se percibe en los ángeles que portan la columna y la cruz de la Pasión: conservan el lapislázuli original más ricos pigmentos de albayalde (del árabe al-bayūd, ‘blancura’, es un pigmento derivado del plomo empleado en pintura artística), resinas de cobre, negro carbón vegetal, pigmentos de tierras, láminas de oro puro; el conjunto revela una paleta bien surtida de materiales pictóricos. Las encarnaciones de cara y manos, en rosado claro, proporcionan una expresión muy vivaz. Eso en la primera pintura medieval.

Hubo una segunda intervención en el siglo XVI, coincidiendo con obras importantes en el templo (entre otras la retirada del coro pétreo del centro de la nave central). La técnica pictórica varió: se perciben rojos bermellón, azules no de lapislázuli sino de azurita, verdes de cobre, las encarnaciones son más intensas que en el policromado medieval. Los pintores renacentistas trabajaron fino tanto como los restauradores contemporáneos: con respeto y competencia. De esa segunda intervención los técnicos destacan la decoración de túnicas y mantos, que imitan los tejidos bordados de las figuras con oros renacentistas; son perceptibles en profetas y apóstoles, ornamentaciones con flores de lis. Probablemente el Cristo en Majestad y el Apóstol del Parteluz tuvieron también decorados sus mantos, pero no quedan restos.

En el siglo XVII acometieron el tercer policromado, el más visible en la actualidad: los colores son similares a los renacentistas, pero cargaron más la mano en los oros. Un tal Crispín de Evelino -de nombre tan castizo, no obstante ser él flamenco- pintó rostros, manos y pies en 1651: es el único artista del que conservamos noticia, gracias a un documento guardado en el archivo de la Catedral. Apetece pensar que fue simpático.

La réplica del Pórtico en Londres

Un episodio del que se conserva memoria colectiva es el vaciado en yeso que los ingleses realizaron en 1866 para el Victoria and Albert Museum de Londres. Siempre pensamos que se habían llevado los colorines. Ha habido una colaboración entre las instituciones, Fundación Barrié, el Museo y el Instituto del Patrimonio Cultural de España, pero un servidor no ha sacado mucho en claro...; no hay gran documentación técnica pues los manuscritos originales se perdieron y sí... una caja de cerillas de aquella década de una fábrica tolosana que dejaría olvidada el albañil encargado de las reparaciones y un cuchillo con restos de escayola insertado en un rincón del tímpano, objetos que atestiguan aquella acción de la cual, por otra parte, seguimos sin enterarnos de cómo se realizó y si acabó con parte del cromado... (con el examen de las marcas dejadas en la obra y contrastando los datos analíticos del vaciado y el original si se ha podido reconstruir la técnica de ejecución).

En resumen

La larga reparación del Pórtico se acometió en un momento en que el deterioro era grande por el paso del tiempo, desprendimiento de materiales, mal entorno físico, intervenciones desafortunadas en la modernidad. Para la restauración se ha empleado todo lo que proporcionan las novedades técnicas de conservación de policromías, granitos, mármoles, morteros. Los productos más novedosos de limpieza, fijación y consolidación de materiales han sido testados en cámaras de envejecimiento, en ensayos con condiciones similares al Pórtico. La intervención ha sido conservadora en lo posible de los restos de color; han quitado mugre, sales, restos biológicos nocivos, cementos inapropiados y han sellado juntas para potenciar la unidad del monumento.

Semejante obrón marca tendencia para intervenciones similares y toda la documentación del proceso se ha almacenado en la aplicación Sandstone, ideada por Integrated Conservation Resources bajo el patrocinio de la World Monuments Fund y en colaboración con la Fundación Catedral Santa María de Victoria -que anduvo en lo mismo-. Hubo montón de convenios entre esas instituciones, con acento muy global.

Todo lo hasta aquí anotado genera confianza en que el trabajo de restauración del Pórtico de la Gloria ha sido serio y que podrán mirarlo sin sobresalto durante... otros ocho siglos más.

Y nos reconciliamos con el mosqueo que produjo la larga espera. Bien está lo que bien acaba.

Mario Clavell

El arquitecto santiagués Javier Alonso de la Peña es el autor del vigente Plan Director de la Catedral de Santiago (2005-2009) que rige las actuales obras de la seo compostelana hasta el año 2020. Además, ha dirigido las últimas obras de restauración en el cimborrio y en la fachada del Obradoiro. Se tituló en la Escuela Superior de Arquitectura de A Coruña.

Entrevista a Javier Alonso de la Peña

Arquitecto Catedral de Santiago

Mario Clavell: El Plan Director se distancia en nueve siglos de la construcción del templo, y fue elaborado para su restauración en este siglo XXI. ¿Se hizo algo antes?

Javier Alonso: Hay constancia de restauraciones desde segunda mitad del siglo XIX. Las más importantes hasta ahora habían sido las del siglo XX, dirigidas por Ferrant, luego por Menéndez Pidal (década de los cuarenta), Pons Sorolla (de los cincuenta a los setenta) y por Baltar, desde los ochenta hasta finales de siglo. Se intervino en naves, capillas, fachadas, cubiertas, torres, excavaciones... , prácticamente en toda la catedral. Sus criterios y técnicas heterogéneas dejaron un notable impacto en el edificio.

El Plan Director vigente ofrece una visión global y pormenorizada del estado del edificio, actualizando el conocimiento multidisciplinar que se tiene de él; estudia sus deficiencias y necesidades, y establece un programa de actuación para resolver esas deficiencias.

Para los actuales trabajos del siglo XXI, ¿han recuperado viejos oficios?, ¿cuentan con las nuevas tecnologías?

Desde la comprensión del sentido de las técnicas originales, con el Plan Director se promueve la recuperación de esos viejos oficios tanto como garantía de durabilidad como por la preservación de su valor antropológico en cuanto una forma determinada de construir. Las técnicas "modernas" del siglo XX, empleadas de forma masiva, muchas veces se revelaron erróneas y crearon nuevos problemas en las fábricas antiguas.

Las nuevas tecnologías nos han servido sobre todo como instrumento de análisis y de estudio -de materiales, alteraciones, estructuras...-, para levantamientos y trabajos en taller; supliendo en parte el desconocimiento de una tradición constructiva casi perdida.

La construcción medieval no se limitaba a unos oficios determinados, sino que se apoyaba en una organización

gremial muy exigente en las diferentes etapas de aprendizaje -técnico y ético- hasta capacitar a un obrero para dirigir una obra de cierta importancia. De ello resultan la calidad, nobleza y sencillez que admiramos en las obras medievales, tanto en el conjunto como en los detalles, especialmente en los periodos en el prerrománico y románico.

¿Se están respetando los plazos apuntados en el Plan Director?

En una restauración es inevitable que surjan sorpresas en cuanto nos acercamos a la zona de intervención y observamos su estado real, y más cuando se realizan desmontajes. En los estudios previos de un proyecto, antes de colocar andamios y de realizar catas o desmontajes, es muy difícil -hasta imposible- estudiar y prever la obra en todos sus detalles. Por eso es normal que los plazos previstos se alarguen y, con ellos, el coste. Pero la actual campaña tiene un plazo fijo inamovible en 2020, condición para beneficiarse de la financiación estatal extraordinaria, y no se puede tampoco sobrepasar la cantidad fijada de 17 millones de euros.

¿Qué sorpresas hubo durante las obras?

Tras retirar el hormigón del cupulino de la torre sur comprobamos que no podía sostenerse con las dovelas antiguas, por lo que fue necesaria su sustitución. Posiblemente la linterna original fuese hueca, y cuando cayó a comienzos del XVIII la rehicieron maciza, obligando a reforzar ese cupulino; (la linterna de la torre norte, levantada ochenta años más tarde, ya nació ciega). En esta misma torre sur una pilastra hacia la fachada se estaba desplomando, y por tanto se desmontó y volvió a montar asegurando su sujeción; la causa del desplome había sido un error en el replanteo de la fachada que dejó sin apoyo suficiente a esa pilastra. En la torre norte fue necesario rehacer otra pilastra, románica, que había sido mutilada en toda su altura para alojar una bajante de aguas. De nuevo en la torre sur se sustituyeron numerosas piezas muy degradadas de las columnillas románicas, que amenazaban colapsar.

No fue posible recuperar la conformación original de la terraza principal a la plaza del Obradoiro y su murete de cierre, tal como estaba previsto, porque



Un rejuvenecido Apóstol Santiago contempla desde el Pórtico / Fund. Barrié - Fund. Catedral Santiago



al levantar su enlosado descubrimos que en el siglo XX se había empleado mucho más hormigón del esperable y que las nuevas losas tenían un espesor desproporcionado que era costoso recortar para su adecuación. Carecíamos de financiación suficiente para recuperar su configuración primitiva, a pesar de que quedaban suficientes huellas en suelos y muros laterales.

La linterna del cimborrio estaba tapiada porque amenazaba desplomarse; casi todas las piezas de su entablamento sobre las pilastras se hallaban rotas. Se rehízo nueva en buena parte para poder abrir sus ventanas y asegurar la estabilidad de su cupulino y del pináculo de remate.

Pero también hubo sorpresas agradables: pudimos reabrir varias ventanas cegadas en la torre sur y en el templete central de la fachada; descubrimos la clave de la bóveda del cimborrio y su cubierta pétreo original, etc.

Alguna de las actuaciones de los buenos restauradores del siglo se revelaron lesivas debido a que siguieron criterios que ahora se consideran obsoletos. ¿Cuáles son los actuales, si existen?

Se intentan respetar y reutilizar las técnicas constructivas tradicionales, que han demostrado su eficacia a lo largo del tiempo, y procuramos establecer unas condiciones higrotérmicas y de ventilación adecuadas en los distintos ambientes.

En Europa no hay un criterio único dominante de restauración, sino que varían según la sensibilidad de cada país. También en España varían en las distintas Comunidades Autónomas, con una tendencia general que se centra en conservar o a reparar lo existente, y sólo en casos muy justificados -como modificaciones que desvirtuaron la comprensión o la seguridad del monumento- se autorizan cambios en las construcciones antiguas.

Las restauraciones más impactantes de este año han operado sobre dos elementos contiguos y muy diferentes: el Pórtico de la Gloria, del siglo XII-XIII, y la fachada del Obradoiro, del siglo XVIII (1750): ¿enganchan bien?

La fachada barroca del Obradoiro es autónoma y está bien dibujada. Pero en su unión a la fábrica medieval se limitó a adosarse a los paramentos de las torres, sin resolver de forma constructiva este difícil encuentro y, por tanto, sin un sellado eficaz, y ello ha facilitado que las filtraciones de agua fueran escurriéndose desde las partes altas hasta el Pórtico.

Por otra parte, es inevitable que echemos en falta los elementos de la fachada medieval que se fueron retirando desde el siglo XVI hasta el XVIII, y que constituían un conjunto unitario, muy expresivo y de excepcional calidad, conjuntamente con la cripta, el Pórtico y tribuna; también con el coro pétreo demolido. Contemplando los espacios interiores, resulta notorio que la yuxtaposición de las fábricas antigua y nueva no redundaba en una concepción armoniosa entre ambas.

¿Hemos atajado el problema de las humedades?

La actuación extensiva sobre todos los paramentos de la fachada y torres, ha consistido en su limpieza y saneamiento, sellado de las juntas con mortero de cal, y colocación de piezas ‘vierteaguas’ de granito sobre las numerosas plataformas horizontales de la fachada en donde ha sido posible, para evitar los abundantes empozamientos y filtraciones de agua que ahí se producían. Confiamos que el problema quedó resuelto, pero la actuación debe complementarse con una adecuada labor de revisión y mantenimiento de las fábricas.

Háblenos un poco del Pórtico: ¿cómo se ha actuado en él?

Se han limpiado y consolidado los restos de policromía sin ninguna intervención pictórica añadida. Ahora vemos la superposición de las tres capas de pintura medieval en la medida en que siguen siendo perceptibles: una medieval, una renacentista y otra barroca, además de repintes puntuales, incluso en el siglo XIX. En las arcadas laterales y en las basas no se conservan restos de policromía, aunque la opinión dominante es que también la tuvieron, y se perdió por la humedad del sitio, o bien que los restos que quedaban se retiraron con alguna limpieza excesiva.

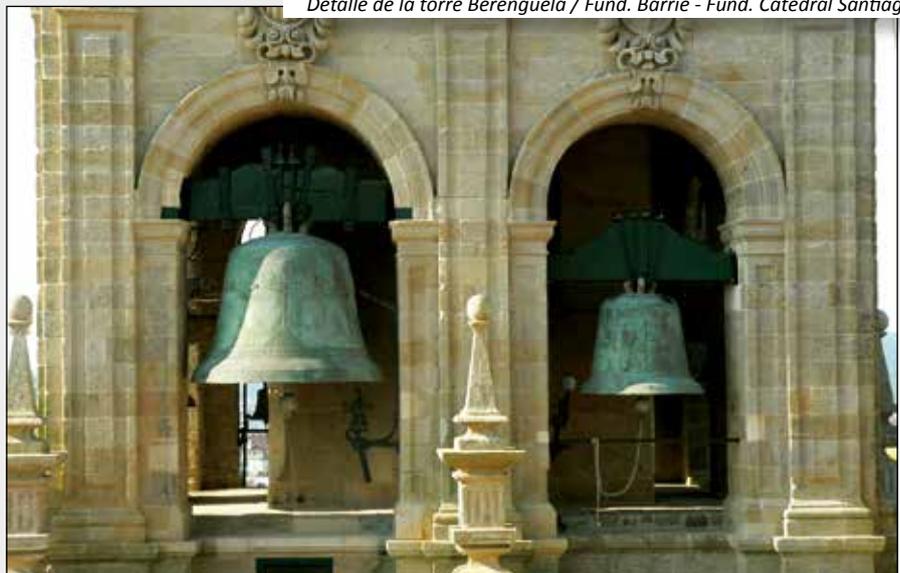
Gonzalo Torrente dijo en una conferencia en Compostela que de aquí mil años no quedará en pie la fachada del Obradoiro...

La fachada del Obradoiro no es eterna, como no lo es ninguna obra sujeta a tránsito. Los trabajos de restauración unas veces consolidan restos, otras refuerzan lo inestable, otras sustituyen lo inservible, etc.; conservan arqueológicamente el monumento o actualizan el impulso original del que partió, siguiendo los criterios adecuados a cada momento cultural. Pero habrá ocasiones en que lo que toque sea dejar morir la obra con dignidad, sin pretender embalsamarla como a un rostro arrugado, y que su extinción sea parte de su mensaje, evocador de nuestros horizontes silenciados.

Tememos la transitoriedad, lo que puede traducirse en nostalgia, abatimiento o incluso autodestrucción. Comprender el ciclo completo de una obra nos puede facilitar el reencontrarnos con la muerte como un aspecto formativo esencial de nuestra existencia.

Mario Clavell

Detalle de la torre Berenguela / Fund. Barrié - Fund. Catedral Santiago



LA SOLEDAD DEL HOSPITALERO

Hospitalero Voluntario; *“persona que altruistamente se dedica en su tiempo libre a acoger peregrinos en el Camino de Santiago”*. Esta puede ser una definición que se podría incluir en el diccionario de la RAE. Casi todos son peregrinos y antiguos peregrinos que desean devolver al camino, parte de lo que el Camino les dio en su peregrinación a Compostela.

Los peregrinos comparten vivencias y sentimientos durante su caminar, en cada jornada, día a día con otros peregrinos, hasta llorar juntos en Obradoiro. **Pero los Hospitaleros no pueden hacer lo mismo** con otros Hospitaleros, ya que cada uno trabaja en su albergue u hospital de peregrinos durante los días asignados, puede que solo conozcan personalmente al hospitalero que le hicieron el relevo antes de su tiempo de hospitalería y al que le sustituya al terminar su periodo. Puede que solo conozcan a dos personas, por unas horas o en un día como máximo, para compartir experiencias, motivaciones y vivencias en su tiempo de hospitalidad.

Por eso las diferentes familias de Hospitaleros Voluntarios procuran reunir a estos en ocasiones concretas, para que la soledad del Hospitalero se diluya, y se sientan acompañados por otros que hacen y trabajan a su semejanza. Y se organizan de muchas y variadas maneras, para que al menos una vez al año puedan encontrar compañía y comprensión en otros Voluntarios que viven sus mismas soledades.

Seguramente dejaré de nombrar alguna de estos encuentros, pero seguro lo haré con muchos de ellos;

- **Congresos Anuales de Hospitaleros Voluntarios**, estos organizados por las familias con más recursos, normalmente bajo la protección de entidades superiores como la propia Catedral de Santiago y su grupo de Acogida Cristiana. Donde además tienen la oportunidad de escuchar charlas y conferencias de relevantes personas del mundo de la cultura, la educación o la propia Iglesia.
- **Comidas de Hermandad al abrir o cerrar los albergues**, como hace los Hospitaleros de la Asociación de Madrid en Tardajos, al inicio y final de la temporada del voluntariado, con una comida donde están invitados todos los participantes de esa campaña. Otras asociaciones también organizan algo parecido aunque no cierran sus albergues en todo el año, como los Amigos de Burgos, por poner un ejemplo.
- **Jornada anual de convivencia** y agradecimiento a sus participantes como hace La S.A. de Gestión del Plan Xacobeo, al terminar su programa anual de “Hospitaleros Voluntarios”, estos dedicados a las diferentes Asociaciones de Amigos del Camino que colaboran con dicho programa.

- **Cursos para Hospitaleros Veteranos**, estos organizados por la familia de hospitaleros de la Federación Española, normalmente son encuentros de fin de semana con un tema monográfico a tratar, donde se reúnen dos centenares de Voluntarios en torno a la oración, la cocina, el canto, idiomas (Inglés o italiano), cultura, habilidades sociales, etc. Donde Veteranos expertos en cada tema ayudan a los otros en el conocimiento de cada materia.
- **Peregrinaciones a lugares distantes**, como los organizados por el grupo de la Federación Española a la Bretaña Francesa o al Santuario Suizo de San Nicolás de Flüe, recorriendo lugares de gran tradición Jacobea como Lourdes, Conques, Le Puy, Cluny, Rocamadour o la Punta de Saint Mathieu, lugar de inicio de Camino en el Finisterre de Bretaña. Convivencia entre Hospitaleros más allá de Roncesvalles.
- **Peregrinación por el Valle del Silencio**, por las montañas del Bierzo y de la Maragatería, hasta la Cueva de San Genadio en Peñalba de Santiago, jornadas de oración y reflexión dirigidas a Hospitaleros Veteranos y coordinadas por peregrinos con muchos Caminos en sus piernas.
- **Encuentros anuales de Peregrinos y Hospitaleros**, como los organizados en Villalón de Campos, donde amigos de diferentes caminos y lugares se reúnen en unas jornadas lúdicas de paseos y visitas en los entornos de los Campos de Castilla.
- **Encuentro anual de Hospitaleros Voluntarios** de la familia de la Federación Española, normalmente en el puente de la Inmaculada, que reúne a cientos de Hospitaleros de todos los puntos de España y muchos de fuera, en unas jornadas de trabajo y diversión donde se analiza la forma de trabajar de este grupo, y se reafirman como guía a seguir para el próximo año, mediante la aceptación de las conclusiones que en el plenario se redacta. Estos encuentros se realizan anualmente y sin interrupción desde 1992 en San Juan de Ortega (Burgos), hasta este último del 2018 que se organizará en Javier (Navarra). Este grupo nace de mano de la Revista Peregrino en 1990, con lo que son ya más de 28 años los que lleva trabajando por y para los peregrinos. En lo que va de año, han sido más de 500 Hospitaleros Voluntarios los que en turnos quincenales han ofrecido su tiempo y su trabajo.
- **Encuentro anual de Hospitaleros en Italia**, donde voluntarios del Camino de Santiago y de la Vía Francígena, se reúnen para coordinar sus albergues y repasar anécdotas y vivencias de hospitaleros, tanto en Italia como en España.
- Hasta el año pasado, cada cierre de temporada se reunían los **Amigos de los Albergues en Castrojeriz**, para compartir un cocido en el mesón y subir a Mostelares. Este año el



Curso de Cocina para Hospitaleros Veteranos en el albergue de Zamora / HosVol



Sello conmemorativo de HosVol



Voluntarios de ACC en Santiago /ACC (2017)



VII Encuentro Villalón. Paella callejera / Jesús Saíz



Cartel I Encuentro en Italia / HosVol Italia



Encuentro de Hospitaleros en albergue de Astorga / ACC (2017)



Reunión hospitaleros en Beasain (Guipúzcoa) / As. Guipúzcoa

Albergue de San Juan de Castrojeriz no ha abierto sus puertas después de más de dos décadas dedicada a la acogida tradicional de Peregrinos, uno de los lugares de acogida más queridos del Camino, donde cientos de Hospitaleros Voluntarios han trabajado en la acogida Jacobea.

- También grupos de **Hospitaleros Voluntarios de Vizcaya y Guipúzcoa**, organizan quedadas anuales, para compartir experiencias y analizar su trabajo en el camino.

Otras familias y grupos de Hospitaleros tienen iniciativas de encuentros, curso, asambleas y congresos en diferentes países y lugares, al igual que los aquí reseñados. Todos con el propósito de encontrar una palabra amiga, un actividad en común de la que conversar, de la que sentirse satisfecho por su trabajo, dar al Camino parte de lo que el Camino les ha dado.

Pero volvamos al inicio, a la soledad del Hospitalero en su vida diaria, donde su voluntariado es incomprendido por familiares o compañeros de trabajo, que no entienden en muchas ocasiones que uno gaste parte de sus vacaciones en acoger peregrinos, en limpiar baños para que estos se sientan como en su propia casa, en levantarse todos los días a las 05'00 o 06'00 de la mañana para despedir con

un sonrisa, a personas que tal vez, nunca más volverán a encontrarse.

Soledad que se ve compensada en cada encuentro de hospitaleros, en cada curso o congreso, donde compartir tertulia y un vino con otros Hospitaleros Voluntarios. Incluso dentro del matrimonio, hay parejas que no comparten el trabajo de Hospitaleros, y que hace aún más necesario buscar la complicidad de otros Voluntarios, para reafirmarse que somos los herederos de una *“Tradición Milenaria de Acogida Jacobea”*, a pesar de lo complicado que resulta vivir en el siglo que nos ha tocado, con la realidad de la sociedad donde vivimos, y el pensamiento de un Camino Fraternal, sin pedir nada a cambio, solo por sentirse útil al caminante.

Acoger a la sombra en los días de verano y al calor del hogar en los días de invierno. Hospitalero porque nos da la gana. Y compartir algún día al año compañía, sin tener que explicar por qué se es Hospitalero, por qué se siente el Camino de esta forma, *“dar a cambio de nada”*.

Buen camino a los peregrinos... y un agradecimiento de corazón a los Hospitaleros.

Manuel Oliva

Las Raíces Culturales del Camino Jacobeo (II)

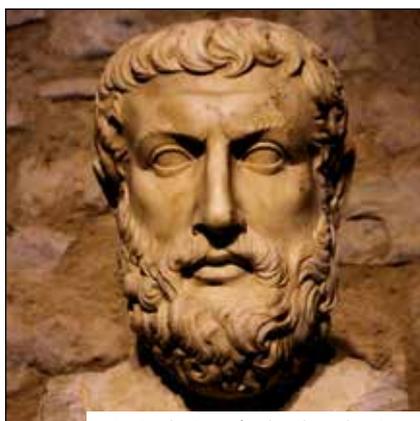
La Peregrinación como cumplimiento del destino en el pensamiento mítico

En esta segunda entrega se analiza el sentido que la filosofía griega y latina otorgó a la peregrinación. La concibió como un viaje imparcial que el hombre teórico (*theorós*) lleva a cabo en la búsqueda de la verdad. En ningún caso se pretendió cuestionar el sentido de la peregrinación como un destino previamente marcado por los dioses, al modo escatológico como anteriormente propuso el pensamiento mítico. En su lugar la filosofía griega más bien pretendió encontrar una justificación racional que consolidara el papel de la peregrinación y de los viajes a pueblos extranjeros en el desarrollo experimental de la vida teórica, aunque ello exigiera eliminar algunos de sus elementos míticos más regresivos. A este respecto se analiza el específico modo de vida de la peregrinación, concebida como camino heurístico hacia la verdad, en Parménides, Platón y Aristóteles; aportaron un núcleo simbólico aún más amplio, que aún seguiría estando vigente en la realización del actual Camino Jacobeo.

1. Parménides: La peregrinación, como única forma de vida factible.

Parménides (515-445 a. C.), en su poema *Sobre la naturaleza*, justificó la peregrinación como la única forma de vida factible mediante el que se espera poder alcanzar los confines del saber y del mundo. Al hombre se le plantearía así una alternativa: por un lado, seguir el camino que conduce al ser y a un pensamiento fundado en la verdad, que es la única senda verdaderamente transitible y, por otro lado, el camino que conduce al no ser y a un pensamiento fundado en la ignorancia y en la mera opinión, que es una senda absolutamente intransitable. Ni el hombre, ni los dioses pueden recorrer esta segunda senda, que se vuelve totalmente ficticia y contradictoria, salvo que se pretenda llevar a cabo un falso peregrinaje a ninguna parte. De todos modos los hombres conviven en su mayor parte con el error, la ignorancia y la mera opinión, aunque puedan esforzarse en alcanzar un conocimiento del ser, tratando de persuadir acerca de la verdad, sin dejarse llevar por meros simulacros; por otro lado, a los dioses les corresponde más bien la convivencia con el ser y la verdad, sabiendo desde un principio que cualquier

convivencia con el error y la opinión, en su caso, genera un comportamiento absolutamente improcedente. De ahí que solo se pueda peregrinar en la búsqueda del ser y de la verdad, dejando de lado la senda del no ser y de la ignorancia, por ser una vía absolutamente intransitable para alcanzar un auténtico saber, ya se sea un hombre o un dios. "Las yeguas que me llevan me condujeron hasta la meta de mi corazón, pues que en su carrera me transportaron hasta el famoso camino de la deidad que, solo, lleva a través de todo al hombre iniciado en el saber. Hasta allí fui llevado, pues hasta allí me llevaron las muy inteligentes yeguas



Busto de Parménides descubierto en Velia (Italia) en 1966 / Archivo

que tiran de mi carro, mientras que unas doncellas me enseñaban el camino. (...) Pero ven, y te diré, y tú retén las palabras oídas, qué únicos caminos de busca son pensables. El uno, que es y que no es posible que no sea, es la vía de la Persuasión, pues sigue a la Verdad. El otro, que no es y que necesario es que no sea, este, te digo, es un sendero ignorante de todo. Porque ni puedes conocer lo que no es, pues no es factible, ni expresarlo. Pues una misma cosa es la que puede ser" pensada y puede ser". (Parménides, *Poema sobre la naturaleza*, Prólogo, I, 4-5).

2. La República de Platón: La peregrinación cíclica escatológica.

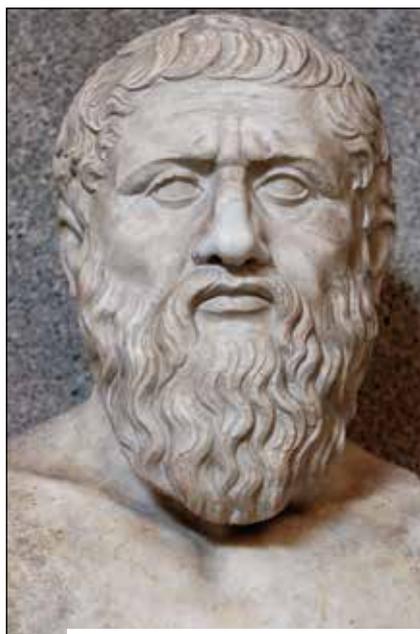
Platón (427-327 a. C.) en su diálogo *La República* (Gredos, 2011) asigna al hombre un modo de vida cuyo destino es enfrentarse con el ser y la verdad, sin posibilidad de optar por el engaño y el error a este respecto. Se trata de una situación privilegiada más propia de un dios inmortal que de un simple mortal. Ello se debe a la similitud del alma con el carácter inmutable y eterno que se asigna a las ideas o formas subsistentes, que previamente se habrían conocido de un modo innato en el llamado *Cosmos noetós* o de las ideas, de donde el alma procede. Allí el alma humana se manifestaría con una simplicidad, una belleza, una eternidad y una inmortalidad, al igual que al resto de la ideas, sin poderle ya asignar las formas de composición, de mutabilidad o de fealdad que le son propias cuando se concibe como un principio material de naturaleza mortal. "No es fácil que sea eterno algo compuesto de muchas partes y necesitado de una composición que no es la más bella, tal y como se nos ha mostrado el alma. – No es probable, en efecto. – Que el alma es inmortal, el argumento que acabamos de dar, con los demás argumentos, nos fuerzan a admitirlo. Pero para saber cómo es en verdad, debemos contemplarla no como la vemos ahora, estropeada por la asociación con el cuerpo y por otros males, sino que hay que contemplarla suficientemente con el razonamiento, tal cual es cuando llega a ser pura. Entonces se le hallará mucho más bella y se percibirá mucho más claramente la justicia y la injusticia y todo lo que acabamos de describir" (Platón, *República*, X, 611 b, c).

De todos modos al hombre se asigna un modo de vida mortal donde

el conocimiento humano se genera a partir de unas experiencias sensibles, efímeras y en sí mismas compuestas. Se justifica así un proceso de continuo cambio que caracteriza al llamado *cosmos uranos* o de las sombras. Allí también habita el alma mortal en el momento presente, aunque proceda de un mundo de las ideas totalmente diferente, que solo se alcanzará después de llevar a cabo una peregrinación escatológica más allá del mar donde ahora encuentra. Por eso al alma humana le corresponde más bien un modo de vida verdaderamente divino e inmortal, debido a la connaturalidad que mantiene con las ideas. Solo en su presencia se puede desnudar completamente de las numerosas conchas y costras, que son producto de los numerosos festines que ella juzga propios de 'bienaventurados', cuando más bien constituyen una pesada carga de carácter mundano.

>"Y debemos advertir a qué objetivos alcanza y a qué compañía apunta, dada su afinidad a lo divino, inmortal y siempre existente, así como a qué llegaría a ser si siguiese a algo de tal orden y fuera llevada por este impulso fuera del mar en el que ahora está, desnudándose de las piedras y conchas que actualmente la cubren, porque hace sus festines en la tierra, y que crecen a su alrededor a causa de estos festines que son llamados 'bienaventurados'. Entonces se verá su verdadera naturaleza, y si es compuesta o simple en su forma, qué es ella y cómo es. Pienso que por el momento hemos descrito razonablemente sus afecciones y formas durante la vida humana. - Completamente de acuerdo"< (Platón, *República*, X, 611d – 612a).

De todos modos la forma de vida mortal se deja llevar fácilmente por el sendero ficticio del no ser, del engaño y de la opinión, sin advertir que es un falso camino hacia ninguna parte. Especialmente ocurre en los hombres ignorantes carentes de sabiduría y de excelencia personal; su forma de vida se deja arrastrar fácilmente por sus impulsos irracionales más primarios, sin prestar la debida atención a lo auténticamente real, al sol, ni a las auténticas verdades inmutables y eternas. >"Por lo tanto, aquellos que carecen de la experiencia de la sabiduría y de la excelencia y que pasan toda su vida en festines y cosas de esa índole son transportados hacia abajo y luego nuevamente hacia el medio, y



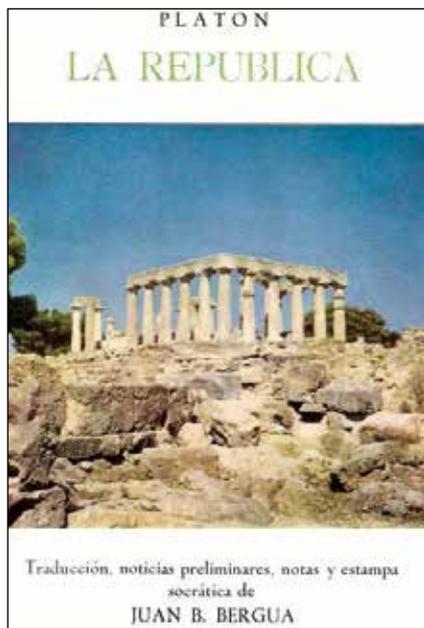
Busto de Platón / Museo Pio Clementino

deambulan toda su vida hacia uno y otro lado; jamás han ido más allá de esto, ni se han elevado para mirar hacia lo verdaderamente alto, ni se han satisfecho verdaderamente con lo real, ni han disfrutado de un placer verdaderamente sólido y puro, sino que como, si fueran animales, miran siempre hacia abajo, inclinándose sobre la tierra, y devoran sobre las mesas, comiendo y copulando; y en codicia por estas cosas se patean y se cornean unos a otros con cuernos y pezuñas de hierro, y debido a su voracidad insaciable se matan, dado que no satisfacen con cosas reales la irreal parte de sí mismos que las recibe"< (Platón, *República*, IX, 586 a,b).

En estos casos se olvida que la forma de vida mortal en el *cosmos uranos* o de las sombras, tiene un término prefijado, la muerte. Después, tendrá una prolongación en el *cosmos noetós* o de las ideas. En el paso intermedio entre ambas habrá un juicio final donde se terminará haciendo justicia por las obras bien o mal hechas durante la vida mortal. En este caso Platón no justifica sus asertos de un modo mítico por referencia a una leyenda de origen desconocido, como ahora sucede con las narraciones de Alcino. En su lugar se remite a un relato histórico que atribuye a un protagonista con nombres y apellidos, el armenio Er. >"No es precisamente un relato de Alcino lo que te voy a contar, sino el relato de un bravo varón. Er el armenio, de la tribu panfilia. Habiéndose muerto en la guerra, cuando

al décimo día fueron recogidos los cadáveres putrefactos, él fue hallado en buen estado; introducido en su casa para enterrarlo; yacía sobre la pira cuando volvió a la vida y, resucitado, contó lo que había visto allá. Dijo que, cuando su alma había dejado el cuerpo, se puso en camino con otras muchas almas, y llegaron a un lugar maravilloso, donde había en la tierra dos aberturas, una frente a otra, y arriba en el cielo, otras dos opuestas a las primeras. Entre ellas había jueces sentados que, una vez pronunciada su sentencia, ordenaban a los justos que caminaran a la derecha y hacia arriba, colgándoles letreros indicativos de cómo habían sido juzgados, y a los injustos los hacían caminar a la izquierda y hacia abajo, portando por atrás letreros indicativos de lo que habían hecho. Al aproximarse, le dijeron a Er que debería convertirse en mensajero de todo lo que había visto, y le recomendaron que escuchara y contemplara cuanto sucedía en ese lugar"< (Platón, *República*, X, 614b, c,d).

Entre las experiencias escatológicas respecto de la forma de vida en el más allá que ahora transmite, Er resalta una circunstancia: la existencia de unos jueces que aplican diversas condenas a los encausados, según cuales hayan sido la forma de vida de cada uno de ellos. Después de un peregrinaje escatológico a través de diversos filtros, a cada alma se les concede un nuevo género de vida, así como el correspondiente demonio. Todo depende de los propios méritos o deméritos, así como de la propia elección, como corresponde al carácter cíclico del modo de vida mortal, teniendo que asumir la propia responsabilidad al respecto. >"De tal índole eran las penas y los castigos y las recompensas eran correlativas; y después de que pasaran siete días en el prado, al octavo se les requería que se levantaran y se pusieran en marcha. Cuatro días después llegaron a un lugar desde podían divisarse, extendida desde lo alto a través del cielo íntegro y de la tierra, una luz recta como una columna, muy similar al arco iris pero más brillante y más pura, hasta la cual llegaron después de hacer un día de caminata. (...) Y había tres mujeres sentadas en círculo a intervalos iguales, eran las Parcas, hijas de la Necesidad, que (...) juzgaban de las cosas presentes, pasadas y futuras. (...) Una vez que los hombres llegaban, debían marchar inmediatamente hasta Láquesis. Un



profeta primeramente los colocaba en fila, (...) dijo: (...) almas efímeras, este es el comienzo, para vuestro género mortal, de otro ciclo anudado a la muerte. No os recogerá un demonio, sino que vosotros escogeréis un demonio. Que el que resulte por sorteo el primero escoja un modo de vida, al cual quedará necesariamente asociado. En cuanto a la excelencia, no tiene dueño, sino que cada uno tendrá mayor o menor parte de ella según la honre o la desprecie, la responsabilidad es del que elige, Dios está exento de culpa. Tras decir esto, arrojó los lotes entre todos, y cada uno escogió el que le había caído al lado. (...) Había toda clase de vida animales y humanas" (Platón, *República*, 617, a, b, c, d, e).

Posteriormente este proceso de transmigración (*metempsychosis*) de las distintas almas a su correspondiente cuerpo, se completa con un proceso más; la ulterior peregrinación escatológica a través del río del Olvido donde cada alma pierde cualquier tipo de conocimiento que pudiera retener de su anterior peregrinaje a través del correspondiente *cosmos uranos* o de las sombras. Se trata de un requisito previo para poder reiniciar el ulterior proceso de rememoración de aquellas ideas innatas que habían posibilitado de un modo conatural nuestro anterior modo de vida en el *cosmos noetós* o de las ideas, pero que habíamos perdido al pasar por el río del Olvido. En cualquier caso el alma humana debe volver a reiniciar un nuevo *peregrinaje escatológico cíclico* de nuevos nacimientos

y reencarnaciones en otros cuerpos, que vienen precedidas por abundantes truenos y terremotos, y que se repetirán otras diez veces durante al menos 1.000 años. >"Después de que pasaron también los demás, marcharon todos hacia la planicie del Olvido, a través de un calor terrible y asfixiante. En efecto, la planicie estaba desierta de árboles y de cuanto crece de la tierra. Llegada la tarde, acamparon a la orilla del río de la Desatención, cuyas aguas ninguna vasija puede retenerlas. Todas las almas estaban obligadas a beber una medida de agua, pero a algunas no las preservaba su sabiduría de beber más allá de la medida, y así, tras beber, se olvidaban de todo. Luego se durmieron, y en medio de la noche hubo un trueno y un terremoto, y bruscamente las almas fueron lanzadas desde allí, unas a un lado, otras a otro, hacia arriba, como estrellas fugaces, para su nacimiento" (Platón, *República*, X, 621 a, b).

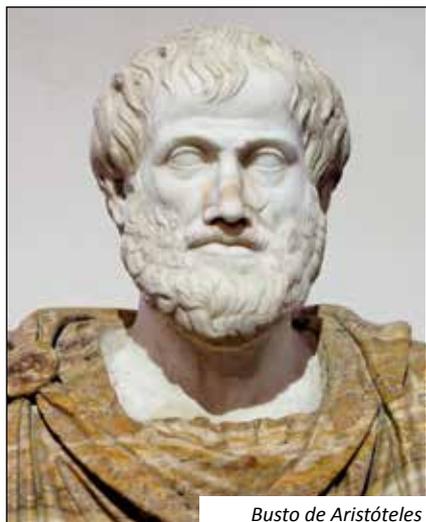
Para Platón la narración transmitida por el armenio Er acerca de la existencia de un juicio escatológico, de un río del olvido y del surgimiento a una nueva forma de vida no es simplemente un cuento o leyenda mítica. Se trata más bien de una auténtica narración histórica de un largo proceso de peregrinación escatológica cíclica que exige una anticipación en el peculiar modo de ejercer la propia forma de vida. Justo por ello, a las peregrinaciones religiosas les sucede igual que a los juegos olímpicos; nos deberían permitir advertir las virtualidades del alma y del cuerpo, haciendo que estemos en paz con nosotros mismos y con los dioses, sin permitir que este tipo de procesos caigan en el olvido. "Y de ese modo, Glaucón, el cuento se salvó del olvido y no se perdió, y nosotros podremos salvarnos, si lo creemos, y franquearemos felizmente el río Lete y no mancharemos nuestra alma. Si, pues, me creéis, convencidos de que nuestra alma es inmortal y tan capaz de todos los bienes como de todos los males, seguiremos siempre la ruta que conduce a lo alto y practicaremos de todas formas la justicia y la sabiduría, para que estemos en paz con nosotros mismos y con los dioses, no solo mientras estemos aquí, sino cuando nosotros hayamos alcanzado las recompensas debidas a la justicia, como los vencedores de los juegos que recogen los presentes de sus amigos, y nosotros seremos felices aquí y en el viaje de mil años

que nosotros hemos descrito" (Platón, *República*, X, 621 b, c).

3. La Metafísica de Aristóteles: La peregrinación como la forma de vida más elevada.

Aristóteles (384-322) en la *Metafísica* (Gredos, 1982) vuelve a concebir la peregrinación como la forma de vida más elevada, ante la inexorable presencia de los dioses, al modo señalado anteriormente por Homero o Virgilio. La filosofía peripatética asigna al hombre el papel de un viajero imparcial u observador atento (*theorós*) que mediante el diálogo intercambia sus observaciones con otros interlocutores, sin enmarcarlo en un mundo ya definitivamente configurado, al modo de Platón. A este respecto el arte de vivir se caracteriza por un deseo natural de saber mediante el que se trata de ampliar al máximo la información experimental adquirida por los sentidos a través de un largo peregrinaje peripatético abierto a todo tipo de diálogos justificativos. En estos casos más que buscar la utilidad, se divaga entre la información ofrecida por los diversos sentidos a cada interlocutor sin ninguna pretensión concreta, por simple entretenimiento. Solo se trata de localizar las diferencias existentes entre las cosas, ya sea por simple curiosidad o por cualquier otro motivo. Todo ello despierta nuestro deseo natural de saber y de apreciar las diferencias entre los objetos, tratando de justificar una respuesta proporcionada a los posibles retos que en cada caso puedan dar lugar a un diálogo entre sujetos racionales. "Todos los hombres desean por naturaleza saber. Así lo indica el amor a los sentidos; pues, al margen de la utilidad, son amados a causa de sí mismos, y el que más de todos el de la vista. En efecto, no solo para obrar sino también cuando no pensamos hacer nada, preferimos la vista, por decirlo así, a todos los otros. Y la causa es que, de los sentidos, este es el que nos hace conocer más, y nos muestra muchas diferencias" (Aristóteles, *Metafísica*, I, 980 a).

Los animales también poseen conocimiento sensible. Sin embargo no llegan a configurar una auténtica experiencia, ya sea por carecer de memoria, por no ser capaces de dominar el arte de la vida o por no poder justificar mediante un determinado razonamiento los logros de su propio peregrinar peripatético. En cambio el género humano es capaz



Busto de Aristóteles /
Palacio Altemps (Roma)

de configurar una experiencia a partir de muchos recuerdos, orientando su peregrinar según un determinado arte de vivir peripatético, en virtud de su propia capacidad compartida de razonamiento. Sin embargo el arte de vivir y la ciencia son siempre posteriores a la experiencia que se alcanza a través de un peregrinar peripatético a través de un mundo hostil lleno de enigmas, que genera interminables diálogos acerca de numerosas cuestiones abiertas sin resolver. Por eso sin la experiencia del peregrinar peripatético tampoco podría haber ciencia, ni arte de vivir, salvo que todos los conocimientos acabaran siendo fruto del azar. En cambio la experiencia del peregrinar peripatético permite elaborar numerosas nociones generales a partir de la simple observación experimental de numerosos casos semejantes. >"Por naturaleza, los animales nacen dotados de sensación; pero esta no engendra en algunos la memoria, mientras que en otros sí. (...) Los demás animales viven con imágenes y recuerdos, y participan poco de la experiencia. Pero el género humano dispone del arte (de la vida) y del razonamiento. Y del recuerdo del propio peregrinar nace para el hombre la experiencia, pues muchos recuerdos de una misma cosa llegan a constituir una experiencia. Y la experiencia del propio peregrinar peripatético parece, en cierto modo, semejante a la ciencia y el arte (de vivir), aunque la ciencia y el arte (de vivir) llegan a los hombres a través de la experiencia. Pues la experiencia hizo el arte (de vivir), como dice Polo, y la inexperiencia el azar. Nace

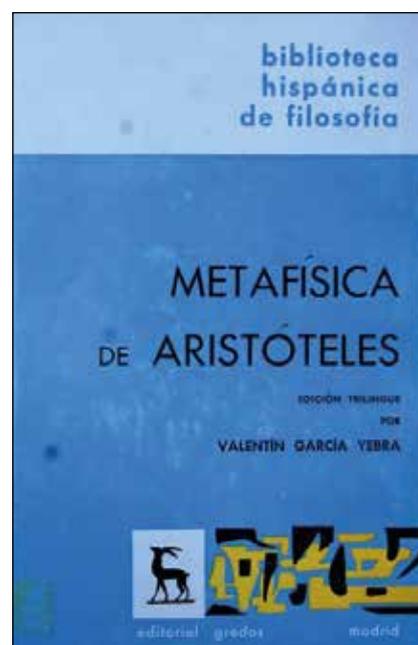
el arte (de vivir) cuando de muchas observaciones experimentales surge una noción general sobre los casos semejantes" (Aristóteles, *Metafísica*, I, 980 a, b, 981 a).

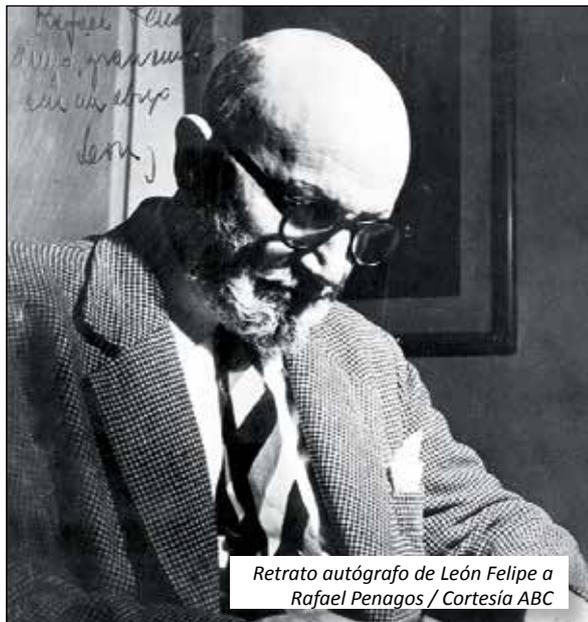
La filosofía, la ciencia y el arte de vivir siempre han surgido a partir del asombro y admiración que genera el peregrinar peripatético: es decir, una vez reconocida la ignorancia e iniciado un diálogo racional que suscita la observación atenta de unos fenómenos cada vez más sorprendentes, desde los más comunes hasta los cambios astronómicos más complejos. Se trata de una actitud similar a la que generan los mitos, cuando se conciben como explicaciones maravillosas compartidas ante sucesos sorprendentes cuya resolución tampoco persigue ningún tipo de utilidad. >"Los hombres comienzan y comenzaron siempre a filosofar movidos por la admiración: al principio, admirados ante los fenómenos sorprendentes más comunes; luego, avanzando poco a poco y planteándose problemas mayores, como los cambios de la luna y los relativos al sol y a las estrellas, y la generación del universo. Pero el que se plantea un problema o se admira, reconoce su ignorancia. (Por eso también el que ama los mitos es en cierto modo filósofo; pues el mito se compone de elementos maravillosos)"< (Aristóteles, *Metafísica*, I, 982 b).

Se trata en todos los casos de dar una respuesta proporcionada a los enigmas sorprendentes que plantea el propio peregrinar peripatético, en nombre del ejercicio libre de la propia capacidad discursiva de diálogo, por puro afán de saber, en virtud de una práctica itinerante estrictamente ociosa, sin dejarse llevar por ningún tipo de utilidad. Podría parecer que el hombre se sobrevalora al atribuirse un ejercicio libre de pensar que es más propio de un dios que de un hombre. Sin embargo sería indigno de un hombre que no asumiera esta responsabilidad específica suya de discurrir en diálogo con los demás. De ahí que solo le quede ejercer con responsabilidad esta forma de vida de peregrino peripatético, sin pensar que la divinidad se pueda volver envidiosa, como sin razón afirman los poetas, y sin tampoco tener que rebajar la dignidad que le corresponde a este modo de vida. "Es pues, evidente que no la buscamos por ninguna utilidad, sino que, así como llamamos hombre libre al que es para sí mismo y no para otro, así consi-

deramos a esta como la única ciencia libre, pues esta es solo para sí misma. Por eso también su posesión podría con justicia ser considerada impropia del hombre. Pues la naturaleza humana es esclava en muchos aspectos; de suerte que, según Simónides, "solo un dios puede tener este privilegio, aunque es indigno de un varón no buscar la ciencia a él proporcionada. Por consiguiente, si tuviera algún sentido lo que dicen los poetas, y la divinidad fuese por naturaleza envidiosa, aquí parece que se aplicaría principalmente, y serían desdichados todos los que en esto sobresalen. Pero ni es posible que la divinidad sea envidiosa (sino que, según el refrán, mienten mucho los poetas), ni debemos pensar que otra ciencia sea más digna de aprecio que esta. Pues la más digna es también la más digna de aprecio. Y en dos sentidos es tal ella sola: pues será divina entre las ciencias la que tendría a Dios principalmente; y la que verse sobre lo divino. Y esta reúne ambas condiciones; pues Dios les parece a todos ser una de las causas y cierto principio; y esta ciencia puede tenerla o Dios solo o él principalmente. Así, pues, todas las ciencias son más necesarias que esta, pero mejor ninguna (...) Queda pues dicho cuál es la naturaleza de la Ciencia que se busca y cuál la meta que debe alcanzar la indagación y todo método"< (Aristóteles, *Metafísica*, I, 982 b, 983 a).

Carlos Ortiz de Landázuri





Retrato autógrafa de León Felipe a Rafael Penagos / Cortesía ABC

CINCUENTA AÑOS DE LA MUERTE DE LEÓN FELIPE, CAMINANTE EN SUS VERSOS

La Biblioteca Nacional de España ha conmemorado con una exposición bibliográfica, del 11 de julio al 14 de septiembre, el cincuentenario de la muerte de León Felipe.

El poeta, uno de los más queridos en México donde pasó su exilio, quizás nunca peregrinó a Santiago ni estuvo en Compostela, pero siempre se sintió un caminante, sobre todo en sus primeros versos publicados.

Una vida 'itinerante'

Felipe Camino Galicia, su verdadero nombre, vio las primeras luces en Tábara, provincia de Zamora, un 11 de abril del año 1884; hijo de notario, su familia se trasladó muy pronto a Sequeros, en Salamanca, y después a Santander donde cursó el bachillerato. Estudió la carrera de Farmacia entre Valladolid y Madrid. El fracaso en la gestión de una farmacia, que abrió con un préstamo, le convirtió en un fugitivo y sobrevivió trabajando como actor en compañías de teatro ambulantes; tras su detención pasó tres años en la cárcel.

Comenzó a escribir y empezó a ser conocido con la lectura, en 1919 y en el Ateneo de Madrid, de sus Versos y oraciones de caminante, y que firmó, por primera vez, como León Felipe.

Trabajó como funcionario en la Guinea española y después se marchó a México donde se casó con Berta Gamboa y ejerció la docencia; posteriormente se marcharon a Estados Unidos

dedicándose también a la enseñanza y traduciendo a diversos autores americanos, Walt Withman entre ellos.

Vuelve a Madrid en 1934 y es nombrado asesor cultural en la embajada de España en Panamá, alternando su labor con la de profesor de Literatura. Regresa a una España que está desangrándose con la Guerra Civil viviendo en Madrid y Valencia hasta 1938 en que se exilia, definitivamente, a México donde muere el 18 de septiembre de 1968. En el bosque de Chapultepec de México hay una estatua de bronce en memoria del poeta. Años después se erigirá otra en su localidad natal: Tábara.

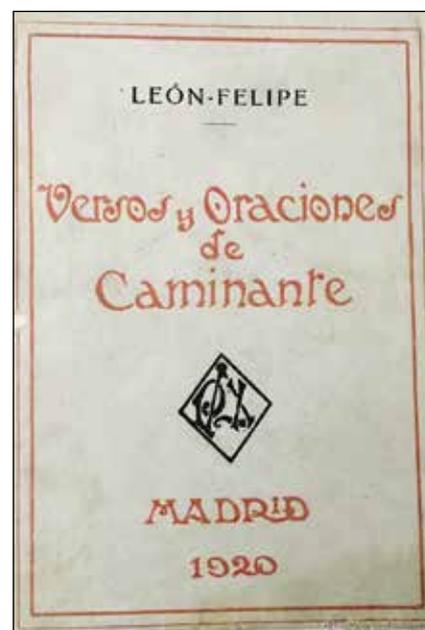
Su obra de temática 'caminante'

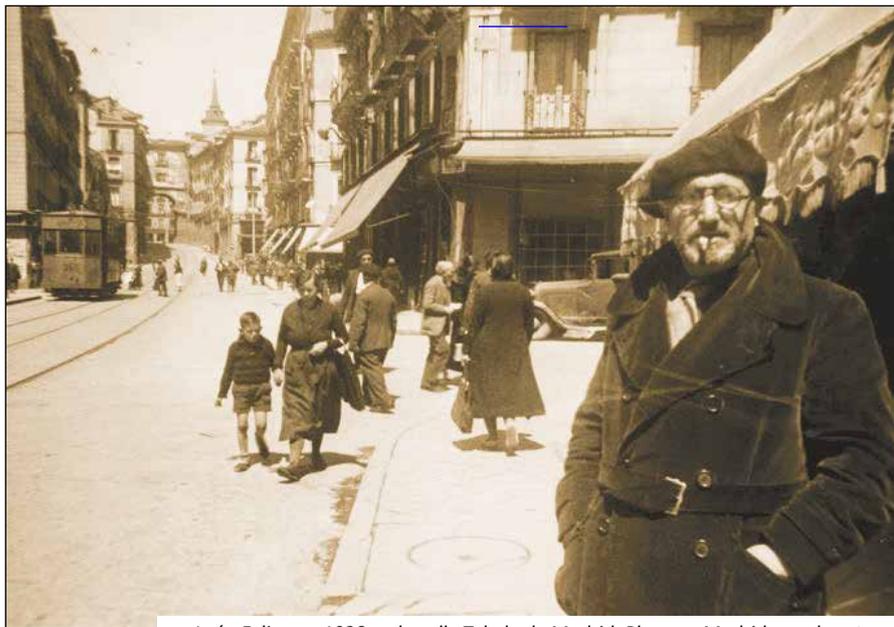
León Felipe es un escritor que empezó 'mayor' a escribir; su primera obra publicada, los Versos y oraciones de caminante, lo fue en el Madrid de 1920; en 1929 publicaría otros versos de caminante en Nueva York. Los poemas de su primer libro tienen motivos fundamentales: Dios, el camino y la soledad, quizás como reflejo de las penurias y angustias que le tocó vivir hasta esa fecha. Es un poemario de poesía pura, un tanto a contracorriente de la poesía social y de vanguardia que se hacía por aquellos años. León Felipe es, por tanto, un poeta inclasificable por los parámetros de su época: su poesía es más personal, más sencilla y dolorida. Finalmente, << su poesía era, como nos dice él, de "dolorido acento castellano" y "universal" >>. (cp.leonfelipe.móstoles).

Los principales temas de Versos y oraciones de caminante, como decíamos más arriba, fueron: Dios, el camino y la soledad. De entre los poco más de la veintena de poemas, de muy variada extensión, que componen este primer libro, el de 1920, vamos a seleccionar algunos ejemplos, tanto composiciones completas como estrofas que ilustren estos motivos fundamentales.

Y de la misma forma que un peregrino busca la Trascendencia, así la colección se abre con una corta composición sin título:

Nadie fue ayer,
ni va hoy,
ni irá mañana





León Felipe en 1938 en la calle Toledo de Madrid; Placa en Madrid por el centenario de su nacimiento



hacia Dios
por este mismo camino
que yo voy.
Para cada hombre guarda
un rayo nuevo de luz el sol ...
y un camino virgen
Dios.

No es difícil suponer, en algún momento del caminar, la tentación que expresa la primera estrofa de esta otra:

ROMERO SOLO

Ser en la vida romero,
romero solo que cruza siempre por
caminos nuevos.
Ser en la vida romero,
sin más oficio, sin otro nombre y sin
pueblo.
Ser en la vida romero ... sólo romero.
Que no hagan callo las cosas ni en el
alma ni en el cuerpo,
pasar por todo una vez, una vez solo
y ligero,
ligero, siempre ligero.
.....

O, quizás, la necesidad de disfrutar
de la ruta sin compañía, en soledad,
como en:

VEN CON NOSOTROS ...

Cuando me han visto solo y recos-
tado
al borde del camino,
unos hombres
con trazas de mendigos

que cruzaban rebeldes y afanosos
me han dicho:
- Ven con nosotros,
peregrino.
Y otros hombres
con portes de patricios
que llevaban sus galas
intranquilos,
me han hablado
lo mismo:
- Ven con nosotros, peregrino.
Yo a todos los he visto
perdersé allá a lo lejos del camino ...
y me he quedado solo, sin despegar
los labios, en mi sitio.

De la misma manera, cuando el
peregrino después de llegar a la meta y
tener que recomenzar el duro camino
de la vida, puede que lo único que sien-
ta sea lo que expresan estos versos:

Para mí el bordón sólo.
A vosotros os dejo
la vara justiciera,
el caduceo,
el báculo
y el cetro.
Para mí el bordón sólo del romero

...
Yo quiero el camino blanco y sin
término.

Poema que cierra el primer libro,
el de 1920, de Versos y oraciones de
caminante y con el que ponemos fin a
nuestras palabras.

Manuel Paz

Bibliografía:

Felipe, León. Antología rota.
Madrid, Akal, 1990.

García de la Concha, Víctor. León
Felipe. Salamanca, Junta de Castilla y
León - colección Villalar, 1986.

<http://www.educa.madrid.org/web/cp.leonfelipe.mostoles/Espanol/12biografia.htm#C3%89xito> (02/08/2018. 16:26 horas).

[Http://www.bne.es/es/Servicios/InformacionBibliografica/MuestrasBibliograficas/IndiceMuestrasBibliograficas/Felipe_Leon/Felipe_Leon.html](http://www.bne.es/es/Servicios/InformacionBibliografica/MuestrasBibliograficas/IndiceMuestrasBibliograficas/Felipe_Leon/Felipe_Leon.html) (08/08/2018. 12:35 horas).



PRÁCTICAS UNIVERSITARIAS EN EL ALBERGUE DE LA FABBA

Por segundo año está funcionando un interesante proyecto piloto en el albergue de la Faba, situado en el Bierzo, a 4,5 km de O'Cebreiro, en el Camino Francés. Se trata de un convenio de cooperación educativa entre la Universidad de Oviedo y la Asociación alemana VLTREIA s.a.l. para el Fomento de los Caminos Jacobos Medievales, que gestiona dicho albergue, ofreciendo la realización de las prácticas externas de Fin de Grado a estudiantes de Filología Alemana.

¿Cómo surgió esta iniciativa? El albergue fue creado a finales del siglo pasado por VLTREIA y el historiador Manfred Hartmann, de Stuttgart, con la colaboración del matrimonio Herbert y Liliana Simon, de Colonia. Fue fundamental el apoyo del padre Ángel Fernández de Aranguis (+ 2009) y del padre Antolín de Cella de la basílica de la Encina de Ponferrada. Con el acuerdo de la Diócesis de Astorga y las donaciones de miembros de VLTREIA de Württemberg (en primer lugar, el historiador y filántropo Dr. Gerhard Raff) se renovó por completo la vieja casa parroquial junto a la iglesia de San Andrés de la Faba. La Asociación también contribuyó a restaurar la derruida iglesia del siglo XVI, logrando un hermoso conjunto arquitectónico y remanso de paz, apartado del núcleo de la población.

Desde 2002, el albergue acoge a miles de peregrinos de todo el mundo, si bien el grupo más numeroso está compuesto por alemanes (en torno al 20%), como cabía esperar. Perteneció a la red de Albergues de Acogida Tradicional, es decir, depende de los donati-

vos de los peregrinos que ahí se alojan (5€ por pernoctación). Los hospitaleros, todos voluntarios, viajan desde Alemania para turnos de tres a cuatro semanas, entre Semana Santa y Todos los Santos. Hay personas que dedican sus vacaciones a esta tarea, otros son jubilados (profesores, juristas, trabajadores sociales, empresarios, etc.). Casi todos se pueden comunicar en inglés, y algunos han hecho esfuerzos para hacerlo en español. Con todo, a veces es complicado.

Así surgió la idea de incorporar a españoles con nociones de alemán, amén de inglés. La que suscribe, profesora de Filología Inglesa en la Universidad de Oviedo, consultó con el Decanato de su Facultad, y colegas y estudiantes del área de Alemán. Ya que la distancia entre Oviedo y La Faba es de unos 220 km, había que concentrar las 115 horas de prácticas. A los estudiantes había que sufragarles el viaje, proporcionarles alojamiento independiente y manutención. La mejor época sería entre el final del curso y el principio de los exámenes, en mayo. Luego, habría que contar con hospitaleros dispuestos a participar en este proyecto, pues conlleva una responsabilidad especial que no todos están preparados a asumir.

En horario flexible (entre 6.30h y 22.15h, hasta ocho horas), las tareas de los estudiantes serían: asistencia a los hospitaleros en la acogida, inscripción e información de peregrinos, asignación de camas en el dormitorio, solución de incidencias, traducción (p.ej. de letreros y formularios), interpretación y mediación con peregrinos extranjeros, especialmente alemanes.

Como las prácticas constituyen una asignatura de 6 créditos, los estudiantes son evaluados por los tutores, aplicando los siguientes criterios: motivación, espíritu de equipo y relaciones con el entorno laboral, capacidad de aprendizaje, de adaptación, habilidades comunicativas y administrativas, sentido de la responsabilidad, receptividad a las críticas.

¿Y qué dicen los estudiantes que han participado en este proyecto? Aparte de haber obtenido las notas más altas, valoran con entusiasmo su experiencia, tanto de cara a su futuro profesional como para su crecimiento personal. Su labor se ha desarrollado en un contexto internacional con intercambio cultural donde han podido practicar idiomas, sobre todo el alemán. Relatan, por ejemplo: "Lidiar con las necesidades diarias del albergue me ha enseñado responsabilidad y a atender a numerosas cosas a la vez." "He aprendido a administrar un albergue, llevando las cuentas, las estadísticas y los trámites pertinentes." "Me he sentido integrada y realizada en todo momento, gracias a la guía y paciencia de mis tutores voluntarios del albergue, como de mi tutora institucional."

Quisiera agradecer desde aquí a los hospitaleros que han participado en el proyecto, en nombre de la Asociación VLTREIA y de la Universidad de Oviedo, su buena disposición y eficacia. En fin, confiamos en continuar ofreciendo una experiencia enriquecedora a estudiantes y contribuir al espíritu intercultural del Camino.

Lioba Simon Schuhmacher

TEMPLOS JACOBEOOS EN TERUEL

Perfil territorial y eclesiástico

La provincia de Teruel se sitúa en la zona nororiental de la Península Ibérica. Es, además, la más meridional de la comunidad autónoma de Aragón, su capital es la ciudad de Teruel. Linda con las provincias de Zaragoza al norte, Tarragona y Castellón al este, Valencia y Cuenca al sur y Guadalajara al oeste. Geográficamente, se encuentra mayoritariamente en el área meridional del sistema Ibérico, aunque una pequeña porción del noreste provincial pertenece ya a la depresión del Ebro (Bajo Aragón). La provincia destaca por su relieve y paisaje pintoresco de la montaña mediterránea. Además de la agricultura y la minería, que han dominado la economía provincial hasta el pasado más reciente, actualmente el turismo, la energía y una industria incipiente son los puntales de su economía.

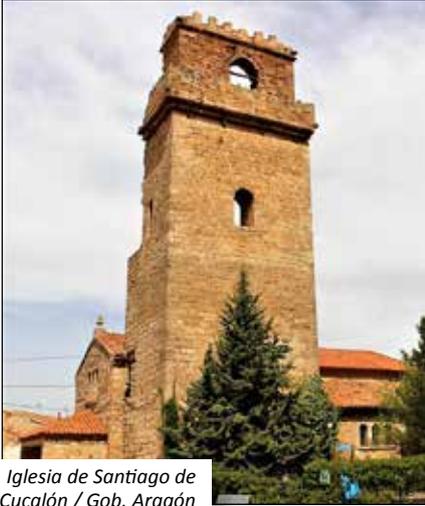
La **Diócesis de Teruel** fue erigida por el Papa Gregorio XIII en 1577. En los siglos anteriores, desde la conquista de Teruel por Alfonso II de Aragón en 1171, la ciudad y los pueblos de su distrito constituían el Arcedianato de Teruel, cuyo Arcediano, dotado de amplias facultades, ejercía la jurisdicción eclesiástica en nombre del Arzobispo de Zaragoza. La primera demarcación geográfica del obispado coincidió con los límites del antiguo arcedianato, que sustancialmente eran los mismos que los de la Comunidad de Teruel. En 1955 la Santa Sede incrementó su territorio al incorporarle 136 parroquias, pertenecientes a pueblos de la provincia de Teruel que, sin embargo, dependían del Arzobispado de Zaragoza. Todavía hoy continúan bajo la jurisdicción eclesiástica de Zaragoza 42 pueblos de la provincia de Teruel, cuya integración en esta diócesis constituye una vieja aspiración.



Albarracín es un pueblo ubicado en colinas sobre una curva del río Guadalquivir. Las altas murallas de Albarracín, que se remontan a la Edad Media, dominan la ladera adyacente. En su punto más alto está la torre del Andador, del siglo X. La **iglesia de Santiago** se levanta en medio del actual casco urbano de Albarracín y allí con frecuencia se cruzaban los caballeros de Santiago en Aragón, pues esta orden estuvo muy relacionada con la población en los años de su independencia. Comenzado el templo hacia 1600 por Alonso del Barrio Bajo, no fue concluido hasta el siglo XVIII. Presenta nave única de tres tramos, capillas entre los contrafuertes y cabecera pentagonal. Todo el conjunto se cubre con bóvedas de crucería estrelladas, salvo en las capillas laterales que comunican con la capilla mayor, que lucen estuco de tipo geométrico. El altar mayor es obra de Pedro Castillejo, quien lo acaba en 1666. Al exterior tiene una torre, de altura considerable, que hunde sus cimientos en la propia roca. Presenta cuatro cuerpos de los cuales los dos

últimos son de ladrillo; el tercero, cuadrado, presenta remates curvos en las esquinas y cuatro arcos de medio punto, mientras que el último cuerpo es octogonal y tiene pilastras en las esquinas. Como remate un sencillo chapitel de teja. En esta iglesia, en la primera capilla del lado de la Epístola, se conserva un retablo pintado sobre tablas, algo incompleto, pero muy bello, dedicado a San Roque, San Sebastián y San Fabián, realizado por Jerónimo Martínez y fechado en 1524. El siguiente es de la Dolorosa, procede de un taller de Molina, ciudad siempre muy relacionada con Albarracín en todos los aspectos.

Cucalón es un municipio en el Campo Romanos, perteneciente a la comarca del Jiloca. La **iglesia parroquial de Santiago** es de reciente construcción. Tras ser destruida en la Guerra Civil fue reedificada entre 1963 y 1967, salvo la cabecera, que es obra del siglo XVII, presenta un pórtico de entrada adintelado. En ella destaca la torre medieval, en la que se concentra el mayor interés. La decoración del

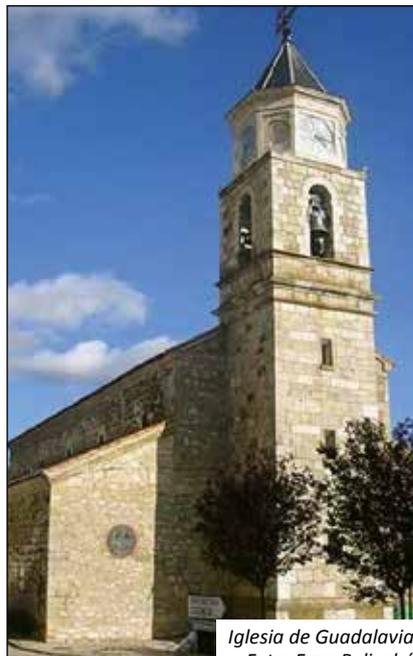


Iglesia de Santiago de Cucalón / Gob. Aragón

interior es muy escasa. Conserva imaginería de la que destaca una imagen de la Virgen y el Niño del siglo XVI, atribuida al escultor darocense Miguel Sanz, y un Cristo del XVII. La torre está incluida dentro de la relación de castillos considerados Bienes de Interés Cultural en virtud de lo dispuesto en la disposición adicional segunda de la Ley 3/1999, de 10 de marzo, del Patrimonio Cultural Aragonés. Este listado fue publicado en el Boletín Oficial de Aragón del día 22 de mayo de 2006. La torre data del siglo XV. Se encuentra semiderruida, conservándose la mitad de la misma. La torre se vino abajo a principios de la década de los 40 del pasado siglo, posiblemente debido a la apertura de una capilla en su base que eliminó el lienzo anexo a la iglesia.

Guadalaviar es una localidad de la comarca de la sierra de Albarraçin y en su casco urbano destaca por su interés arquitectónico-cultural la **iglesia de Santiago el Mayor**. Construida en el siglo XVII, cuenta con tres naves: la central cubierta con bóveda de medio cañón con lunetos, mientras que en las laterales hay bóvedas de arista. Las tres naves se acusan al exterior, la central es de mayor altura que las laterales. Cubierta a dos vertientes y la central a una. Debajo del alero cornisa moldurada con piedra. La torre es de tres cuerpos, el superior octogonal. La entrada en la nave lateral del lado izquierdo está formada por un pequeño atrio no acusado en planta

con arco de medio punto adovelado. La puerta es de arco adintelado enmarcada por pilastras adosadas en resalte, que sujetan un entablamento liso, rematadas con dos jarrones gallonados a modo de pináculo. El fuste de dos pilastras está dividido en cuatro cartelas rehundidas con varios motivos en ellas. A mano izquierda y de arriba abajo, corazón con cruz de Santiago, calabaza, medallón ovalado a espejo y rombo. En la parte derecha igual con la diferencia que el segundo motivo es una concha de peregrino. En la parte superior del entablamento tiene hornacina cubierta con bóveda de cascarón, con imagen ecuestre de Santiago, enmarcada por dos pilastras adosadas a ambos lados con especie de aletas acabadas en volutas. La nave central está cubierta con bóveda de medio cañón con lunetos, con adornos de hojas de acanto y motivos vegetales de yeso, las laterales con bóveda de arista. A los pies el coro con balaustrada de madera y celosías. El sotocoro con arco rebajado, con el intradós decorado, cubierto con bóveda vaída de medio cañón con lunetos. En el lado izquierdo está situado el baptisterio con lienzo del Bautismo de Cristo, cubierto con cúpula, adornado con motivos en relieve y angelotes en las esquinas. El retablo y las imágenes que existen son añadidos modernos.



Iglesia de Guadalaviar. Foto: Fany Belinchón

Jaganta es localidad de la comarca del Bajo Aragón y barrio de la cercana villa de Las Parras de Castellote, de la que dista escasos 3 kilómetros. Se sitúa en la cabecera del barranco de Las Parras, cuyas aguas van a parar al río Guadalope, cerca de Alcorisa. Hasta el siglo XVIII recibió el nombre de Saganta, topónimo que posiblemente tenga origen indoeuropeo. Sus calles y rincones invitan a caminar pausadamente e imbuirnos del sosiego que emana de sus muros. La historia de la población y sus gentes respira a cada paso. Entre los edificios más interesantes se encuentran su antigua almazara y la **iglesia de San Felipe y Santiago**. Construida en el siglo XVIII en estilo barroco, sobre su portada puede leerse la fecha 1742. Edificada en piedra sillar, presenta rasgos de un elegante estilo barroco, en el que destaca su bella portada, a modo de templete flanqueado por estilizadas guirnaldas vegetales.

Lidón es un acogedor municipio asentado en la parte alta de una zona montañosa; primero aldea de la Comunidad de Teruel y posteriormente solar de las familias Marzo y Marqués de Cañada, lo cual ha dejado notables huellas en su patrimonio arquitectónico. La **iglesia de Santiago Apóstol** se construyó en mampostería en el siglo XVII, con tres naves, cubierta la central con bóveda de medio cañón y las laterales con cúpulas vaídas. En el lado de la epístola las cúpulas se decoran con estucos geométricos de ascendencia manierista. En una de ellas se dispone un conjunto iconográfico formado por el Padre Eterno, en el centro, con las figuras simbólicas de las siete virtudes, además de la Inmaculada. La decoración de esta cúpula se realizó en el siglo XVII, siendo la representación más antigua de conjunto simbólico en la provincia de Teruel. Con posterioridad, en el barroco turolense, cúpula y elementos simbólicos irán indisolublemente unidos, acentuando el valor de estos espacios dentro del templo. Otra de las cúpulas policromadas de esta iglesia decora sus pechinas con ángeles. Posee además dos

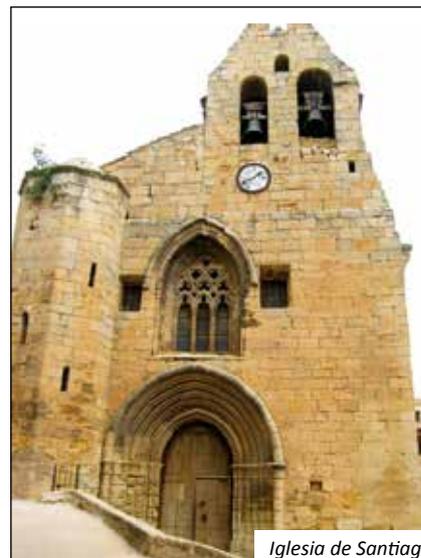
interesantes imágenes del XVII de la Virgen del Pilar y de San Sebastián. El resto de imágenes son modernas entre ellas una de Santiago en caballo blanco. La torre adosada a los pies se distribuye en dos cuerpos, el inferior de mampostería y de planta cuadrada.

Lledó es municipio de la comarca de Matarraña, que pertenece a la archidiócesis de Zaragoza. Una de las características especiales de la población es su ubicación en una colina, lo que le confiere una estructura en ladera de la que es buen ejemplo su plaza Mayor, compuesta por diversos niveles. La **iglesia parroquial de Santiago Apóstol** es una construcción gótica del siglo XIV, declarada recientemente Bien de Interés Cultural. Realizado en sillería, el templo consta de nave única como elemento característico de la arquitectura religiosa de la época en la Corona de Aragón. En la sobria decoración de su fachada resalta su amplia portada y un hermoso ventanal. La fachada principal se sitúa a los pies y presenta un cuerpo poligonal que contiene la escalera de caracol de acceso al coro. La portada es ojival con siete arquivoltas con molduras. Sobre la portada se abre un arco ojival con parteluz de sección octogonal y chambrana decorada. La espadaña situada en el lado derecho de la fachada, tiene dos huecos formados por arcos de medio punto y un pequeño vano central en la parte superior. El interior presenta una sola nave que se cubre con bóveda de cañón apuntado, construida en sillería. La cabecera está cubierta con bóveda de crucería. En la cabecera tiene un óculo. Cuenta con cuatro capillas-hornacinas en los lados bajo arcos de medio punto. Uno de estos arcos está decorado con hojas. El coro alto está a los pies sobre un arco rebajado con forjado de madera. En el sagrario cuenta con una puerta ojival.

Montalbán es villa y municipio entre un conjunto de altiplanicies que constituyen la sierra de San Just, a orillas del río Martín, en la comarca Cuencas Mineras. Su **iglesia de Santiago** es uno de los monumentos del arte mudéjar aragonés de mayor interés tipológico (junto con la iglesia

de San Pedro en Teruel). Se levanta en la zona alta de la población, en el extremo este de la calle Daroca, abierta a la plaza Mayor, en la ladera de la elevación donde se asienta el castillo. La construcción de la iglesia tiene dos fases definidas por el cambio de factura, estilo y material. Está realizada en piedra sillar, siguiendo el modelo gótico levantino. Se finalizará durante la primera mitad del siglo XIV de acuerdo al estilo mudéjar en ladrillo y la fábrica gótica se abandona probablemente por el condicionamiento material o por sustitución de la mano de obra. Presenta en el interior una nave única de tres tramos y cabecera poligonal de siete lados. Entre los contrafuertes se abren capillas, siete a la cabecera y cuatro a la nave. Sobre las capillas adosadas entre los contrafuertes corre una galería, de fuerte carácter militar, al modo de las iglesias del tipo fortaleza. En el exterior se observa una división en dos zonas en el cuerpo de naves. La zona superior recoge la elevación de la nave sobre las capillas adosadas entre los contrafuertes. Estos contrafuertes son prismáticos en la nave y octogonales, a modo de torreoncillos, en la cabecera y se decoraron con motivos en ladrillo reproduciendo las cruces de la Orden de Santiago con aplicación de cerámica en los contrafuertes del ábside y en el resto con paños de rombos con discos de cerámica verde. Entre los contrafuertes se abrieron óculos.

Villalba de los Morales es una pedanía del ayuntamiento de Caminreal, a caballo entre el Campo de Bello y la Vega del Jiloca, punto de paso entre importantes elementos naturales o históricos, como la Paramera de Blancas o el yacimiento romano de la Caridad de Caminreal. El casco urbano situado en una elevación del terreno aparece coronado por la **iglesia parroquial de Santiago o San Jaime**. Construcción de mampostería y ladrillo en la que destaca una espadaña, a los pies. En su interior alberga una imagen del siglo XII y estilo románico y unas tablas góticas del XV. Conserva la entrada por el lado de la Epístola.



Iglesia de Santiago de Lledó / Gob. Aragón

Reformada profundamente en 1965, se le añadió un pórtico. Sobre su construcción disponemos únicamente del dato que en 1666 se había dedicado el impuesto de la Primicia para la fábrica de la iglesia, sin que sepamos la naturaleza de las obras. En los pies se sitúa una cruz de forja y una veleta con la fecha de 1882. En el interior destaca una imagen románica de la Virgen con el Niño, del siglo XIII, y las tablas góticas con imágenes de San Bartolomé, Santa Lucía, Santa Bárbara y el Calvario, fechables en el siglo XV.

Amparo Sánchez Ribes

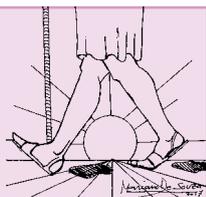
Bibliografía:

BENITO, FÉLIX. *Patrimonio Histórico de Aragón: Inventario Arquitectónico. Teruel*, Departamento de Cultura y Educación, Zaragoza, 1991.

SEBASTIÁN, SANTIAGO. *Inventario artístico de Teruel y su provincia*, Servicio de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia, Madrid, 1974.

SIURANA ROGLÁN, MANUEL. *La arquitectura religiosa en el Bajo Aragón Turoense*, Instituto de Estudios Turoenses, Teruel, 1982.

Homo viator



El libro de Mateo

Mateo Bocca hizo el Camino Francés en 2017 por tercera vez, fue anotando sus impresiones y al regresar a casa las publicó en forma de libro. Lo animaron sus amigos y la editorial Uno lo editó. Su título: *Huellas perdidas de un camino sin regreso*.

En los últimos años muchos peregrinos/as han publicado sus experiencias en ruta. Alguno incluso ha sido best seller. Los demás, la mayoría, han quedado como sinceros desahogos de gratitud ante la olla a presión emocional generada. Para este lector el libro de Mateo quedará como una verdad -la que sea- sobre el abismo. Mateo rasgó la vida para que le mostrase su sangre viva. Sus uñas fueron el Camino.

En 2012, la inesperada muerte de su madre, peregrina que había decidido dejar su vida en Madrid e instalarse al pie del Camino Francés, en la localidad gallega de Melide, lo conmocionó. Madrileño de nacimiento, Mateo viajó hasta allí para esparcir sus cenizas en la ruta y, con 28 años, decidió hacerla él mismo. Desconocía el Camino. Pero en él estaría para siempre su madre.

El resultado, cinco años después, es este libro. Su primer libro. Con la frescura irreplicable del primer trago de un manantial que acaba de surgir a borbotones. Cuando se canalice y construya la fuente el lugar será más accesible y será más fácil beber, pero no volverá la frescura libérrima. Así sentí el libro de Mateo. Les dejo con algunas frases que he marcado sin prejuizar. Las que quepan hasta agotar los caracteres. En el mismo orden en que él las escribió desde Saint-Jean-Pied-de-Port.

“Necesito eso que dicen que el Camino te da: no lo que buscas, sino lo que te hace falta”. “Me encanta ir viendo las firmas y frases de otros peregrinos en otras fechas y pensar que donde hoy yo estoy tan solo, en otro momento hubo alguien” (dicho sea, dice Mateo, sin vandalismo). “Me pregunto si no es posible vivir en el Camino”. “Realmente los idiomas son un enorme muro separador”. “Debería quedarme a hacer algún día de descanso aquí, pero me da vergüenza, pues al ser de donativo no quiero que piense el hospitalero que lo hago para aprovecharme”. “Estoy aprendiendo a disfrutar del clima frío y a mantener estable mi ánimo, caiga la temperatura que caiga”. “Temo por el presupuesto, vine a este camino casi por necesidad, y con un reto personal de no gastar más de 10 euros diarios”. “Al final he optado por darle un abrazo, pues eso significa lo mismo en todos los idiomas”. “He notado una ampolla ahí abajo, pero no me preocupa, ¡ya era hora! Empezaba a sentirme extraterrestre. Ya veré cómo acabo con ella”. “Voy a esconderme”.

Manuel F. Rodríguez



¡Tres generaciones de peregrinos! / Adrián Herrero



Minino en el Camino Primitivo / Antonio Crespo



Misa en el muro de la iglesia de El Acebo / Julia Sánchez

A Pie de Foto

Selección del último
material llegado
al Archivo Fotográfico
de la
Revista Peregrino



Pies cansados, botas desgastadas. A. Juez



De todo y de nada

Más allá de los Pirineos

Este pasado mes de agosto estuve haciendo parte del camino de Santiago en Francia, concretamente parte de la Vía Podensis, desde Le Puy-en-Velay hasta Cahors. Sin ser consciente de ello, comencé a notar algunas diferencias. La primera de ellas es que el Camino de Santiago allí se denomina "Chemin de Saint-Jacques de Compostelle" (Camino de Santiago de Compostela). Probablemente esto se deba a que la sociedad francesa es una sociedad laica, en que existe una separación real entre Iglesia y Estado, y se quiera significar que el camino que seguimos conduce a la ciudad de Santiago de Compostela sin explicitar que ese es el lugar donde se venera la tumba del Apóstol Santiago. El nombre camino de Santiago de Compostela, con la vieira correspondiente en la mayoría de las ocasiones, está por todas partes: no hay población ni negocio por grande o pequeño que sea (bares, restaurantes, panaderías, tiendas de recuerdos...) que no exhiba su cartel, incluso en la propia carretera de acceso y en la línea lateral izquierda de las carreteras comarcales.

¡Por cierto! Se trata de un itinerario duro donde los haya, sobre todo si llueve. ¿Qué harían "nuestros" peregrinos de los últimos 100 Km si tuvieran que caminar por las "corredoiras" gallegas de antaño, que eran una nimiedad comparadas con lo que allí encontré? Sencillamente, no irían, ya que resultaría imposible hablar con el compañero o compañera de camino pendiente de donde se pone el pie, y no podríamos presumir a la hora de volver al mundo real. Sin embargo, la camaradería entre la gente, fuera peregrina o excursionista, siempre era la misma y la conversación fluía independientemente del tamaño de la mochila. Esto me hizo recordar que la camaradería que se vive en el Camino de Santiago, que es especial, ha existido siempre también en otros caminos, lo que quizá tenga que ver con el hecho de que las personas que caminamos nos reconocemos como iguales.

Pero la mayor diferencia que encontré con respecto a lo que ocurre en nuestro país, es que todas las iglesias grandes o pequeñas, abadías o catedrales, capillas rurales, todas permanecían con las puertas abiertas desde buena mañana, sin vigilancia, sin cobrar peaje para poder entrar a descansar un rato, a dejar pasar la tormenta, a rezar o simplemente a admirar la pericia del constructor que la levantó. Aquí, en nuestro país, lo habitual es que las iglesias estén cerradas excepto algunas catedrales o algunas de poblaciones importantes, pero aquí, cada vez con más frecuencia, hay que pagar para verla en el sentido más amplio de la palabra. El peregrino que llegue a Santiago, que espera que todo gire en torno a él, se encuentra que no es así y ha de pagar por todo: si se trata de un negocio (bar, tienda, panadería...) es normal porque esos negocios no son "asociaciones sin ánimo de lucro" y su finalidad es "hacer negocio" poco o mucho. Pero cuando llegas a Santiago, a la CATEDRAL por excelencia, meta de la peregrinación, y te encuentras todas las limitaciones que te van poniendo (primero fueron las mochilas, luego los bolsos, más tarde los horarios del culto, ahora el Pórtico de la Gloria previo pago), comienzas a pensar donde te has metido. Ahora se habla de pagar 10 euros para admirar la obra del Maestro Mateo restaurada y se te cae el alma a los pies, no entiendes nada y empiezas a pensar que sólo importa el dinero: lo demás son sutilezas del lenguaje para no perder la fe.

Lita Flamas

Exterior ikastola Claret / Fernando Imaz



'DIVORCIO' MUTUO EN EL ALBERGUE DE SAN SEBASTIÁN

Dada nuestra amistad, y con el beneplácito de D. José M^a Alonso, párroco de San Juan de Ortega, la Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Guipúzcoa empezamos el año 1991 a llevar el albergue de peregrinos de su monasterio durante todo el verano, para cuyo efecto 'inventamos' los turnos rotatorios de hospitaleros, por los que miembros de nuestra asociación, turnándonos cada diez días, atendimos el albergue hasta que en el año de 1993, más por motivos que casi podríamos considerar 'políticos', dejamos con gran pesar de atenderlo.

Primero trabajamos en el albergue de San Juan de Ortega

Los recuerdos son imborrables. Los peregrinos "entonces lo eran- habían empezado en Roncesvalles y no terminarlo- por lo que cuando llegaban al albergue, ya eran peregrinos, llevaban más de 200 km de camino y sabían agradecer lo poco que les podíamos ofrecer: aquellas sopas de ajo de D. José M^a, que posteriormente propiciaban la cena comunitaria con lo que cada uno podía aportar; las charlas o coloquios en el claustro, en las que los peregrinos y nosotros nos sentíamos reconfortados con los comentarios de otros peregrinos, los desayunos propicios a las confesiones y confidencias, las despedidas como si nos conociéramos de toda la vida. De verdad, era un privilegio atender a los peregrinos.

De San Juan de Ortega, ya el año 1994, pasamos a atender primeramente el albergue de Santo Domingo de la Calzada y casi simultáneamente el de Roncesvalles, ya que en nuestra asociación guipuzcoana teníamos un colectivo de más de 30 hospitaleros.

En Santo Domingo de la Calzada y luego en Roncesvalles

El cambio, en principio, fue aparentemente brutal: de atender peregrinos que ya lo eran, a atender futuros peregrinos que de 50 en 50 te bajaban del autobús de La Montañesa. Aparentemente no los podías atender, te llegaban en oleadas, pero rápidamente aprendimos a estar muy atentos a las miradas que te dirigían, luego te acercabas a ellos, les preguntabas por su etapa prevista o con cualquier otra excusa, y entonces te confiaban sus dudas y sus miedos.

De nuevo el año 2004, con motivo de que la Colegiata de Roncesvalles decidió establecer un precio y dado que los hospitaleros ya para entonces teníamos el acuerdo de no atender los albergues en que se cobrase, después de las pertinentes

explicaciones, con gran pesar nos vimos obligados a dejarlo. Teníamos el potencial de los hospitaleros y precisábamos albergues a los que poderlos enviar, por lo que decidimos intentar en el Camino del Norte poner a funcionar albergues gestionados directamente por nosotros mismos.

En numerosas ocasiones me he preguntado cuál sería hoy la situación del Camino del Norte, si nuestra Asociación hubiera continuado llevando el albergue de Roncesvalles.

Después en Irún, Deba... y también en la capital donostiarra

Empezamos modestamente el año 2004 en Irún y Deba y ese año tuvimos poco más de 600 peregrinos, para al año siguiente pasar a 2.500. El albergue de Irún estaba instalado en una pequeña villa de titularidad municipal que su ayuntamiento nos cedió y el de Deba ocupaba un pequeño local de la Cruz Roja.

En el barrio del Antiguo de San Sebastián conseguimos en el año 2006 que la ikastola Jakintza nos cediera durante el verano una gran sala de sicomotricidad, así como los servicios anejos, y durante las vacaciones de verano de la ikastola pudimos abrir un albergue con capacidad para 40, después 60, y en ocasiones hasta 100 plazas, eso sí, durmiendo los peregrinos hasta en las escaleras, pero montando, transportando y desmontando todos los veranos este albergue de 'quita y pon'.

Ciertamente, el espectáculo de nuestro albergue era peculiar, tenía algo de bochornoso y hasta parecía tercermundista: peregrinos acomodados como podían por el suelo y las lámparas de los accesos desconectadas para que, aún en el suelo, pudieran dormir sin luz. Ya los peregrinos se habían incrementado exponencialmente: el año 2015 en los dos meses que abrimos tuvimos 3.475 peregrinos. Para nosotros, además de atenderlos, el trabajo era ingente, veníamos con dos camiones de mudanzas con las 30 literas, 60 colchones y un motón de adminículos y colchonetas, montábamos el albergue, para dos meses más tarde realizar la operación inversa y dejar aquel lugar listo para su función escolar propia.

Problemas en San Sebastián y solución de emergencia para el 2016

El año 2016, mes o mes y medio antes de abrir el albergue, cuando vamos a la Ikastola a preparar la apertura del mismo, nos comunican que esta vez no nos pueden ceder sus locales con motivo de unas obras que tienen que realizar aprovechando las vacaciones estivales. Posiblemente en la decisión tomada, además de las obras programada, pesó el cansancio

y hartazgo de la dirección escolar, pues sin apenas ventilación el local parecía más un campamento de refugiados que un albergue de peregrinos

Acuciados por las fechas, tuvimos ocasión de llegar a los medios, prensa y televisión local y la Ikastola Claret de San Sebastián, a pesar de estar también en obras, nos ofreció y cedió sus instalaciones (incluido un frontón cubierto), muy cercanas a la playa de Gros, para lo que dejaron de alquilarlas durante el verano a una escuela de surf y, por tanto, perder unos ingresos extras en esos meses.

Nuevamente improvisamos -con el consiguiente traslado, montaje y desmontaje- un albergue de 60 plazas, a las que día a día, además de invadir otros espacios, añadíamos colchonetas hinchables. En total, durante el 2016 pernoctaron 3.834 peregrinos en 60 días. Teníamos mucho más espacio, pero en nuestro deseo de ofrecer lo que teníamos, terminábamos ofreciendo el suelo y vuelta a repetir el campamento de refugiados.

Las instituciones pasan del problema y hay 'peregrinos' que no ayudan nada

Habíamos hecho un llamamiento a las instituciones haciéndoles ver la situación en que se encontrarían los peregrinos: todos lo sentían muchísimo (Ayuntamiento, Diputación, Obispado, Gobierno Vasco), pero no tuvimos ninguna respuesta medianamente satisfactoria.

Con gran vergüenza, al año siguiente, nos vimos obligados a pedir nuevamente auxilio a los claretianos, si bien nos comprometimos a instalar menos plazas en esta ocasión, ya que una vez les ofrezcas lo que tienes y una vez alojados, los peregrinos se vuelven mucho más exigentes e intransigentes. Volvimos a montar el albergue los años 2017 y 2018, a sabiendas que para la ikastola y la Iglesia del Corazón de María era un deterioro de su imagen: los peregrinos en el exterior del albergue tirados por el suelo esperando a que lo abriéramos; la utilización, desgaste y estropicio de las instalaciones; las continuas reclamaciones, exigencias, impertinencias e indisciplina... haciendo los peregrinos caso omiso de unas mínimas normas; incluso sus amenazas y denuncias formales, hasta el punto que el pasado año cinco hospitaleros muy veteranos se negaron a atender, como ellos bien decían, "a turistas". Este año la experiencia ha sido todavía peor. Es cierto que por no dejarlos en la calle, improvisamos nuevas plazas, incluso hasta 100. Nosotros, los hospitaleros, dormimos en sus mismas condiciones, entre ellos, con nuestra litera delimitada por una cinta de plástico para que no inos la quitaran!, pues ninguno, en general, acepta el ofrecimiento que les hacemos de utilizar

otro albergue de nuestra Asociación en Andoain, a escasos 16 minutos en tren, ipero es que Andoain no tiene playa! Y nuevamente otros hospitaleros "quemados"; es apreciable incluso el deterioro de año en año.

A pesar de todo, la generosidad es nuestro norte a seguir

Hemos soslayado hasta ahora, voluntariamente, hablar de aspectos económicos. Nuestra asociación ha querido mantener el "donativo voluntario" como una forma de sentir la peregrinación, contribuyendo a que los peregrinos auténticos, que también los hay, no tengan que realizar desembolsos abusivos. Hemos procurado lo mejor para ellos: fundas anti-chinches para los colchones, centrifugadoras para la ropa, mantas, enchufes privados para los móviles, traslados de literas, limpieza exquisita. Todo esto cuesta dinero y, desafortunadamente, no vemos que se valore en absoluto. La asociación no se lucra en modo alguno y es la labor altruista de los hospitaleros la que ha hecho posible la atención de los albergues. Además, un tercio de la recaudación bruta, antes de deducir los gastos, los destinamos a Cáritas y otros fines sociales que puedan indicarnos las instituciones que contribuyen a la instalación y mantenimiento de los albergues.

El año 2016, lo planteamos como una situación de absoluta emergencia y la ikastola Claret nos respondió fantásticamente, confiando lo solucionaríamos para el 2017. Pasó el 2017, ha pasado el 2018 y la situación se nos ha hecho a todos insostenible. No deseamos en absoluto entrar en detalles, por lo que hemos acordado una especie de "divorcio de mutuo acuerdo" en San Sebastián.

Agradecimientos y 'punto y seguido'

Como final de esta aventura de los albergues improvisados por nuestra Asociación de Guipúzcoa en nuestra ciudad, en la que hemos terminado atendiendo en los 13 años a más de 30.000 peregrinos, sólo nos resta el capítulo de agradecimientos: a nuestros abnegados hospitaleros y a las ikastolas de Jakintza y Claret por su colaboración, que nos ha resultado absolutamente imprescindible.

Que nadie intente ni tan siquiera mancillar o poner en duda nuestra dedicación a los peregrinos e, incluso, a los que no lo son. Yo, particularmente, puedo presumir de ser el hospitalero voluntario que más años lleva en activo, desde 1991 hasta hoy, es decir, 28 años ininterrumpidos... A partir de ahora podremos no estar en San Sebastián, pero seguiremos trabajando en los albergues de Pasai Donibane, Zarautz, Zumaia, Andoain y Beasain.

Fernando Imaz



Albergue ikastola Claret / As.Guipúzcoa



Interior albergue de peregrinos ikastola Claret / Claretianos

UN VERANO REPLETO DE OBRAS Y PROYECTOS

Tras estos meses veraniegos en los que se supone que la actividad queda ralentizada, volvemos a contar las novedades en patrimonio, ya que la realidad es otra bien distinta.

Comenzaremos con las obras. Primero, la Comisión Territorial de Patrimonio de la Junta de Castilla y León en Valladolid, en su última reunión, autorizó el proyecto de renovación de la cobertura de la **iglesia de Santiago Apóstol de Medina de Rioseco**, promovido por la Asociación para la Conservación y Restauración de Templos. Las actuaciones propuestas incluyen el desmontaje y recolocación de la totalidad de la cobertura de teja cerámica curva del templo, la limpieza y preparación de la base de hormigón, y la disposición de lámina impermeabilizante y transpirable y de rastreles de madera sobre la misma. También en el denominado 'Camino de Madrid a Santiago', en la capital de Valladolid, la Comisión Territorial de Patrimonio Cultural de Valladolid autorizó el proyecto de iluminación interior de la **iglesia de Nuestra Señora de La Antigua**. En León, La Junta de Castilla y León ha comenzado hace unos meses la restauración del **claustro San Isidoro** con un importe de 407.710,56 euros y un plazo de ejecución de doce meses. La actuación se centrará de modo general en el tratamiento de restauración, consolidación y limpieza de las superficies exteriores de las tres fachadas clasicistas que conforman el claustro procesional completándose con la sustitución de la actual carpintería de madera por otra de similares características así como la disposición de elementos disuasorios para las aves, con el objetivo de facilitar la conservación del monumento una vez finalizada la obra. En tierras gallegas, en **Ribadavia (Ourense)** se va a restaurar parte de la cubierta de la **iglesia parroquial de Santo Domingo**; en principio parece ser que parte de los gastos ocasionados se sufragarán mediante una colecta. Esta iniciativa de restauración ha partido de la Asociación de Amigos del Patrimonio Religioso de Ribadavia que denuncian el avanzado estado de deterioro del tejado del templo que provoca la filtración del agua de lluvia dentro de la iglesia. Desde este colectivo se ha presentado el proyecto de restauración para conseguir financiación por parte de la Dirección Xeral de Patrimonio y la Diputación. También en **Herbón**, se ha aprobado la restauración de otro claustro, el del **convento franciscano San Antonio**. Se realizará a través de la Dirección Xeral de Turismo, uno de los dos proyectos gallegos de rehabilitación por parte del Gobierno del Estado, a través del Ministerio de Cultura que se financiará a través de los presupuestos generales de este año. En tierras guipuzcoanas

se está estudiando una obra para evitar el derrube del **punte que une Mutriku y Deba**. Los expertos han dictaminado que el puente está en grave peligro de colapsar debido a los xilófagos que padece. Este puente, cuya propiedad pertenece al municipio de Deba en sus dos terceras partes y al de Mutriku en la tercera parte restante, fue construido en 1866, tiene cuatro ojos y tres pilares, y según el departamento de Cultura del Gobierno Vasco, posee una calificación de protección especial, como conjunto monumental, en el contexto del Camino de Santiago. Esta obra se va a realizar "piedra a piedra". Otro puente, el conocido como **Ponte Cabrita o Ponte Cabirta**, en este caso en **Ames**, Coruña, quiere ser consolidado, para lo cual el Concello de Ames ha iniciado los trámites para su recuperación acordando solicitar una colaboración económica a la Diputación de 36.000 euros para sufragar los costes de las obras, asumiendo la Administración local el gasto de la redacción del documento técnico. Para terminar con los puentes contar que han finalizado las obras de limpieza en los **puentes de Brués y de Ponterriza**; estas labores forman parte de un proyecto puesto en marcha por la Mancomunidade Turística Terras do Avia, y que consiste en el cuidado de cinco puentes de origen medieval en las localidades de Carballiño y Ribadavia. Los otros tres puentes en los que se comenzará a trabajar posteriormente son los de Castro Cabadoso, la de San Clodio y la de Prexigueiro. Para terminar con las obras, una breve alusión a la que acaba de finalizar y de la que hemos hablado ya en este número de Peregrino; se trata del **Pórtico de la Gloria** cuyo proyecto de conservación y restauración ha finalizado y presentado durante este verano.

Otros temas, el Ayuntamiento de **Chozas de Abajo**, en León, aprobó el Plan Especial de Protección del Conjunto Histórico del Camino de Santiago del municipio, que afecta a los cascos urbanos de **Chozas de Abajo y Villar de Mazarife**. Se trata de una normativa de obligada creación según la Ley de Urbanismo de Castilla y León, que protege de forma especial la fisonomía urbana al paso del camino jacobeo.

El Principado de Asturias, inicia los trámites para declarar Bien de Interés Cultural el conjunto histórico de **Campomanes en Lena** por su singular vinculación con el Camino. Esta declaración como BIC ha sido concedida al **Santuario de la Virgen del Camino**, situado en el municipio de Valverde de la Virgen (León), ha sido declarado con categoría de Monumento por la Junta de Castilla y León. Situado a seis kilómetros de León, en el entorno del Camino de Santiago, tiene su origen en el siglo XVI, cuando la tradición habla de la aparición de la

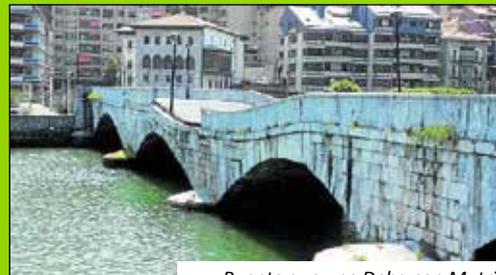
La escultura que sufrió el acto vandálico después de su limpieza



Momento en el que el párroco bendice el cruceiro de Buenos Aires / Xunta de Galicia



Convento franciscano de Herbón



Puente que une Deba con Mutriku, con el pretil central derrumbado. (Foto: Jabi Leon)

Virgen al pastor Alvar Simón en 'El Humilladero', tras lo cual la ermita fue creciendo hasta la actual basílica, obra de Fray Francisco Coello.

Una noticia patrimonial fuera de nuestras fronteras. La parroquia bonaerense de **San Ignacio de Loyola en Buenos Aires (Argentina)** inauguró en el mes de septiembre un cruceiro jacobeo convirtiéndose en punto del Camino Antártico a Santiago de Compostela. La parroquia situada en la intersección de las calles Bolívar y Adolfo Alsina, fue designada como punto del camino antártico a Santiago de Compostela.

Y vamos a terminar esta sección con un acto vandálico que fue subsanado con eficiencia modélica. Se trata de las pintadas que se hicieron este verano sobre una de las esculturas de mármol del **pórtico de Platerías en la Catedral de Santiago**. Las pintadas aparecieron una mañana del mes de agosto se trataba de manchas alrededor de sus ojos y una especie de bigote, imitando el maquillaje de guerra empleado por el batería de la banda estadounidense de hard rock Kiss. Tras horas de intenso trabajo, se consiguió borrar el grafiti quedando tan solo unos rastros en el rostro y en el libro que sostiene sobre los que no se volverá a intervenir ya que para eliminarlos habría que tocar el relieve de la pieza, algo desaconsejado tanto por su antigüedad como por las fisuras que presenta.

Mayte Moreno



Ponte Cabrita de Ames en su estado actual



Claustro de la Real Colegiata de San Isidoro. León

LITERATURA E INVESTIGACIÓN Y ALGO DE POESÍA Y CINEMATOGRAFÍA

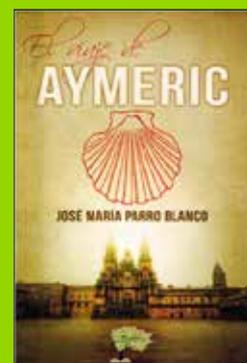
Libros

El pasado mes de julio se publicaba *El viaje de Aymeric* del autor **José María Parro Blanco** (Editorial Calíope, 506 pág. 15x13 cm). El conocidísimo quinto libro del *Codex Calixtinus* se constituye en el argumento en que se basa esta novela. Personajes reales y ficticios se entrecruzan en la acción novelada de una aventura que dio pie a esta especie de guía para los peregrinos que seguían el Camino de Santiago, que fue el Calixtinus. En su viaje a Santiago de Compostela por orden del Papa Calixto II, los protagonistas reúnen consejos, descripciones de la ruta, de las obras de arte, así como de las costumbres locales de las gentes que vivían a lo largo del Camino. Estos enviados papales son los encargados de recoger y transcribir todos los datos que ayudarían años después al fomento de la fe y la esperanza de millones de almas del Medievo en el apóstol Santiago y en la realización de la peregrinación a su tumba.

También se publicó el pasado mes de julio la obra colaborativa de **varios autores: Los Caminos de Santiago en España** (Edilesa, León, 2018, 320. 23,5x17 cm), la cual tiene la particularidad de haber sido editada en cinco versiones: español, inglés, francés, alemán e italiano. El grueso de la obra se dedica principalmente al Camino Francés, al cual siguen cuatro capítulos dedicados a los Caminos del Norte, para finalizar su atención en reseñar más brevemente otros diez caminos más (Plata, Sanabrés, Finisterre, Madrid, Lana, etc) englobados bajo el epígrafe común 'Otros Caminos'. La obra está ilustrada con más de 700 fotografía que complementan magníficamente la cartografía y los textos que describen el paisaje, arte y leyendas de los diferentes caminos jacobeos propuestos.

Recientemente se ha editado la obra de investigación *De Tiros, Huellas y Arrimos. Historia de la escalera monumental en Santiago de Compostela (siglos XVI- XXI)* (Andavira, Torculo Edicions, 356 páginas. 23x30 cm). Su autora es la doctora en Historia del Arte **Miriam Elena Cortés López**, quien estudia la presencia de este importante elemento arquitectónico en la ciudad de Santiago, desde sus orígenes hasta la actualidad. Se estudia un total de 64 escaleras, las cuales pueden estar integradas en la trama urbana, también en el interior de edificios representativos, así como en jardines, e incluso alude a las que en su día pudieron haber existido o existieron, pero que en la actualidad no se conservan. El objetivo de esta investigación ha sido hacer un estudio de la evolución, desarrollo y comportamiento artístico que experimenta la escalera monumental a lo largo de la historia en la ciudad de Santiago de Compostela pues la escalera, siendo un elemento arquitectónico, se convierte en expresión de la mentalidad del hombre, sociedad y época a la que da servicio. Así, aspectos como el espacio en el que se encuentran, el momento en el que se construyen, hasta los cambios o alteraciones que pudieron experimentar con el paso del tiempo hacen que cada una de ella deba estudiarse de una manera individualizada.

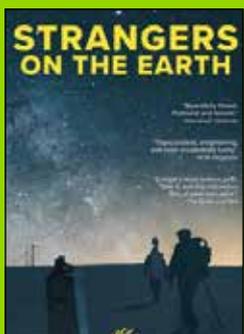
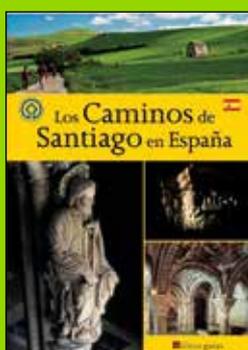
El Pórtico de la Gloria, entrada occidental de la Catedral de Santiago y obra cumbre de la historia del arte medieval, cuenta ya con una nueva guía de visita en la que se detallan sus piezas y el sentido de su mensaje. Tras la reciente restauración del Pórtico, la Catedral de Santiago pone en el mercado esta guía que permite a todas aquellas personas interesadas en esta obra del Maestro Mateo conocer en detalle el conjunto artístico. **Ramón Yzquierdo Peiró** es el autor de esta *Guía de Visita. Pórtico de la Gloria* (Catedral de Santiago, Editorial Davinci, 2018, 52 pág. 16x12 cm) y en sus páginas nos ofrece información detallada sobre esta obra y todos sus elementos, así como su emplazamiento en la Catedral de Santiago y la importante figura del Maestro Mateo,



su creador. La guía puede adquirirse en español o inglés por el precio de 5 euros en las tiendas de la Catedral de Santiago.

Este año se ha publicado la cuarta edición de la guía *El Camino de Invierno Ponferrada-Santiago*, del autor **José D. Rúa Pérez**. Editorial: A Pena D'Agua Ediciones. 138 pág. La obra ha asimilado las estrategias de tantas guías como hay en el mercado y visualiza con eficacia las 14 etapas de los 230 km que ocupa este Camino de Invierno. Redacta el itinerario, menciona servicios en localidades al paso. La edición de hogaño proporciona información actualizada de infraestructuras y de servicios. Describe variantes, cuando las hay (a la subida al monte Faro, por ejemplo) y además incluye horarios de Misas en las iglesias del camino, información relevante para un Camino de Santiago.

En el mes de julio el periodista **Gabriel Álvarez Leiva** presentaba su nuevo libro *Peregrino Parkinson. Diario del Camino* (edita: Diputación de Cádiz. 110 páginas, 14 x21 cm). La obra ha contado con el patrocinio de la Diputación de Cádiz y sus beneficios serán para la asociación Parkinson Jerez. Es ésta una historia de superación narrada a modo de diario en el que el autor refleja su travesía por el Camino de Santiago en el año 2016 en compañía de su pareja, M^{ra} del Carmen Martín Natera, afectada de Parkinson. Compartiendo esta experiencia quieren servir de aliento a otras personas y demostrar que aunque sea esta una enfermedad neurodegenerativa, las personas que quieren pueden llevar una vida prácticamente normal y que no debemos ponernos limitaciones.



Ensayo

Recientemente ha sido publicado *Tipos de agua. El Camino de Santiago*, de la canadiense **Anne Carson** (Traducción: **Sara Cantú Pérez de Salazar**; Ed. Vaso Roto, 2018, 112 pág. 11,5x16,5 cm). Se trata de un largo ensayo escrito a manera de diario donde la autora va anotando lo que del paisaje le parece notable, para trasladarlo a su interioridad. Pretexto que la afianza como una revelación en el campo de la introspección poética. Todo viaje es una conversación llena de peligros, una conversación que necesariamente ha de ser compleja. De aquí que Tipos de agua se transforme en la descripción del peregrino que avanza mirando hacia atrás y también dentro de sí, sintiendo el desencanto de la separación y, aun así, avanzando pues lo que se empieza, a pesar del dolor implícito del viaje, debe tener un 'fin', que en la poesía de nuestra autora canadiense es Finisterre.

Cinematografía

Ya ha llegado a las salas de cine *Strangers on the Earth* (USA, España; 1h 36min) Documental **dirigido por Tristán Cook**, que recoge los conciertos que el músico profesional Dan Johansen ofreció en el año 2014 cuando recorrió durante 41 días el Camino de Santiago con su violonchelo de 12 kg a la espalda. Un equipo de producción de nueve personas y tres chelistas españoles: Diego Arbizu, Elena Gallego y Carolina Landiscrini fueron fundamentales para lograr esta acometida. Las 6 suites para violonchelo de Bach fueron las piezas seleccionadas para ser interpretadas en 36 iglesias diferentes del recorrido, ante peregrinos y lugareños. La elección de estas suites tiene su razón de ser en que el chelista las ha tocado desde siempre, que además han sido consideradas unánimemente como las mayores obras para violonchelo jamás escritas y que son las que el gran Pau Casals redescubrió -y relanzó después- a los 13 años cuando encontró las partituras en una tienda de segunda mano en Barcelona. En el documental, nuestro protagonista va rememorando algunos de los mejores momentos de su peregrinación e interpretaciones: el primer concierto en Roncesvalles, la amabilidad de las monjas de Zabaldica, los pájaros que le hicieron los coros en San Martín de Frómista, así como los momentos 'duros' que el Camino depara a sus peregrinos.

Marta Antón

Andando por el camino

Se volvió y escuetamente preguntó: ¿por qué? Nos había alcanzado a la altura de Guendoláin, se le veía contento, casi exultante; nos dijo que era su septuagésimo día de Camino, comenzado en Holanda y que era de Chicago y que éste era su sexto Camino de Santiago. Sin duda nuestra apariencia –y realidad- de personas mayores, una con el pelo blanco y el otro calvo y con los cuatro pelos de alrededor blancos también, le había llamado la atención. Tras su explosión de declaraciones en un español más que aceptable, casi tarjeta oral de visita o presentación habituales en el Camino, nos preguntó por nuestra edad y por si era la primera vez que lo hacíamos. Contestamos que 82 años y que era la trigésima vez que lo recorríamos. Nos dijo que éste era su sexto Camino y nos pidió permiso para hacernos una, fotos, que hizo. Empezó a andar adelantándonos pero en seguida se volvió y preguntó, sin ninguna aclaración: ¿por qué? Le dijimos que había tres razones: vacaciones ya que nos gustaba más que estar en una playa; ejercicios espirituales ya que somos católicos; y como reto físico por nuestra edad. Él dijo que sus razones eran análogas y nos despedimos. Durante nuestros caminos cada vez que nos pasa alguna anécdota como la anterior decimos que casi “somos parte del camino”. En este camino se han repetido escenas parecidas en El Ganso con una chica austriaca, en O Cebreiro con un mexicano y sus dos hijos y por Rúa con un matrimonio de Barcelona. Generalmente no pedimos que nos remitan las fotos pero en el caso de la austriaca, nos la encontramos cenando en mesa contigua en Rabanal del Camino, nos enseñó las fotos y le pedimos que nos las enviase, lo que hizo inmediatamente por WhatsApp, ¡maravillas de la técnica!

Durante nuestros Caminos observamos cómo cambian las cosas a lo largo del recorrido y cómo varían cada año.

De las variaciones a lo largo del Camino podríamos relacionar, entre otros los paisajes, pero este año vamos a relacionar los nombres de los obispos de las diócesis que se recorren y que hemos oído en las misas a las que hemos asistido, en la Liturgia Eucarística, Intercesiones, Con nuestro obispo: Navarra, Francisco; La Rioja Carlos; Palencia, Manuel; León, Julián; Astorga, Juan Antonio; Lugo, Alfonso; y Santiago de Compostela, Julián. Sí, falta el de Burgos pero por una u otra causa no oímos misa todos los días y es difícil asistir a ella en pueblos como Villafranca Montes Oca u Hornillos del Camino, por ejemplo. Curiosamente en este Camino hemos oído la misa en Santo Domingo de la



Calzada en su catedral y no en la ermita de la Virgen de la Plaza, como nos venía ocurriendo últimamente, y estuvo presidida por el célebre padre Mundina.

De las variaciones con respecto a otros años, nos ha parecido que la cosecha de cereales se estaba haciendo un poco después que otros años posiblemente por las lluvias que ha habido.

De las variaciones que se introducen por distintos organismos se pueden destacar dos. En Castilla y León se han puesto unos postes de madera a los que deseamos más larga vida de los que se pusieron en La Rioja, hace unos años, indicando la distancia en kilómetros a Santiago de Compostela, que no se encuentra cuál su razón. Al principio de recorrer esta Comunidad el peregrino en su caminar lee, en la cara del poste con la que se enfrenta, PORTUGAL, lo que interpreta que va hacia ese país –rumbo aproximado- y en el reverso pone FRANCIA, también rumbo aproximado. Se pone contento de que va en el rumbo este-oeste. Después de haber dejado León atrás encuentra los mismos postes pero ahora, en su caminar lee, SUR, y aunque sigue en su rumbo este-oeste interpreta que estos postes pueden ser que señalicen el camino de la Plata, que en su mayor parte de recorrido es de sur a norte. Sin embargo encuentra una contradicción con los pasados ya que en la cara que se presentaba en los postes anteriores leía PORTUGAL y hacia allí iba aproximadamente. Ahora este SUR que se encuentra al caminar es extraño ya que el va al oeste y, por la cara contraria, pone NORTE. Un lío, pero como están puesto con las señalizaciones anteriores y puede que sean efímeros no les hicimos mucho caso, exceptuando el folclórico. En Galicia, nos ha llamado la atención que en los mojones se han repuesto las chapas con la distancia, ¡enhorabuena!

José María Novillo

'EL PEREGRINO' DE JESÚS TORBADO

25 AÑOS DESPUÉS

El fallecimiento de Jesús Torbado el día 22 de agosto del presente nos ha hecho recordar que fue el autor de la, sin duda, primera gran novela de tema jacobeo, *El peregrino*.

Jesús Torbado, nació a la vera del Camino, en San Pedro de las Dueñas (León) en 1943. Estudió periodismo en Madrid y ya en 1965 obtuvo el premio Alfaguara de novela con *Las corrupciones*, y en 1976, el Planeta con *En el día de hoy*. *El peregrino*, como ya dijimos, fue publicado en 1993 por la editorial Planeta y reeditado varias veces, la última en 2002.

Estamos ante una novela “de viaje”. La historia comienza “in media res” con el protagonista, Martín de Châtillon, prisionero de unos extraños bandidos en Navarra. Martín es un joven francés que peregrina a Santiago por encargo de su comunidad. Sus orígenes son humildes e innobles, ya que su madre había sido violada por un novicio del monasterio cercano.

Paralelamente a las peripecias del joven asistimos a distintos eventos que acontecen en torno al monasterio de los santos Facundo y Primitivo en Sahagún. El personaje principal de esta segunda historia es el monje Adalbero, ambicioso y lujurioso.

Martín conoce a Iscam, un mozárabe también peregrino y experto “fabricante” de reliquias y gracias a esta habilidad consiguen mejores medios y dineros para su viaje. Ya en las cercanías de Compostela encuentran a un médico árabe, Abul Abbás, que viene por encargo del obispo Peláez para certificar qué huesos del Apóstol faltan en el sagrado sepulcro.

Isacam decide regresar a tierra de moros con Abbás, y Martín, volver a su tierra. Queda en el Valle del Silencio durante unos años conviviendo con Adosinda, novicia contra su voluntad en O Cebreiro, a la que rapta, hasta que ella fallece a causa del mal de San Antón.

Es nombrado merino de extranjeros en Sahagún por el rey Alfonso. Asiste impotente a las violentas pugnas entre los monjes partidarios del rito mozárabe y los del nuevo rito gregoriano, y a la revuelta de los burgueses, que asaltan el monasterio, cansados de abusos, y asesinan a varios religiosos. Martín decide proseguir su anterior vida de peregrino errante.

Estamos, como ya hemos dicho, ante dos historias paralelas, más bien convergentes, la de Martín y la del monje Adalbero, que al final confluyen.

Son varios los temas y subtemas que encierra la novela. El más importante, sin duda, el tráfico y negocio de reliquias, que para un lector de nuestros días puede resultar tan ridículo y grotesco que roza el esperpento.

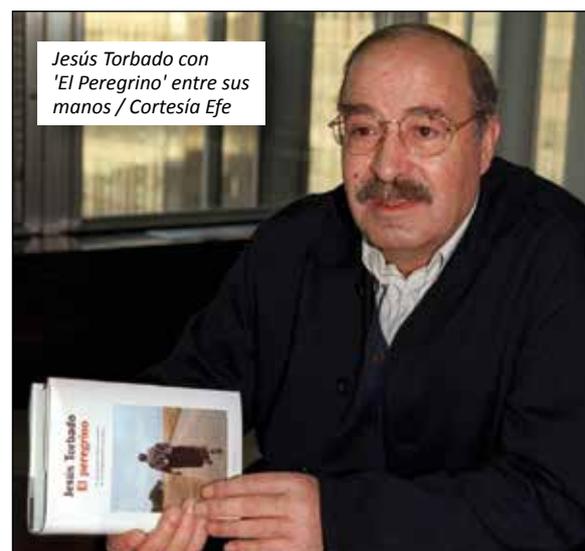
Otro tema importante es el de la presencia o no de los restos de Santiago en el sepulcro que se venera en Compostela, resuelto de modo muy novelesco.

Otros temas serían el del priscilianismo y sus supuestos ritos, a los que asistimos en distintos capítulos y lugares y las disputas entre los partidarios del rito romano y el mozárabe.

Los lectores del *Codex Calixtinus* reconocerán fácilmente algunas de las fuentes que ha utilizado Torbado, que son el sermón *Veneranda dies* y el *Libro V*.

Los principales personajes son, como ya hemos dicho, Martín el peregrino y el monje Adalbero. En un segundo plano estarían los distintos coadyuvantes de Martín, como Iscam, Adosinda, Zulema... y ya más diluidos la multitud de hombres y mujeres que van apareciendo en distintos lugares del camino y algunos personajes históricos.

El personaje principal, Martín, es lo que llamamos en crítica literaria, un personaje “redondo” o “agónico”, es decir que se debate entre continuas



Jesús Torbado con 'El Peregrino' entre sus manos / Cortesía Efe

alternativas y modifica su conducta y pensamiento a lo largo de la novela, lo más parecido posible a un ser de carne de hueso.

Las referencias históricas son muchas y nos permiten ubicar en la historia la trama con bastante facilidad, ya que incluso son personajes secundarios los reyes Fernando I, Sancho II y sobre todo Alfonso VI.

El tono principal que domina en la obra es sin duda el de la ironía, pero no la ironía procaz y socarrona de aquél que tiende una suave y justa mirada crítica sobre una época y sus dogmas y costumbres. No es culpa del autor, sino del natural desajuste entre las ideas del siglo XI y las del siglo XX, que en ocasiones algunas escenas evoquen el esperpento. Estamos ante una obra de ficción, no un manual de historia, por tanto hay que considerar injustas las acusaciones que desde sectores “conservadores” se lanzaron en su día sobre el autor.

Torbado abrió sin duda “camino”, nunca mejor dicho. D.E.P.

Tino Chao

ISABEL SAN SEBASTIÁN

vuelve a la novela histórica con *La peregrina*,
el apasionante relato de la creación
del Camino de Santiago.



PLAZA  JANÉS

Penguin
Random House
Grupo Editorial

www.megustaleer.com

Síguenos en @megustaleer   

 Disponible
en ebook